

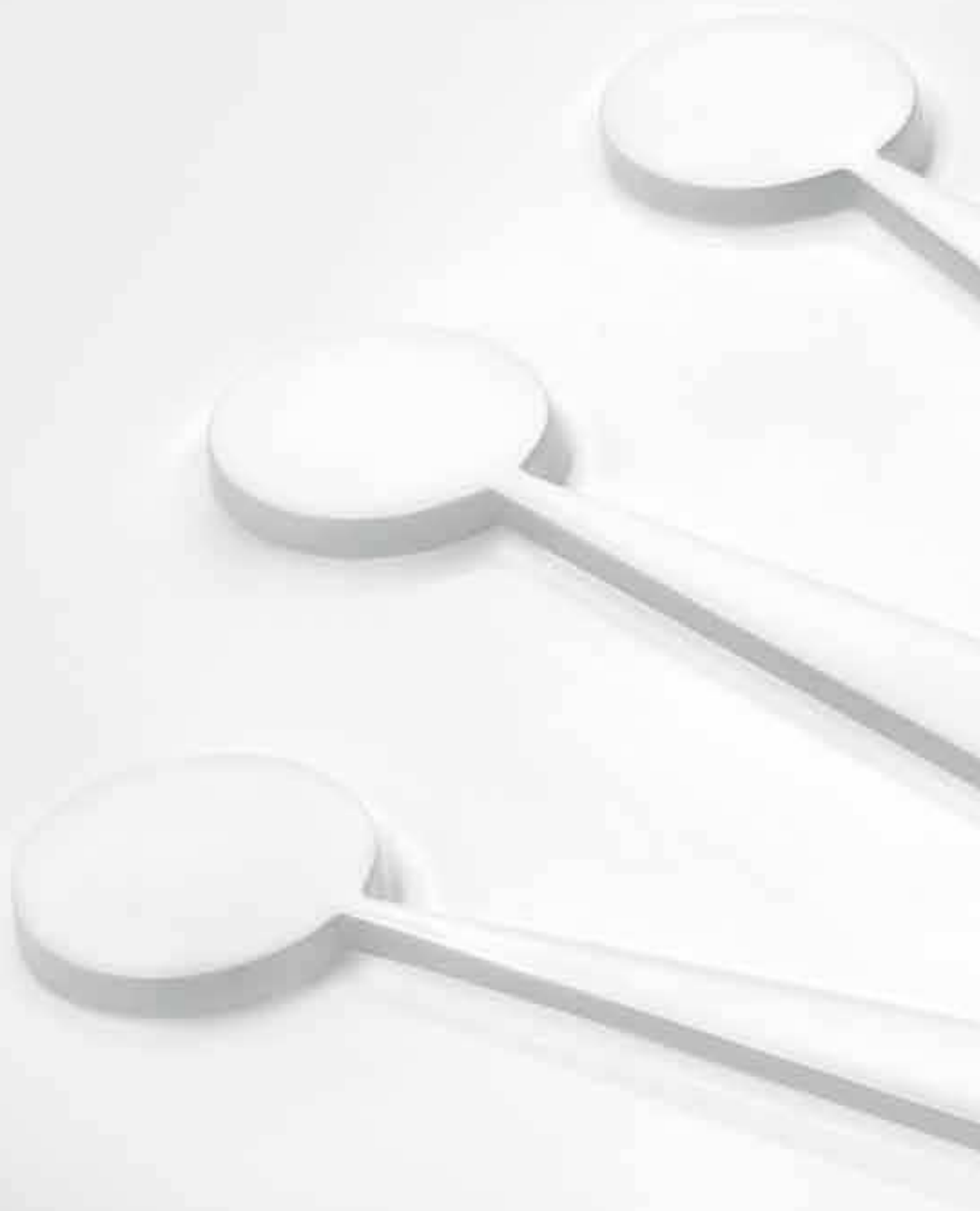
# Altus

VAL D'ISÈRE

2016



OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER 40



# FROJO

*Horloger Joaillier depuis 1854*

LE VALSTORE - VAL D'ISÈRE  
TÉL. 04 79 00 50 29  
WWW.FROJO.COM



**ROLEX**



LA TABLE DE L'OURS, la cuisine étoilée du Chef Alain Lamaison  
LA RÔTISSERIE, délicieusement simple  
LE BAR, autour des cocktails de Simon  
LE BOWLING et LE KID'S CLUB, pour des moments conviviaux en famille  
LE SPA, saunas, hammam, jacuzzi, piscine, massages, salle de fitness



*LA TABLE DE L'OURS, Alain Lamaison awarded cuisine  
LA RÔTISSERIE, delightfully simple  
THE BAR, around Simon's cocktails  
BOWLING and ENTERTAINMENT AREA, for warm moments in family  
SPA, pool, saunas and hammam, treatment cabins, jacuzzi, fitness room*





les  
Barmes  
de  
l'Ours  
★★★★★  
HOTEL & SPA

Tél : +33 (0)4 79 41 37 00  
welcome@hotellesbarmes.com  
www.hotellesbarmes.com

## Vivez la montagne dans ce qu'elle a de plus beau!

Après un été caniculaire au cours duquel la montagne aura donné ce qu'elle a de meilleur, l'hiver en station nous apporte ce que nous aimons tous : la beauté des paysages, la découverte d'endroits d'exception, l'animation dans nos rues et la douce chaleur du feu crépitant dans l'âtre ! Depuis toujours l'on se rend en station de ski pour y retrouver ce savant mélange entre sport, tradition, nature et modernité. C'est bien cette diversité que le magazine *Altus* veut traduire au fil de ses pages.

*Altus*, « les magazines de montagne », parce que nous nous intéressons à tout ce qui vous passionne quand vous êtes ici. Il n'y a pas d'incompatibilité à s'intéresser au fonctionnement d'un réseau d'enneigeurs, à s'émouvoir en découvrant la vie des marmottes tout en s'interrogeant sur qui étaient ces fameux crétins des Alpes. Un peu d'humour, beaucoup de passion et d'envie, notre équipe de journalistes et photographes lève le voile sur les secrets de votre station. *Altus*, c'est votre magazine. Celui que vous rapportez chez vous, parce qu'il vous rappellera dans quelques semaines, dans quelques mois, les délicieux moments que vous avez passés parmi nous. Et puis, si vous voulez nous lire à toute heure et en tout lieu et découvrir les autres éditions d'*Altus*, connectez-vous sur [www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com). Bonne lecture.

### Enjoy the best the mountains have to offer!

After a scorching summer where the mountains were able to offer their very best, winter in resort offers something we all love: stunning landscapes, encountering some incredible places, street entertainment and the gentle warmth of a fire crackling in the hearth! People head to ski resorts for the combination of sport, local traditions, nature and modernity. *Altus* hopes to impart this diversity. *Altus*' 'mountain magazines': because we care about everything that is important to you when you are here.

This magazine includes a number of articles to spark your interest: the production of snow, the life of marmots, the 'Alps' cretins'... With humour, a lot of passion and a general desire, our team of journalists and photographers unveil the secrets of your resort. *Altus* is a magazine created for you. A magazine you can take home to be reminded of the fantastic moments you spent with us. You can also read it, as well as previous editions, online at: [www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com) Happy reading.

Alain Poncet  
Directeur de la publication

Roland Claude Durand-Terrasson  
Directeur d'édition

# Altus

VAL D'ISÈRE

HIVER 2016 - N° 17



Retrouvez  
ALTUS Val d'Isère  
sur votre mobile.  
[www.altus-magazines.com](http://www.altus-magazines.com)

#### DIRECTION

Directeur de la publication  
Alain Poncet  
[alain@grandsespaces.net](mailto:alain@grandsespaces.net)

Directeur d'édition  
Roland Claude Durand-Terrasson  
[roland@grandsespaces.net](mailto:roland@grandsespaces.net)

#### RÉDACTION

Rédactrice en chef : Marie-Stéphane Guy  
[mariestephane@grandsespaces.net](mailto:mariestephane@grandsespaces.net)

#### Ont collaboré à ce numéro

Lucy Paltz, Laurent Gannaz, Régine Ferrandis,  
Jelly Translations, Macha Pietri,  
Sandrine Boucher.

#### PHOTOS

Philippe Royer, Parc National des Ecrins,  
Jacques Morel, Fabrice Wittner, Louis  
Garnier, Christian Arnal, Agence Zoom  
Couverture : Sculpture Richard Orlinski /  
Photo Benoit Launay

#### Cahier shooting mode

Pascal Simonin (photographe)  
Chloé Perreux (make-up artiste)  
Laura Galliano, Emilie Arrault,  
Sandro Réale (mannequins)

#### RÉGIE PUBLICITAIRE

Commercialisation Val d'Isère  
Cécile Magnin +33 (0)6 23 59 76 50  
[cecile@grandsespaces.net](mailto:cecile@grandsespaces.net)

Régie nationale  
+33 (0)4 79 60 42 45 - [info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

Pages shopping et shooting mode  
Anne-Sophie Jacquin  
[annesophie@grandsespaces.net](mailto:annesophie@grandsespaces.net)

#### FABRICATION

Création graphique : Sylviane Murat  
[sylviane@grandsespaces.net](mailto:sylviane@grandsespaces.net)  
Distribution : Sunil Peyron  
Imprimerie Fereol (69) - France

#### ÉDITEUR

**GRANDS**  
e s p a c e s

688 av. des Follaz  
73 000 CHAMBÉRY  
Tél. +33 (0)4 79 60 42 45  
[www.grandsespaces.net](http://www.grandsespaces.net)  
[info@grandsespaces.net](mailto:info@grandsespaces.net)

Sarl de presse au capital de : 10 000 €  
Siret : 444 628 903 00015 - ISSN : 1962-2988  
Copyright : Grands Espaces  
Dépôt légal décembre 2015



**Altus est une édition de la société Grands Espaces**

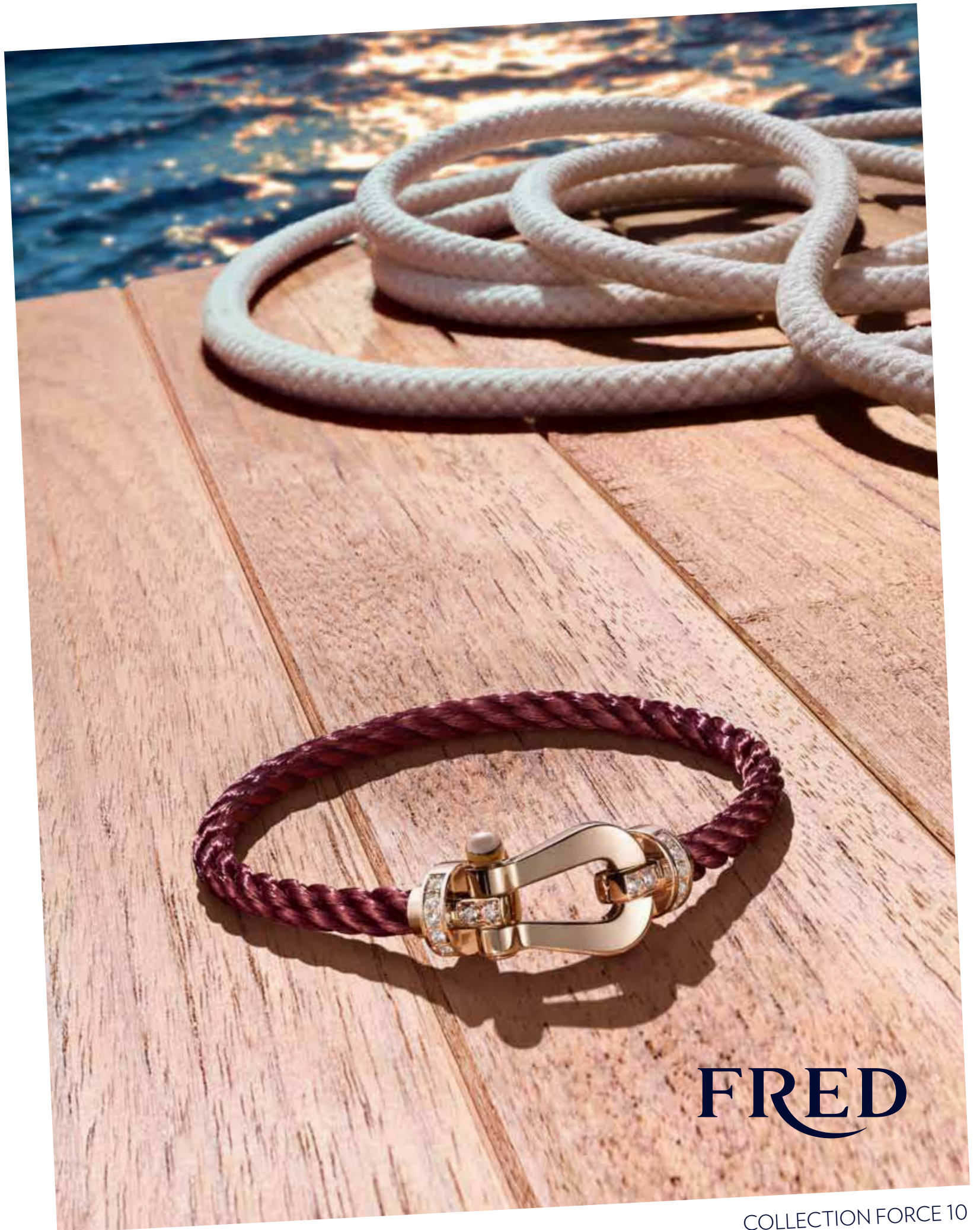
*Altus is published by the firm Grands Espaces*

COURCHEVEL - MÉRIBEL - VAL THORENS LES MENUÏRES SAINT MARTIN  
CHAMONIX - SERRE CHEVALIER - VAL D'ISÈRE  
SUISSE : CRANS MONTANA - VERBIER



*Altus Val d'Isère s'engage pour la protection de l'environnement.  
Notre magazine est imprimé sur du papier certifié PEFC.*

Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées. [pefc-france.org](http://pefc-france.org)



**FRED**

COLLECTION FORCE 10

**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*  
Le Valstore - 73150 Val d'Isère

*Poiray*  
PARIS



Collection Ma Première

Les interchangeables  
de Poiray

**FROJO**

*Horloger Joaillier depuis 1854*

MARSEILLE - SAINT-TROPEZ - VAL D'ISÈRE

WWW.FROJO.COM





Nicolas WAGNER

TRAIT D'UNION



# FROJO

HORLOGER JOAILLER DEPUIS 1854

MARSEILLE • SAINT-TROPEZ • VAL D'ISÈRE

[FROJO.COM](http://FROJO.COM)



AIME

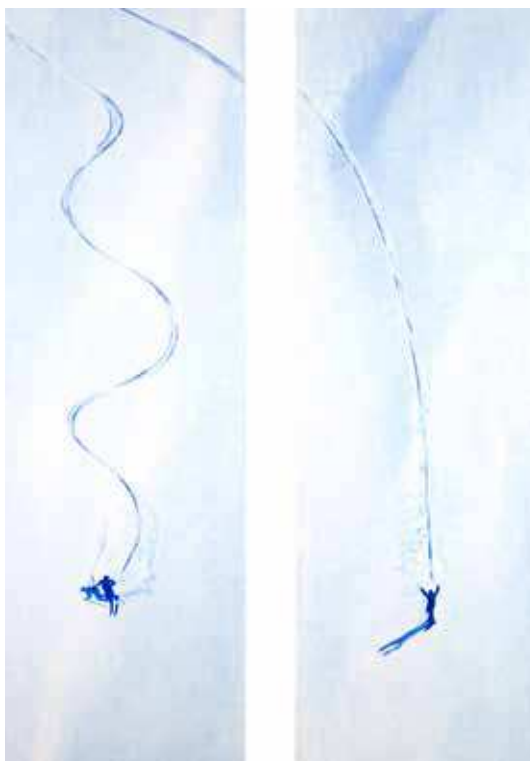
# Charlet

PAR AIME

**FROJO**

MARSEILLE · SAINT TROPEZ · VAL D'ISÈRE · FROJO.COM

[charlet-bijoux.com](http://charlet-bijoux.com)



# Sommaire / CONTENTS

16

## ACTU / NEWS

Toute l'actualité de Val d'Isère  
*The latest news from Val d'Isère*

28

## ÉVÈNEMENT / EVENTS

36

## SHOPPING / SHOPPING

Le shopping d'Altus Val d'Isère  
*Altus Val d'Isère shopping*

50

## SHOOTING MODE / FASHION SHOOT

L'album photo des plus belles tenues de l'hiver sélectionnées par Altus.  
*Photo album of some stunning winter outfits, as selected by Altus.*

66

## ART / ART

À force de glisser dans la montagne,  
l'Avaline Stéphanie Pétri a fini par la coucher sur la toile.  
*Pétri's time spent on the slopes has been transposed onto canvas through her artwork.*

74

## RENCONTRE / MEETING

Très régulièrement dans le Top 10 mondial en slalom géant, Anémone Marmottan est l'un des espoirs du ski tricolore.  
*Frequently in the World's top ten for Giant Slalom, Anémone Marmottan is one of the French ski hopefuls.*





82

**DOMAINE SKIABLE / SKI AREA**

Face à l'évolution climatique et à la pression touristique des stations de ski, l'utilisation de la neige de culture est devenue incontournable.

*Changing weather patterns and increasing tourism demands in ski resorts means that making snow is now unavoidable.*

92

**FAUNE / FAUNA**

Emblème incontesté de la montagne, la marmotte, joueuse et curieuse a colonisé les alpages et égayé les sentiers de randonnées ainsi que les étals des boutiques de souvenirs.

*As an incontestable symbol of the mountains, marmots have colonised mountain pastures and brighten up walking trails as well as the shelves of souvenir shops.*

100

**ENVIRONNEMENT / ENVIRONNEMENT**

Salon du véhicule électrique, transports alternatifs, éclairage par LED... La station veut désormais conjuguer le blanc et le vert.

*An exhibition for electric vehicles, alternative forms of transport, LED-lighting... The resort wants to combine white with green.*

110

**HISTOIRE / HISTORY**

Qui étaient ces fameux crétiens des Alpes ?

*Who were these so-called 'Alp's cretins'?*

119

**RUSSE / RUSSIAN / Русский**

Altus version russe trempe sa plume dans l'alphabet cyrillique.

*The Russian Altus has a go at the Cyrillic alphabet.*

129

**BIEN-ÊTRE / WELLNESS**

Le guide des spas d'Altus Val d'Isère.

*Altus' guide to Val d'Isère's spas.*



# EA7

EMPORIO  ARMANI





NOTHING  
BUT  
**THE BEST**\*

\* RIEN QUE LE MEILLEUR



GOLDBERGH



CASCO®



HEAD



LACROIX  
LUXE SPORT



MULET  
EXPERT SHOP

**LIVRAISON - CHALET FITTING - LOCATION - ACHAT - PRIVATISATION - RÉPARATION.**

Résidence les Andes, Avenue Olympique Val-d'Isère • Tél. 04 79 41 93 14 • [www.sweet-ski.com](http://www.sweet-ski.com)



Hôtel \*\*\*\*\* | Restaurants | Spa  
Famille Cerboneschi

---

## Les restaurants

---

**Le Blizzard | Tél. 04 79 06 02 07**

**La Luge | Tél. 04 79 06 68 58**

Mariage réussi d'une gastronomie traditionnelle et des produits du terroir, la cuisine est généreuse. Découvrez notre carte du déjeuner sur la terrasse ensoleillée ou autour de notre célèbre buffet de dessert.

*Our cuisine is the generous result of traditional methods fruitfully combined with local products.  
Discover our lunch menu on our sunny terrace or around our famous dessert buffet*

---

## Spa by CLARINS

---

Sauna, jacuzzi, hammam et fitness... Massages et Soins prodigués par les kinésithérapeutes ou les experts du Spa.

*Relax in the hammam, hot tub, or sauna. Enjoy Massages and Treatments by physiotherapists and experts of our Spa.*



[www.hotelblizzard.com](http://www.hotelblizzard.com)





## SKI GALLERY & FONDUE FACTORY

L'enseigne Killy Sport célèbre ses 70 ans en inaugurant un concept résolument original. Au cœur de la Ski Gallery & la Fondue Factory font cohabiter en un seul et unique lieu, histoire du ski et tradition culinaire alpine. Dans un décor étonnant, retraçant cent vingt ans de l'épopée du ski, on déguste à toute heure de la journée les spécialités des Alpes franco-suisse : fondues, grillades, spécialités fromagères, tartes aux myrtilles... On vient ici boire un chocolat chaud ou manger une salade montagnarde et découvrir l'extraordinaire collection de plus de 1000 paires de skis débutée en 1946 par Robert Killy, père de Jean-Claude. Quelques trésors sont exposés comme les skis de descente du champion qui lui permirent de gagner sept coupes du monde de descente au cours de l'hiver 1967...

### Ski Gallery & Fondue Factory

Killy Sport is celebrating its 70th anniversary by introducing an original concept. In the centre of Val d'Isère the Ski Gallery & Fondue Factory will coexist: combining the history of skiing with traditional alpine cuisine. Along with a fascinating display which traces a 120-year history of skiing, you can come and enjoy Franco-Swiss specialities from the Alps at any time of day: fondues, grilled meat, cheese specialities, blueberry tart, etc. Pop in for a hot chocolate or a 'montagnard' salad and take a look at the extraordinary ski collection (with over 1,000 pairs) which was started back in 1946 by Robert Killy, Jean-Claude's father. A few treasures are exhibited, such as the champion's downhill skis, on which he won 7 World Cups over the winter of 1967...



## UNPLUGGED, LA MONTAGNE AUTREMENT

Nouveau lieu, nouvelle ambiance, nouvelle aventure pour ce nouveau shop à Val d'Isère. Unplugged, une boutique résolument tendance, un concept novateur pour les adeptes du shopping, Life, mountain & style. Un lieu où l'on entre comme dans un vieux chalet en bois et l'on découvre une offre textile technique et sportswear, stylée et casual, dédiée à la montagne et à ses activités de ski et de snow, avec Picture, Orage, Rip Curl, Maison Scotch... De belles marques qui offrent un regard différent sur l'univers d'en haut. À l'étage, l'invitation à la découverte se poursuit avec un espace dédié à la location et à la vente de skis et snowboards de marques de référence : K2, Volkl, Nitro, Armada... Les experts d'Unplugged sont allés plus loin et proposent un produit UNIQUE : la location de vêtements techniques. De quoi répondre, bien équipé et bien conseillé, à l'appel de la montagne !

### Unplugged: the mountains with a twist

A new place, a new ambiance and a new adventure for this new shop in Val d'Isère. Unplugged is a fashionable shop with a new concept: Life, Mountain & Style. Discover a range of stylish, technical clothing and sportswear, suitable for the mountains and mountain activities; brands include Picture, Orage, Rip Curl and Maison Scotch. Upstairs you can hire or buy skis and snowboards, with brands such as K2, Volkl, Nitro and Armada. Unplugged has also gone one step further by offering a UNIQUE product: skiwear hire. You can head out to the mountains in the knowledge that you have been well advised and well equipped!

Unplugged, place de l'office de tourisme, tél. : 04 79 41 95 77, [www.unpluggedvaldisere.fr](http://www.unpluggedvaldisere.fr).

## OXYGÈNE À DOMICILE !

Voilà un service qui en vaut mille ! En développant le produit « In Chalet Fitting », l'école de ski/magasin Oxygène a choisi de faciliter les vacances de ses clients en leur proposant de les équiper de leur matériel de ski directement dans leur chalet, sans passer par le magasin. Les chaussures s'essayent devant la cheminée, les skis sont choisis autour d'un café, l'ensemble est déposé dans la ski-room du chalet. À la fin du séjour, Oxygène se charge de récupérer le matériel, sur place. L'école/magasin qui vient de se doter d'un nouvel atelier pour entretenir son parc locatif de skis, snowboards, skis de fond et télémark, a fait du sur-mesure sa spécialité. Ici, les cours de ski sont proposés en une dizaine de langues du français au suédois, du slovène au danois, de l'anglais au hollandais. Équipée d'un nouveau fauteuil handiski, l'école étoffe désormais des sessions d'encadrement de ski assis. Quant aux cours de freeride, encadrées par un guide de haute montagne ou un moniteur de ski, ils comprennent le prêt du matériel de sécurité : Arva, pelle, sonde et sacs Airbag également disponibles à la location.

### Oxygène to your accommodation!

A service worth its weight in gold! By developing the 'In Chalet Fitting' product the Oxygène ski school/shop has chosen to simplify its clients' holidays by offering to fit their ski equipment in their chalet, without having to go to the shop. Sit next to the fire to try on your ski boots, have a coffee as you choose your skis, and get everything dropped off in the ski-room of your chalet. At the end of your holiday, Oxygène will come and pick up your equipment. The school/shop, which has a new workshop to service its assortment of skis, snowboards, cross-country skis and télémark skis, has specialised in the 'made-to-measure' concept. Ski lessons are offered in around ten languages from French to Swedish, Slovakian to Danish, English to Dutch. With a new sit-ski chair, the school is now offering training sessions in adaptive skiing. Freeride lessons are taken by a high-mountain guide or ski instructor, and include avalanche safety gear; transceiver, shovel, probe and Airbag packs (all also available to rent).

Oxygène, galerie des cimes, Val d'Isère, tél. : 04 79 41 99 58, [www.oxygene-ski.com](http://www.oxygene-ski.com).





Crédit photo : S. Couchet



Crédit photo : Aurora Valance

## LES SOIRÉES GLACIER DE TIGNES!

Tous les jeudis de l'hiver, c'est nocturne au restaurant du Panoramic, sur le glacier de la Grande Motte. Montée en funiculaire, dîner savoyard préparé par la Maison Bouvier et retour station skis aux pieds! Plus de 1000 mètres de dénivellée sous les étoiles, une descente nocturne unique en Europe! Tous les jeudis (sauf semaines de Noël et du Jour de l'An: le mercredi), départ 19 h, retour 22 h. 70 € par personne. Descente à skis encadrée par des moniteurs (sous réserve des conditions climatiques et d'un niveau de ski suffisant) ou en funiculaire.

### Glacier soirées in Tignes!

Thursday night is 'night skiing' night at Le Panoramic on the Grande Motte glacier. Go up on the funicular and enjoy a Savoyard meal prepared by Maison Bouvier, then ski back down to resort under the stars, on the most unique nocturnal descent in Europe! Every Thursday (except over Christmas and New Year: Wednesday), head up at 7 pm and ski back down for 10 pm. 70 € per person. The descent is on skis and is supervised by instructors (subject to weather conditions and a sufficient ski level), or in the funicular.

**Le Panoramic, glacier de la Grande Motte, arrivée du funiculaire, Tignes, tél. : 04 79 06 47 21**

Le Panoramic, on the Grande Motte glacier, at the top of the funicular in Tignes.

## À TIGNES, LE PANORAMIC SE DOTE D'UNE « CANTINE »

Le Chef tignard, Jean-Michel Bouvier, n'en finit pas d'étoffer sa galaxie du goût. Propriétaire de La Table en montagne et de l'hôtel Les Suites du Nevada, il s'est, cet hiver, attelé à repenser l'espace self de son restaurant d'altitude Le Panoramic. Un nouveau concept à l'esprit « classes de neige » qui remet le buffet au goût du jour, sous forme de corners thématiques. À la rotisserie, poulets fermiers et viandes dorées sont servies dans leur jus, à la friterie belge, les frites sont cuites en deux fois et servies en cornets avec un panel de sauces, les focaccia, pizzas et pâtes fraîches maison sont cuites à la minute et saucées par un spécialiste de la cuisine italienne, quant à l'appétissant buffet de crudités de saison et de desserts maison, il est mis en scène sur de grandes pierres de marbre. Le tout à des prix qui ne donnent pas le vertige : pâtes fraîches à partir de 11 €, portion de Focaccia à partir de 5 €, cornet de frites belges 3 €.

### Le Panoramic in Tignes now has a 'canteen'

Jean-Michel Bouvier has not finished developing his galaxy of flavours. This winter the owner of 'La Table en Montagne' and 'Les Suites du Nevada', has been working on redesigning the self-service area in his slope-side restaurant, Le Panoramic. A new concept with a 'school ski trip' feel: bringing back the buffet. Divided into themes, there is a rotisserie where you will find free range chickens and meat served in their juices; a Belgian fries stand where the chips are fried twice and served in cones with a range of sauces; focaccia, pizzas and fresh, homemade pasta with sauces are prepared by a specialist in Italian cuisine; whilst at the salad and homemade dessert bar everything is presented on large marble stones. And everything comes at a reasonable price: fresh pasta from 11 €, a portion of Focaccia from 5 €, a cone of Belgian fries, 3 €.

**Le Panoramic, glacier de la Grande Motte, arrivée du funiculaire, Tignes, tél. : 04 79 06 47 21.**

Le Panoramic, on the Grande Motte glacier, at the top of the funicular in Tignes.



## UN BAR À LA DAILLE ? LA BRASSERIE LOUIS !

Seul bar de La Daille, La Brasserie Louis a, cet hiver, mis les bouchées doubles pour accueillir ses clients du petit-déjeuner jusqu'au milieu de la nuit. À l'étage du restaurant éponyme, le bar a donc fait peau neuve. Dans une ambiance désormais montagnarde, mais moderne, accoudés au comptoir ou enfoncés dans les canapés, on goûtera une des bières pression, les yeux rivés sur l'un des écrans retransmettant les

événements sportifs ou en battant la mesure lors des concerts, voire en testant le petit dance floor. En journée comme en soirée, les fumeurs profiteront de la nouvelle terrasse couverte et chauffée. Quant au restaurant de plain-pied avec le front de neige, il propose à midi une carte de snacking maison – pizzas, burgers, salades, plat du jour –, et le soir un choix de spécialités montagnardes préparées avec des produits locaux. Pizzas à déguster sur place ou à emporter.

### À bar in La Daille? La Brasserie Louis!

The only bar in La Daille, La Brasserie Louis, has pulled out all the stops to welcome you day and night this winter. Upstairs in the restaurant, the bar has been given a new-look. In a montagnard but modern atmosphere, you can prop up the bar or sink into a sofa, and try one of the draught beers. Come and watch sport on one of the screens, tap along to the beat of some live music, or give the dance floor a whirl. Smokers can go out on the heated (and covered) terrace both day and night. The ground-floor restaurant offers a snack lunch menu with homemade pizzas, burgers, salads, specials, and an evening menu with mountain specialities using local produce. Pizzas are eat-in or takeaway.

**La Brasserie Louis, centre commercial de la Daille, Val d'Isère, tél. : 04 79 00 51 43.**



## PIERRADES SANS MODÉRATION

Le concept du restaurant Paul-La Table à Pierrade, développé par l'hôtel l'Aigle des Neiges, satisfait l'hiver tous les frustrés du barbecue ! Ici, toutes les tables sont équipées d'une pierrade intégrée – et d'un système de filtration de l'air – pour faire griller bœuf, veau, canard, poulet, gambas, lotte et autres poissons. En tête-à-tête, en famille ou en groupe d'amis, la pierrade se déguste à toutes les sauces – maison – accompagnée de moult garnitures pour une soirée – service de 19 à 22 h – ludique et conviviale. Pour ne plus se demander « qu'est-ce qu'on mange ce soir ? » !

Pierrade... to your heart's content

The Paul's Pierrade-table concept, developed by the Aigle des Neiges hotel, will be much appreciated by all those missing their summer barbecues! All the tables are fitted with an integrated pierrade – and an air filter system – so that you can grill your beef, veal, duck, chicken, king prawns, monkfish, etc. As a romantic meal or with a group of family or friends; the pierrade is enjoyed with homemade condiments, and accompanied with a variety of side dishes (service 7 – 10 pm). Now there is no need to ask, "What are we having for supper?!"

Hôtel L'Aigle des Neiges, place de l'église, Val d'Isère, tél. : 04 79 06 18 88



## WHITE AND GREEN !

Du 29 mars au 3 avril, le BMW Winter Golf s'empare cette année encore et jusqu'en 2018, de la vallée du Manchet. Des parcours sur neige où l'élite du golf viendra, après les quinze jours de compétition à Megève (25 janvier-7 février), se disputer le trophée. Nouveauté cet hiver : une compétition France Angleterre sera organisée pendant l'événement.

White and Green!

From the 29<sup>th</sup> March – 3<sup>rd</sup> April, the BMW Winter Golf is again being hosted in the Manchet Valley (up until 2018). After a fortnight competing in Megève from 25<sup>th</sup> January – 7<sup>th</sup> February, the golfing elite will come here to fight for the trophy on the snowy golf courses. New this year: a France-England competition will be organised during the event.

[www.bmwwintergolf.com](http://www.bmwwintergolf.com)



\* PROPULSÉ PAR LA PASSION PHOTOS © MARCO MULLER

OLYMPIC GOLD  
10 YEARS

SKIS  
CASQUES - MASQUES  
LUNETTES DE SOLEIL  
SOUS-VÊTEMENTS TECHNIQUES



[www.deneriaz-ski.com](http://www.deneriaz-ski.com)



**DENERIAZ**

POWERED BY PASSION\*

Arpin by Mattis - avenue Olympique  
Aigle des Neiges Skiset - place de l'Eglise



## ENTREZ DANS SWEET SKI...

Sweet Ski fait son entrée dans l'hiver, totalement métamorphosé. L'expert shop Millet de Val d'Isère propose désormais un choix plus large en terme de marque. Dans une nouvelle ambiance de chalet de pierre et de vieux bois, l'espace textile et accessoire accueille ainsi, aux côtés des collections techniques de Millet, des marques chics et tendances telles que Lacroix, Goldnerg ou Postcard. Côté location, Sweet Ski continue de proposer à ses clients le top du haut de gamme en terme de matériel avec les prestigieuses gammes des fabricants Stöckli, Lacroix, Indigo ou Kästle. Un univers cohérent des pieds à la tête, pour une clientèle exigeante en quête d'excellence.

### Step into Sweet Ski

This winter Sweet Ski has been completely metamorphosed. The Millet pro shop in Val d'Isère now has a larger range of products. With a new, chalet ambiance, the clothing and accessories area now stocks brands such as Lacroix, Goldnerg and Postcard, alongside its collection of technical Millet clothing. Sweet Ski also continues to offer top-end rental equipment with prestigious names such as Stöckli, Lacroix, Indigo and Kästle. Clients looking for excellence can be kitted out from head to toe.

Sweet Ski, résidence des Andes, Val d'Isère,  
tél. : 04 79 41 93 14, [www.sweet-ski.com](http://www.sweet-ski.com).



## OSER LA DIFFÉRENCE !

Son entreprise Alpinside créée il y a tout juste cinq ans, le designer et maître d'ouvrage Mickael Meriguet se fait déjà remarquer pour son audace et la qualité de son travail. Le jeune entrepreneur a déjà posé sa patte sur une vingtaine de projets – appartements, chalets, commerces – et s'est distingué sur la réalisation du chalet Quezac de Tignes, propriété du champion de ski Guerlain Chicherit. Leurs talents et leurs visions conjugués ont donné vie à un chalet 5 étoiles totalement rock'n roll de plus de 600 m<sup>2</sup> pouvant accueillir à la location plus de 14 personnes. Cet ovni d'architecture intérieure où règne le nec plus ultra en matière de technologie, a été élu « plus beau chalet du monde » aux World Ski Awards de 2014. Un bijou détonnant, ode à l'adrénaline, aux sports extrêmes et au luxe ! Une réalisation stupéfiante pour laquelle le designer n'a pas hésité à imaginer un parquet en métal et à faire trôner la moto du film *Fast and Furious* au milieu du salon. Des projets ? Contactez-le ! Sa créativité vous surprendra, sans aucun doute.

### Dare to be different!

Five years ago Mickael Meriguet, designer and project manager, created his company Alpinside, and he is already becoming known for his boldness and high quality work. The young entrepreneur has already been a part of twenty or so projects (apartments, chalets, businesses) and made his name with the Quezac de Tignes chalet, owned by champion skier Guerlain Chicherit. They combined their talent and vision to bring to life a totally rock'n roll 5-star chalet spread over 600 m<sup>2</sup> to sleep more than 14 people. The mind-blowing piece of interior architecture, which is kitted out with cutting-edge modcons, was nominated as 'the world's best new chalet' in the 2014 World Ski Awards. An explosive gem and an ode to adrenaline, extreme sports and luxury! A stunning creation, where the designer felt at complete liberty to incorporate a metal parquet floor and place the motorbike from the 'Fast and Furious' film in the middle of the living room. Got a project? Get in touch with him! His creativity is sure to surprise.

Alpinside, Mickael Meriguet, chalet de Bazel, Tignes, tél. : 06 98 66 39 00, [www.alpinside.com](http://www.alpinside.com).



## KARL GUSTAV, L'EXCELLENCE DES PRODUITS

Depuis deux ans, on connaissait la carte raffinée de cuisine traditionnelle et soignée du restaurant Karl Gustav. On appréciait de déguster, ici au cœur de Tignes, des produits nobles respectueusement travaillés – sole, truffe, foie gras, Saint-Jacques, Chateaubriand... On succombait aux charmes d'une très belle carte des vins aux accents français, italiens et espagnols. On ne boudait pas son plaisir à étirer les soirées dans ce lieu aux tonalités modernes, chics et alpines. Alors, on attend avec impatience de savourer les spécialités montagnardes – fondues, raclettes, vacherins suisses – réalisées avec les grands crus de Beaufort, Comté, Gruyère qui font leur apparition sur la carte du restaurant.

### Karl Gustav; high quality produce

We have been able to get to know Karl Gustav's elegant menu of traditional and carefully prepared cuisine for two years now. We enjoy the traditional and respectfully prepared produce: sole, truffles, foie gras, scallops, Chateaubriand, etc. We succumb to the charms of a very attractive wine list with French, Italian and Spanish accents. We enjoy long evenings in this modern, chic, alpine-style restaurant. And, we can't wait to try the local specialities (fondues, raclettes, Swiss vacherins), made with vintage cheeses (Beaufort, Comté and Gruyère).

Restaurant Karl Gustav, place du Curling, Tignes, tél. : 06 50 28 10 62.



## VAL SKI SHOP OUVRE À LA DAILLE

Un nouveau magasin de sport à La Daille. En sus et place de La Poudreuse, Benjamin Catelan et Jean-Marie Joullot ouvrent Val Ski Shop, une boutique généraliste de montagne où l'espace location de matériel de glisse fera parts égales avec l'espace textile/sportswear et accessoires. La marque Sun Valley trouve ainsi rayonnement à sa mesure dans ce magasin où un service de bootfitting est aussi proposé. Une nouvelle adresse pour s'équiper de pied en cap et se faire plaisir...

Val Ski Shop opens in La Daille

There is a new sports shop in La Daille. In addition to La Poudreuse, Benjamin Catelan and Jean-Marie Joullot have opened Val Ski Shop, a boutique offering both rental equipment and clothing/sportswear and accessories. The Sun Valley brand is stocked here and a bootfitting service is also available. Why not treat yourself... or even kit yourself out from head to toe?

Val Ski Shop, La Daille, tél. : 04 79 06 03 10.



## HIP HIDEOUTS, SEPT CHALETS DE LUXE

Imaginé par Michel Covarel, le Chalet Vieux Pont et le Chalet Rive Gauche, offrant chacun dix couchages, sont venus compléter le panel de luxueuses propriétés locatives proposées par Hip Hideouts. Superbement situés au Fornet, au pied de la piste Mangard, ils dominent la rivière Isère en imposant leurs statures de pierre et de bois. Dotés d'une piscine et d'un hammam, ils bénéficient, comme les cinq autres chalets de l'agence anglaise, des services d'un chef à domicile et d'un chauffeur pour assurer les déplacements des hôtes en 4x4.

Hip Hideouts, luxury chalets in Val

We have opened up two new chalets designed by Michel Covarel for this winter. Chalet Vieux Pont and Chalet Rive Gauche. They are spectacularly located on the rocks overhanging the river at the bottom of the Mangard run in Le Fornet. They are beautiful chalets each with their own swimming pool and Hammam and come with a professional chef and 4x4 chauffeur service included. This brings our total luxury chalets in Val d'Isère to 7.

www.hiphideouts.com, tél. : +44 (0)7793 451 392.



+33 (0)4 79 41 95 77  
www.unpluggedvaldisere.fr

PLACE DE L'OFFICE DE TOURISME  
73150 VAL D'ISÈRE CENTRE

Horaires boutique : 7/7 jours - 08h30 - 20h

MOBILIER - ESCALIERS - DÉCORATION  
Menuiseries extérieures bois - bois/alu - PVC

# Patrick Lecoq

Menuiserie - Agencement



Spécialistes de l'aménagement  
et de l'agencement d'intérieur.

*Accompagnement, coordination tout corps d'état et maîtrise  
d'œuvre de vos projets en travaux neufs et en rénovation*



**Bureaux et atelier - ZA des Glières**  
3 b rue des Chardons - 73700 SEEZ  
Tél. 04 79 41 07 92 - Fax 04 79 01 06 17

Mobiles : 06 25 49 21 55 - 06 13 16 01 03  
Mail : menuiserie@patrick-lecoq.fr  
[www.patrick-lecoq.fr](http://www.patrick-lecoq.fr)



## L'EDELWEISS, LA TRANSFORMATION SE POURSUIT

Le restaurant d'altitude situé sur la piste Mangard au Fornet livre cette saison une nouvelle terrasse au plancher de bois particulièrement cosy. Une dizaine de canapés d'extérieur s'articulent autour d'un kiosque de pierre et de verre où sont proposées boissons et petite restauration soignée. Un nouvel espace aussi accueillant et raffiné que le reste de l'établissement où les skieurs peuvent profiter confortablement des extérieurs de ce beau chalet traditionnel et de sa vue panoramique simplement magique.

### The Edelweiss: the transformation continues

The slope-side restaurant, on the Mangard piste in Le Fornet, has a new and very cosy terrace this season. A number of outdoor sofas have been placed around a glass and stone kiosk, which sells drinks and carefully prepared snacks. This new space is just as elegant and inviting as the rest of the restaurant and means skiers can now really make the most of the outside areas around this attractive chalet, including its magical panoramic view.

L'Edelweiss, piste Mangard, Le Fornet,  
réservation conseillée au 06 10 28 70 64.



## COIFFURE ET ESTHÉTIQUE À L'EDEN INSTITUT

L'Eden Institut n'a pas usurpé son nom ! Désormais, en sus des trois cabines d'esthétique où sont prodigués les soins du corps et du visage – modelages, enveloppements, épilations... –, une ongleserie et un salon de coiffure ont trouvé place en ce temple du bien-être. Soins capillaires et du corps sont, en ce vaste institut de 100 m<sup>2</sup> aménagé sur deux étages, réalisés avec les produits de la prestigieuse marque Carita. Reste à succomber !

### Hair and beauty at the Eden Institute

The Eden Institute has certainly not turned its back on its name! In addition to its three beauty rooms, where body and facial treatments are offered (massages, wraps, hair removal, etc.) a nail bar and hair salon have now been added. In this vast, 100 m<sup>2</sup> institute which spreads over two floors, the hair and body treatments use the prestigious range of Carita products. Surrender to the temptation!

L'Eden Institut, quartier du centre, Val Village, tél. : 04 79 06 55 30.



## PASSAGE DE TÉMOIN À L'AROLAY

Après 38 ans aux commandes du restaurant L'Arolay, Francis Marion a, l'an dernier, cédé son tablier à son fils Julien et à sa compagne Marie. Quelques travaux de rénovation plus tard, le jeune couple tout en s'inscrivant dans la continuité paternelle, fait souffler un vent de fraîcheur sur cette institution du Fornet. Cependant, l'esprit de la cuisine savoyarde demeure: fondues, raclettes et braserades assurent toujours la majorité de la carte de cette belle maison de pierre traditionnelle. Les fidèles sont rassurés, la passation n'a pas créé de révolution. Pourquoi changer quand l'alchimie du plaisir et de la gourmandise est là ?

### The Arolay is handed down

After 38 years running the Arolay restaurant, last year Francis Marion handed over his apron to his son, Julien and partner, Marie. Some renovation work later and the young couple, who despite sticking to their paternal lead, have added a breath of fresh air into this restaurant in Le Fornet. However, the spirit of Savoyard cooking lives on: fondues, raclettes and braserades continue to make up the majority of the menu in this attractive, traditional stone house. Returning clients can rest assured that the handover has not resulted in any major changes. Why change a good thing when the combination of pleasure and love of food are already in place?

L'Arolay, Le Fornet, Val d'Isère, 04 79 06 11 68, [www.arolay.com](http://www.arolay.com), possibilité de réserver en ligne.



## ET LA MOURRA FUT !

Déjà propriétaire de l'hôtel-restaurant Le Blizzard et du restaurant La Luge, la famille Cerboneschi vient de bâtir un grand projet qui constitue à lui seul l'actualité phare de Val d'Isère. L'Hôtel-Village La Mourra a partiellement ouvert dans le prolongement géographique et architectural du vieux village. Un nouveau concept hôtelier inscrit avec respect dans son site et son histoire qui complète l'offre de la famille Cerboneschi. Livrés en décembre, les quatre chalets de pierre et de bois dotés de 5 à 7 chambres pouvant accueillir entre 12 et 14 personnes chacun, répondent tous aux standards de l'hôtellerie de luxe: sauna, hammam, piscine intérieure, cabines de massage, home cinéma, vaste salon avec cheminée, charpente apparente, équipements technologiques, décoration et matériaux haut de gamme, prestations hôtelières (brigade de chefs français dédiés à la restauration des chalets) sont associés à chacun d'entre eux. Le bâtiment principal abrite quant à lui réception et salon-bar, restaurant de cuisine fusion/asiatique inspirée du concept de food sharing. En décembre 2016 une dizaine de suites ainsi qu'un spa – piscine de 17m, hammam, sauna, cabines de soins – viendront compléter l'offre. Nul doute que ce superbe hôtel-village séduira.

### And then there was La Mourra!

The Cerboneschi family, who already own Le Blizzard hotel-restaurant and La Luge restaurant, have just built what is Val d'Isère's biggest ongoing project. The Hotel-Village, La Mourra has been part-opened, on the edge of the old village. This new hotel concept has been designed respecting its surroundings and its history and goes to complete the Cerboneschi family's portfolio. Completed in December, the four wood and stone chalets have 5 to 7 bedrooms and can sleep between 12 and 14 people each. All respond to luxury hotel criteria with: sauna, hammam, indoor pool, massage rooms, home cinema, large living room with fireplace, exposed beams, mod cons, high-end décor and materials, and hotel services (inc. French chefs). The main building has a reception, salon-bar and an Asian fusion restaurant that integrates the food sharing concept. In December 2016 around 10 suites and a spa (with a 17-metre pool, hammam, sauna and treatment rooms) will go to complete the product. This hotel-village is sure to tempt you.

La Mourra, avenue du Prariond, Val d'Isère, [www.hotellamourra.com](http://www.hotellamourra.com).



## NAISSANCE DU YULE

Sur le front de neige du centre de Val, Le Yule est né. Un établissement 5 étoiles qui regroupe, sur 5 étages, pas moins de 41 chambres et suites dotées pour la plupart d'une vue splendide sur le domaine skiable et les sommets. D'inspiration scandinave, l'architecture d'intérieure affiche avec discrétion son appétence pour le vintage en osant quelques clins d'œil aux années 70, là un luminaire boule, ici des tissus ethniques. Au spa labellisé Nuxe, trois cabines de soin, deux saunas, un hammam, un jacuzzi et une piscine garantissent le bien-être des hôtes de ce luxueux hôtel. Les privilégiés sauront aussi apprécier la salle de sport, la salle de jeux pour les enfants, le salon de coiffure maison, le ski shop pour s'équiper sur place et bien sûr le cosy bar lounge où il fait bon prendre un verre près du feu avant de gagner le restaurant. Brasserie soignée pour le déjeuner qui peut se prendre en terrasse, le restaurant du Yule devient semi-gastronomique pour le dîner. Un lieu qui se prête aux séjours de loisirs, en famille ou entre amis, autant qu'aux séminaires d'entreprises pour lesquelles une salle a été conçue. Un hôtel chic et confortable, modulable à l'envie.

### Le Yule is born

At the bottom of the slopes in the centre of Val, you will find Le Yule: A new 5-star hotel on 5 floors, with 41 rooms and suites, nearly all of which boast stunning views across the ski area and mountain peaks. With Scandinavian influences, the interior design veers discretely towards the vintage: a nod to the seventies with light balls and ethnic fabrics. In the Nuxe spa, three beauty treatment rooms, two saunas, a hammam, Jacuzzi and swimming pool guarantee 'well-being' for guests staying in this luxury hotel. There is also a gym, games room for children, an in-house hairdressers and ski shop, and of course the cosy lounge-bar where you can enjoy a drink by the fire before dining in the restaurant. Enjoy a brasserie lunch on the terrace or a semi-gourmet evening meal in 'Le Yule' restaurant. It is the perfect place for a holiday with family or friends, or for business conferences (with access to a meeting room). A chic and comfortable hotel, which can be shaped to suit your requirements.

Hotel Le Yule, front de neige, Val d'Isère, tél. : 0479061173, [www.leyule.fr](http://www.leyule.fr).



## TÉTRA SE MET AU VERT

Pour l'école de ski Tétra Hors Piste, le changement climatique est depuis longtemps une préoccupation quotidienne. Plus particulièrement au travers de leur activité de ski de randonnée, les moniteurs et guides de l'école sont constamment en prise directe avec l'analyse météo, et confrontés au quotidien aux problèmes de changements climatiques. Sensibilisés, ils ont ainsi choisi de s'impliquer dans une démarche environnementale concrète, en nouant un partenariat avec le groupe SLB, spécialiste de la gestion forestière et présent depuis 2008 au Brésil à travers le programme Brazil Forest. Un programme ou plutôt un fonds d'investissement dans lequel les moniteurs et guides de Tétra sont entrés individuellement afin de promouvoir le développement écologique et social d'un patrimoine forestier. Objectif de ces nouvelles forêts gérées durablement : réduire notablement les émissions de CO2. Laurent Laboudigue, guide de haute montagne de Tétra a financé par exemple la plantation de 4584 eucalyptus qui permettront la compensation volontaire d'environ 2062,58 tonnes de CO2. Une démarche citoyenne qui traduit les valeurs de l'école.

### Tétra goes green

Climate change has, for a long time, been an every-day concern for the Tétra Off Piste Ski School. Particularly when it comes to ski touring, the instructors and guides are constantly analysing the weather conditions, and are confronted with climate change issues on a daily basis. They have chosen to take part in an environmental initiative, in partnership with the SLB group, who specialise in forest management and have been working on the Brazil Forest program since 2008. It is a program, or rather an investment fund, which instructors and guides from Tétra have entered into individually to promote the environmental and social development of forest heritage. The objective of these new sustainably managed forests is to significantly reduce CO2 emissions. Laurent Laboudigue, high mountain guide for Tétra, has paid for the planting of 4,584 eucalyptuses, which will counterbalance around 2,062.58 tons of CO2. An action that reflects the values of the school.

École de ski Tétra, Val d'Isère, tél. : 06 31 49 92 75, [www.tetraski.com](http://www.tetraski.com).



## AU BOUT DU MONDE...

Au bout de la vallée du Manchet, sous le Charvet et aux portes du Parc national de la Vanoise, se niche un chalet où pourront désormais s'arrêter skieurs alpins ou nordiques, marcheurs, randonneurs en raquettes et même parapentistes tombés du ciel ! Jusqu'alors ouvert uniquement l'été, le club house du Manchet change de nom pour marquer son passage à l'heure d'hiver. Baptisé « Au bout du monde », ce bar restaurant constituera désormais une halte salvatrice et réconfortante pour tous ceux qui se seront aventurés sur les sentiers et pistes enneigés de la vallée du Manchet. Au coin du feu, vous pourrez partager des plats du jour maison, plats savoyards, crêpes et galettes, et une fois par semaine le délicieux couscous royal de Samia. Le soir, autour des poêles à bois du tipi et de la yourte installés sur la terrasse, apéros et soirées à thème ou privées étireront ces merveilleux instants... Sur la promesse d'un ailleurs, dans un décor atypique, Samia et son fils Jonas vous accueilleront pour prolonger la magie de votre journée « Au bout du monde ».

### 'Au bout du monde'

There is a chalet nestled away at the end of the Manchet Valley, beneath the Charvet and on the edge of the Vanoise National Park, which is now open for skiers, hikers, snowshoe walkers and even paragliders to drop in! Having only been open in summer up until now, the Manchet 'club house' changes its name as it switches into winter-mode. The restaurant-bar 'Au bout du monde' is a very welcome pit stop for those who have ventured onto the snowy tracks of the Manchet Valley. Next to the fire, share homemade daily specials, Savoyard dishes, sweet and savoury pancakes, or once a week Samia's delicious 'couscous Royal'. Evenings can be spent huddled around a woodburner in the tipi and/or yurt, with aperitifs and parties (private or themed) allowing you to enjoy these special moments for even longer... Offering a sense of escape with its unique interior, Samia and her son Jonas invite you to 'Au bout du monde' to carry on the magic of your day.

Au bout du monde, vallée du Manchet, tél. : 04 79 41 14 54, [www.auboutdumondevaldisere.com](http://www.auboutdumondevaldisere.com).



## L'OURSON MONTANT SORT DE SON HIBERNATION

Cet hiver, Fusalp relance les Pulls Montant, marque mythique créée en 1951 à Annecy et en sommeil depuis trente ans... Rachetés par Fusalp dans les années 1970 lorsque les deux marques étaient sponsors officiels des équipes de France de ski – époque Killy, Goitschel, Perillat –, les Pulls Montant et leur ourson de logo reviennent sur les fronts de neige. La collection Made in France inspirée de son héritage et des codes du ski propose quatre modèles 100% laine de Mérinos, en bleu marine version Équipe de France et en rouge version ESF, les légendaires « pulls rouges ». Quand le style, le confort et la qualité ne connaissent pas les âges. La touche vintage de l'hiver !

### The 'Montant' teddy bear has come out of hibernation

This winter, Fusalp is relaunching the 'Pull Montant': the legendary brand was created in Annecy in 1951 and has lain dormant for thirty years. Fusalp bought it in the seventies when the two brands were official sponsors for the French Ski Team - around the time of Killy, Goitschel and Perillet. The 'Pull Montant' with its teddy bear logo is making a come back in resort. The Made in France collection is inspired by its legacy and ski codes, offering four 100% Merino wool models, in navy blue (French Ski Team version) and in red (ESF version): the legendary 'pulls rouges' - red sweaters. When style, comfort and high quality know no age. This winter's vintage touch!





## AU CHALET PÈLERIN AVEC ELEVEN

Au cœur de l'authentique hameau Le Miroir – Sainte-Foy Tarentaise –, Le Chalet Pèlerin a hissé la tradition à hauteur du luxe dans ce qu'il a de plus intime et douillet. Murs intérieurs de pierres de bois, fourrures et lainages, piscine intérieure au sel marin, sauna finlandais, hammam, jacuzzi extérieur avec vue sublime sur les sommets, espace massage et services hôteliers cinq étoiles. Le raffinement a trouvé son écrin dans ce havre de quatre suites géré par Eleven qui s'occupe de tout – héliski, transfert aéroport, conciergerie, matériel de ski, sorties freeride... – pour faire de ce séjour alpin une expérience unique.

### At Chalet Pèlerin with Eleven

Nestled in the authentic hamlet of Le Miroir in Sainte-Foy Tarentaise, Chalet Pèlerin has taken tradition to the upper echelons of luxury, creating something cosy and intimate. The interior is characterised by stone walls, wood, fur and woollen fabrics. There is an indoor, salt water swimming pool, Finnish sauna, hammam, an outdoor hot tub with a stunning view over the mountains, a massage parlour and five star services. There are four elegant suites and the whole chalet is managed by Eleven who take care of everything – heli-skiing, airport transfers, concierge services, ski equipment, freeride trips... to ensure you have an unforgettable holiday in the mountains.

[www.elevenexperience.com](http://www.elevenexperience.com)



## SOUVENIRS DE LA PERDRIX BLANCHE

La Perdrix Blanche n'est plus le nom d'un restaurant, mais celui d'un magasin de souvenirs ! Sûr qu'en cette boutique de l'avenue Olympique, chacun trouvera cadeaux et souvenirs à son goût. T-Shirt, mugs et body pour bébés, siglés Val d'Isère, peluches et tapis en peaux naturelles et accessoires pour chiens ! Les petites bêtes à poil et à quatre pattes trouveront ici de quoi affronter l'hiver en altitude.

### La Perdrix Blanche souvenirs

La Perdrix Blanche is no longer the name of a restaurant but a souvenir shop! In this boutique, on the Avenue Olympique, there is something for everyone. Val d'Isère branded t-shirts, mugs and baby vests; soft toys, hide rugs and accessories for dogs! Your little four-legged friends will also find something cosy for their holiday in the mountains.

La Perdrix Blanche, avenue Olympique, Val d'Isère, tél. : 04 79 41 90 63.

# Skiing for trees

We believe that Nature provides us with the most beautiful playground. Tetra Hors Piste and Econologic Program® are working together to promote the development of forests to help reduce CO<sub>2</sub> emissions. From mountain tops to tree tops, they are jointly committed to preserving Nature and to ensuring that your emotions remain unspoiled. Join us to share your passion for the wild.

[www.econologic-program.fr](http://www.econologic-program.fr)  
[www.tetraski.com](http://www.tetraski.com)





BLACK & WHITE  
PEARL

# Suite chalets

Discover two rare Pearls

Nestled in the French Alps, the twin chalets Black & White Pearl, were conceived to answer the most demanding criteria in terms of luxury, comfort and service. Ideally situated between the center of Val d'Isère and the Funival, both chalets are perfectly located to discover the most exciting and breathtaking ski area in the world.

Au cœur des Alpes françaises, nous avons imaginé de luxueux chalets, Black & White Pearl conçus pour être à la hauteur d'une clientèle toujours plus exigeante en terme d'excellence, de confort et de service. Idéalement implantés au cœur de Val d'Isère, à deux pas du Funival, ces deux chalets bénéficient d'une situation parfaite pour découvrir l'un des domaines skiables les plus grandioses au monde.



Avenue Olympique • 73150 Val d'Isère • Tel. : +33 (0)4 50 44 24 30  
welcome@chaletspearl.com • www.chaletspearl.com





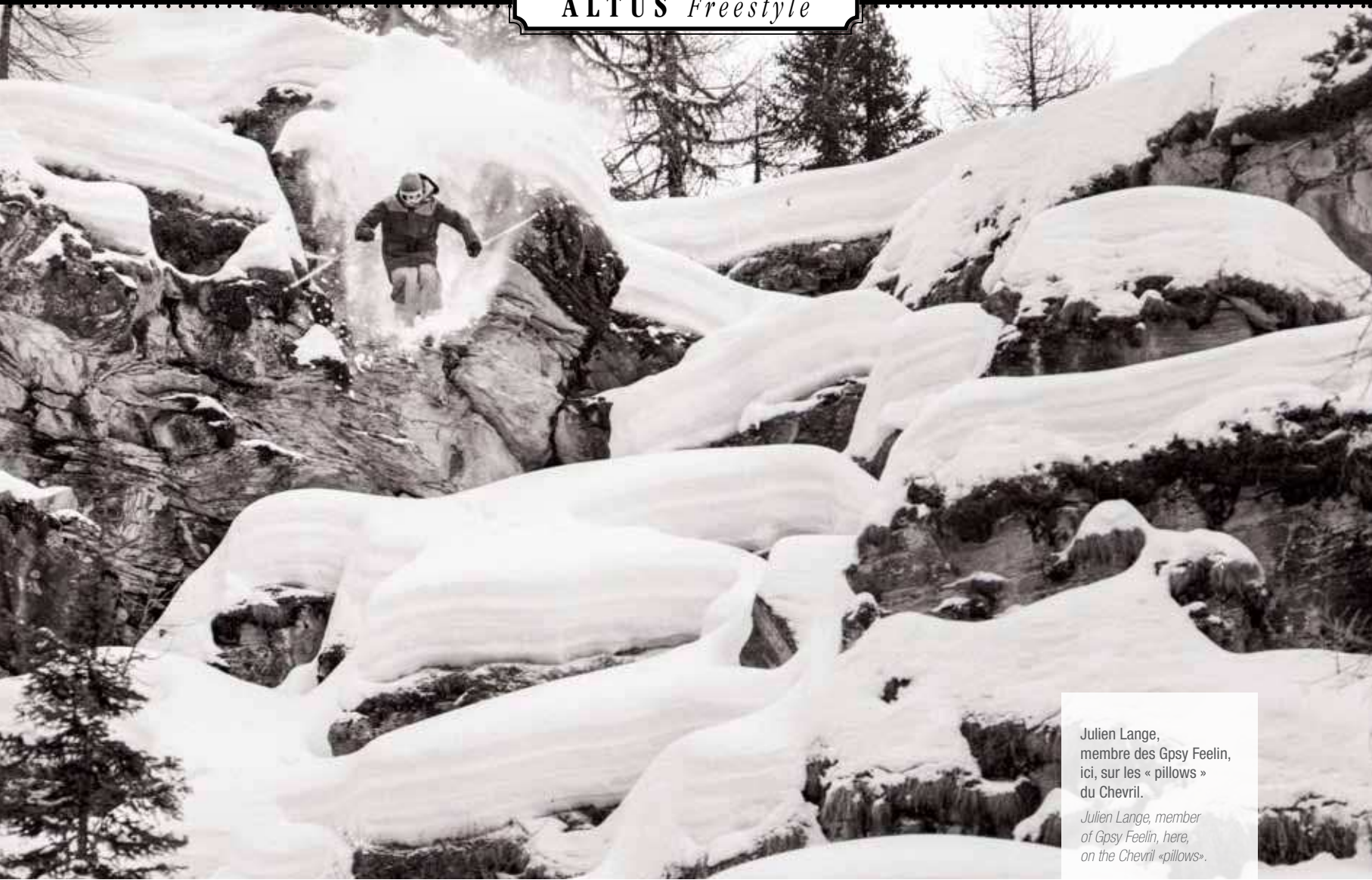
# Les Gpsy Feelin esthètes du ski

Skieurs talentueux, amoureux de la poudreuse et des belles images, Léo Taillefer et ses amis des Gpsy Feelin réalisent des courts-métrages de ski créatif, entre freestyle et freeride. En montagne, ils laissent libre court à leur imagination et révèlent, au travers de leurs films esthétiques, une autre façon de skier sur l'Espace Killy.



Léo Taillefer au-dessus  
d'une des nombreuses corniches  
des Tommeuses.

*Léo Taillefer on one of the many  
Tommeuses corniches.*



Julien Lange, membre des Gpsy Feelin, ici, sur les « pillows » du Chevril.

*Julien Lange, member of Gpsy Feelin, here, on the Chevril «pillows».*



Léo Taillefer, « enfant » de Val d'Isère, fondateur du groupe de freestyle Gpsy Feelin.

*Val d'Isère born Léo Taillefer, the founder of the Gpsy Feelin freestyle group.*

Léo Taillefer est un garçon discret, au sourire franc et au regard rêveur. Animé d'une joie de vivre communicative, membre fondateur du groupe Gpsy Feelin (voir encadré) il en incarne l'état d'esprit : passion, créativité et espièglerie. Depuis sept ans, les Gpsy Feelin réalisent des courts-métrages de ski avec la même sensibilité et la même fraîcheur. La dimension esthétique, presque artistique, du ski, exprimée par l'image, est au cœur de leur projet.

#### HORS DES PISTES

Léo Taillefer fait partie de ces enfants de Val d'Isère qui ont choisi à l'adolescence un autre chemin, délaissant le ski traditionnel pour goûter à l'adrénaline d'un nouveau challenge : le ski freestyle. Loin des chronos du ski-club, Léo a été attiré par la liberté que lui offrait cette nouvelle pratique. « *Le but du jeu n'était plus d'arriver en bas le premier, mais de réaliser un joli tricks (= figure) tout en repoussant ses limites. Le ski devenait pour moi un véritable moyen d'expression. Nous*

*avons donc rapidement commencé à nous filmer entre amis, attirés par la dimension créative de la vidéo. Au gré des rencontres, les Gpsy Feelin sont nés.* » Après avoir répété ses gammes dans les snowparks, pour progresser et élargir son répertoire de tricks, Léo a vite déserté les modules artificiels pour agrandir son terrain de jeu. La montagne tout entière, mais aussi les rues et les moindres recoins de Val d'Isère ont stimulé l'imaginaire des Gpsy Feelin. « *Quand la neige recouvre une ville, beaucoup de lieux sont propices au ski ! Il suffit d'être curieux, imaginatif, et de passer un peu de temps à aménager le spot comme on le souhaite, pour pouvoir le skier et y faire des images.* » La centrale EDF de Val d'Isère fut ainsi leur fief durant de nombreuses années, les murs, tuyaux et grillages environnants s'avérant être des obstacles parfaits pour sauter et glisser. Détourner de leur usage initial chantiers, escaliers et édifices en tout genre les a longtemps inspirés, mais désormais les Gpsy Feelin aspirent à autre chose.



« *Au gré du vent et des chutes de neige, la montagne se réinvente sans cesse.* »

« *Le backcountry (= figures freestyle en hors-piste) prend une place de plus en plus importante dans nos films. Skier dans la poudreuse nous procure beaucoup de plaisir, et en vieillissant, on se rend compte que c'est aussi moins violent physiquement!* »

La démarche créative de Léo et des autres Gpsys reste identique, puisqu'ils exploitent au maximum le relief naturel.

#### NATURAL PIPE

Corniches, dômes et rochers deviennent autant de kicks (= tremplins) propices aux backflips et autres acrobaties. Rien n'est laissé au hasard, chaque spot est soigneusement choisi pour son potentiel esthétique. C'est lui qui déterminera le tricks réalisé par le skieur, mais aussi la façon dont le cameraman va filmer la séquence. « *Nous passons énormément de temps à skier hors piste pour trouver des lieux intéressants et à réfléchir à la façon dont nous allons les sublimer. La montagne se réinvente sans cesse. Au gré du vent, des chutes de >>>*

## QUI SONT LES GPSY FEELIN ?

WHO ARE GPSY FEELIN?

Derrière leur nom un peu bohème se cache une devise (G.P.S.Y signifiant : Good People Stay Young – *les belles personnes restent jeunes*) et une belle histoire d'amitié entre trois skieurs, Léo Taillefer, Flo Bastien et Julien Lange, et deux passionnés de réalisation vidéo, Yann Barthélémy et Jérémy Féburier. Autodidactes, ces jeunes Avalins se sont très vite professionnalisés, et leur boîte de production n'a désormais rien à envier aux leaders de la scène ski internationale. Leur 6<sup>e</sup> film *Cruise Control* sera présenté dans différents festivals, en France et dans le monde. Pour retrouver leurs vidéos sur internet, rendez-vous sur [vimeo.com/gpsyfeelin](http://vimeo.com/gpsyfeelin)

The slightly bohemien name stands for 'Good People Stay Young' and the team of close friends includes three skiers: Léo Taillefer, Flo Bastien and Julien Lange, and two film producers: Yann Barthélémy and Jérémy Féburier. These young, autodidactics from the valley got to professional level very quickly and their production company is up there with the leaders on the international ski scene. Their 6<sup>th</sup> film 'Cruise Control' will be shown during various festivals across France and throughout the world. To find their videos online, go to [vimeo.com/gpsyfeelin](http://vimeo.com/gpsyfeelin).





Ci-dessus :  
Les Gpsy Feelin exploitent les moindres recoins des Tommeuses, un des spots les plus créatifs de l'espace Killy.

*The Gpsy Feelin make use of every nook and cranny in the Tommeuses, which is one of the most inspiring areas in the Espace Killy.*

Page de droite :  
Le Norvégien Aleksander Aurdal était l'un des meilleurs riders des Frostgun 2015, compétition où les 20 meilleurs mondiaux s'affrontent sur des modules impressionnants.

*Norwegian, Aleksander Aurdal was one of the best riders at Frostgun 2015, a competition where the world's top 20 battle it out on some impressive features.*

»»» *neige, la physionomie du terrain évolue, les spots changent, on ne s'ennuie jamais !* »  
Léo, qui a voyagé dans plus de vingt-cinq pays, revient toujours à son premier amour : l'Espace Killy. « *Ce domaine concentre des échantillons variés de tout ce que l'on peut trouver ailleurs. Connaître ce territoire comme notre poche est aussi un avantage, et être à la maison facilite la logistique pour filmer.* » Si vous skiez du côté de Tommeuses, vous apercevrez peut-être les Gpsy Feelin en plein shape (= préparation) dans les gros cratères, qu'ils skient chaque année « *car ils sont toujours enneigés différemment et nous donnent de nouvelles idées tous les ans* ».

### VAL, LE TERRAIN DE JEUX

La Vallée Perdue et son décor de canyon, la forêt du Fernet et ses gros rochers, ne cessent également de les inspirer. « *Jusqu'à présent, je n'avais jamais trouvé un endroit aussi créatif, au potentiel si large et aux spots si facilement accessibles dans le monde entier, confie Léo. C'est au Japon, dans la région de Nagano que nous avons découvert pour la première fois cet hiver une région qui peut rivaliser.*

*Les remontées mécaniques sont désuètes, mais le relief est naturellement joueur. Nous nous sommes retrouvés dans neuf mètres de poudreuse du jour au lendemain, c'était incroyable, on ne savait même plus comment skier !* »

### SKIER, FILMER, CRÉER

Sous leurs airs débonnaires, Léo Taillefer et ses amis sont des montagnards aguerris, qui ont un profond respect pour le milieu naturel dans lequel ils évoluent. « *À dix-sept ans, en skiant ces fameux cratères de Tommeuses, j'ai déclenché une coulée qui m'a enseveli tout au fond du trou. Je suis resté quarante minutes sous la neige, et je ne suis pas passé loin de la mort. J'en ai gardé une certaine peur, celle qu'il faut toujours avoir au fond de soi en montagne, et que je n'avais pas auparavant, car j'étais jeune et un peu inconscient. Désormais, je suis de près les conditions météo, la qualité de la neige dans les spots où on évolue, et je sais aussi renoncer. La montagne sera toujours là demain, rien ne presse.* »

À la fin de l'hiver, les cartes mémoires débordent des tricks et des fous rires de la petite bande.





« En freestyle, il n'est plus question de chrono mais seulement d'engagement et d'esthétisme. »

Seule une petite partie de ces images sera portée à l'écran. Le travail cinématographique de Yann et Jérémy, les deux réalisateurs de la bande, durera tout l'été. Isolés, ils poursuivront sur l'ordinateur le processus créatif entamé sur le terrain. Léo Taillefer et les autres skieurs découvriront le résultat final en même temps que le public, lors du premier festival, l'IF3, qui a lieu en septembre à Montréal. « Nous ne sommes jamais déçus, même lorsque le film n'a rien à voir avec l'idée de départ. Yann est un artiste dont l'imagination n'a aucune limite ! » ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : F.Wittner / L.Garnier

## UN FESTIVAL FREESTYLE

Val d'Isère a une scène freestyle locale dynamique, avec de très bons skieurs. Léo Taillefer est d'ailleurs le parrain de la section freestyle du club des sports. Pour lui, des événements comme le Frostgun Invitational sont importants pour Val d'Isère. « Chaque année, les vingt meilleurs skieurs mondiaux s'affrontent sur un énorme module, construit pour l'occasion en bas de la Face de Bellevarde. L'an dernier, je l'ai regardé en live depuis l'aéroport, au Japon, et je n'en revenais pas : plusieurs tricks ont été posés pour la première fois en compétition. » Le vainqueur l'a en effet emporté avec un Triple Cork 16 (une sorte de triple saut arrière avec quatre tours et demi sur soi-même !)

**Dates : du 16 au 18 février 2016**

## A FREESTYLE FESTIVAL

Val d'Isère has a dynamic, local freestyle scene with many excellent skiers. In fact, Léo Taillefer is the face of the Club des Sports Freestyle team. For him, events such as the Frostgun Invitational are important for Val d'Isère. "Every year, the top twenty skiers in the world come to compete on a gigantic module (built below the Bellevarde Face for the event). Last year, I watched it live from the airport in Japan and I couldn't believe my eyes: some tricks were being landed for the very first time during the actual competition."

**Dates: 16<sup>th</sup> – 18<sup>th</sup> February 2016**

# Gpsy Feelin

## the aesthetic skiers

Talented skiers passionate about fresh powder and capturing the perfect picture. Léo Taillefer and friends from Gpsy Feelin produce short films on creative skiing (a cross between freeride and freestyle). Up in the mountains, their imaginations run free and their stunning films introduce us to a new way of skiing in the Espace Killy.

Léo Taillefer is discrete, has an honest smile and the glint of ambition in his eyes. As the founding member of Gpsy Feelin, he epitomises what his films represent: passion, creativity and mischief. Gpsy Feelin has been producing short ski films for seven years. The objective: to express skiing as an art form through film.

### “OFF THE BEATEN TRACK”

Léo Taillefer was one of the few from Val d’Isère who chose a different path when growing up: he left traditional skiing for a more adrenaline-fuelled challenge: freestyle skiing. Far from the stopwatch at the ski club, Léo enjoyed the freedom that this new sport gave him. *“The aim was no longer about getting to the bottom the fastest, but about doing tricks and pushing boundaries. Skiing became a form of expression for me. So we then started filming ourselves- inspired by the creative potential of filmmaking. As a result of more and more sessions, we formed Gpsy Feelin.”* After having practised in snowparks, Léo soon left man-made jumps behind and progressed to more inventive tricks in a much bigger playground: all over the mountains, as well as on roads and in the hidden corners of Val d’Isère.

*“When a town gets covered in snow, lots of places become ski-able! Curiosity, imagination and some time to prepare the spots are all that is needed.”*

The EDF plant in Val d’Isère has been their ideal spot for a number of years: the walls, pipes and fences around it provide the perfect obstacles to jump and slide along. Building sites, steps, and all

kinds of structures have always inspired them, but it’s time for Gpsy Feelin to move on.

### NATURAL PIPE

*“We are now doing more and more of our filming in the ‘backcountry’. We love skiing in powder and as we get older, we have realised that it is also less physically demanding on our bodies!”* Léo and the other Gpys all have the same creative approach:

to exploit the natural contours of the mountains. Cornices, domes and rocks become kicks for back flips and other moves. Nothing is left to chance; everything is carefully chosen for its artistic potential. Léo directs which tricks the skier does as well as how the cameraman will film them.

*“We spend a lot of time skiing off-piste in order to find interesting places and consider how to stage things. The mountain is constantly changing; with the wind and snow the terrain evolves and spots transform; we’re never bored!”*

### VAL, A REAL PLAYGROUND

Léo has travelled to over 25 countries but always comes back to his first love: Espace Killy. *“This area offers a varied cross-section of everything that can be found elsewhere. To know this territory like the back of our hand has its benefits, as does being ‘home’ which simplifies filming logistics.”*

If you ski on the Tommeuses side, you might come across Gpsy Feelin filming in the big craters; where they ski every year because *“the snow is always different, so we always have new ideas.”* The ‘Vallée Perdue’ and its canyons, the

Fornet forest and its big rocks still provide endless inspiration. *“Up until now, I had never found anywhere in the world with so much potential and so many easy access spots,”* confides Léo. *“Last winter, we discovered an area in Nagano, Japan, that might come close. The lifts are dated, but the mountainous area is naturally playful. We found ourselves in nine metres of fresh powder overnight, it was incredible; we could barely remember how to ski!”*

Despite laid-back appearances, Léo Taillefer and his friends are tough montagnards who have a profound respect for the natural surroundings in which they work. *“When I was skiing the famous Tommeuses craters at seventeen years old, I triggered an avalanche which buried me in a hole. I was under the snow for forty minutes and nearly died. As a result, I have remained vigilant ever since; I closely follow weather and snow conditions and know when to say no. The mountain will still be there tomorrow; nothing is urgent.”*

### SKI, FILM, CREATE

At the end of the winter, memory sticks are bursting with new material. But only a small percentage of the footage will be used. Yann and Jérémy, the two producers in the group, edit the material which takes them all summer to do. Léo Taillefer and the other skiers don’t see the end result until it is shown at the IF3 festival in September at Montreal along with the rest of the public. *“We are never disappointed, even if the film has nothing to do with the original idea. Yann is an artist whose imagination is limitless!”* ■



VAL D'ISÈRE, FRANCE  
**Unplugged**

PLACE DE L'OFFICE DE TOURISME

 **+33 (0)4 79 41 95 77**  
[www.unpluggedvaldisere.fr](http://www.unpluggedvaldisere.fr)

PRESENTE

 **PICTURE**  
ORGANIC CLOTHING

New collection  
WINTER 2015-16





**SOREL**

Cette bottine a un style unique avec sa tige en cuir premium, ses renforts contrastés et ses détails rose doré. Sa construction imperméable et sa doublure en fourrure synthétique gardent les pieds au chaud et au sec.

*The premium leather upper, contrasting overlays and rose gold hardware give this ankle boot its unique style. The waterproof construction and a faux fur cuff liner ensure that feet stay warm, dry and comfy.*



**SUN VALLEY**

La veste de ski Joly est à la fois chaude et confortable. Avec sa coupe ajustée, elle vous accompagnera tout au long de la journée.

*The Joly ski jacket is warm and comfortable. With a fitted cut it can be worn all day long.*

[www.sun-valley.com](http://www.sun-valley.com)



**FRED**

Un vent nouveau souffle sur la collection Force 10. Le bracelet se décline dans une nouvelle taille personnalisable.

*À new addition to the Force 10 collection. You can now customise your very own bracelet and has a light-weight and durable design...*

Frojo, Le Val Store



**CHARLET**

Charlet par Aime, c'est avant tout la rencontre de deux talents : Magali Pont, créatrice, et Edouard Frojo, horloger-joaillier.

Des bagues intemporelles et originales qui habilleront vos mains en toutes circonstances.

*Charlet par Aime is, above all else, the fusion of two talents: Magali Pont (designer) and Edouard Frojo (watchmaker-jeweller). Timeless and original rings for any occasion.*

Frojo, Le Val Store



**DEEP NATURE**

Nouveau ! Découvrez la toute première gamme de produits Deep Nature avec son parfum « L'Immersion ». Cette nouvelle gamme très complète est en vente au spa Deep Nature de l'Aigle des Neiges à Val d'Isère ou sur notre site internet [www.deepnature.fr](http://www.deepnature.fr)

*New! Try the very first collection of Deep Nature products with the 'L'Immersion' fragrance. This new, comprehensive range is on sale at the Deep Nature spa in Aigle des Neiges, Val d'Isère, or via our website:*

[www.deepnature.fr](http://www.deepnature.fr)

**FUSALP**

Au look blouson bomber, la veste Meije est l'une des grandes nouveautés de l'hiver. Polyvalente, elle peut être utilisée aussi bien sur les pistes qu'à la ville grâce à sa haute technicité et son design moderne.

*The Meije bomber-style jacket is new this winter. With both high-performance details and a modern design, it can be worn on the slopes and in town.*

Mattis Diffusion, Val Village



**GINO B**

Ce modèle femme IBIZA PUMA GREY offre une parfaite synergie entre la mode et le confort. Les nouveaux modèles Gino B Sneakers sont fabriqués avec une semelle spéciale en liège, qui se moule à votre empreinte et optimise ainsi l'isolement et la ventilation du pied. La doublure en cuir de haute qualité apporte la touche glamour.

*These Ladies IBIZA PUMA GREY shoes perfectly combine style with comfort. The new Gino B Sneakers come with a special cork sole, which moulds to your foot, maximising insulation and ventilation.*

*The high-quality leather lining adds a touch of glamour.*

Sweet Ski, Immeuble les Andes, avenue Olympique



**PICTURE**

La tenue College, technique et lookée, petite dernière de la collection de la jeune, mais déjà célèbre marque française.

*Look good in the high-performance College jacket and pants: the latest from this young, yet already well-known, French brand.*

Unplugged, place de l'Office du Tourisme



**SALOMON**

Avec le casque Prophet C Air & masque interchangeable X MAX, soyez en sécurité grâce à la protection optimale, quelles que soient les conditions.

*The Top of the Range helmet Prophet C Air & interchangeable X MAX goggle, offering the optimal protection for all conditions...*

Top vision, avenue Principale

# WINTER IS FUN. LET'S PLAY.

Group Lessons • Private Coaching • Off-Piste & Backcountry • Après-Ski





www.fusalp.com



**Mattis Diffusion**  
Val Village, Val d'isère

**Boraso Sport**  
Place des Dolomites, Val-D'Isere



**HUBLLOT**

La montre Aerofusion Moonphase Titanium est l'une des nouveautés de la marque. Reflet d'un savoir-faire, elle dévoile son mécanisme issu de la haute horlogerie.

*The Aerofusion Moonphase Titanium is one of the latest watches from this brand. The open-worked skeleton dial reveals haute horlogerie expertise.*

Frojo, Le Val Store



**EA7**

Mesdames, la collection ski de la célèbre marque italienne vous assurera une coupe parfaite et un look chic et sobre.

*The women's ski collection from this celebrated Italian brand promises a perfect cut and offers a chic and understated look.*

Sport House, Immeuble Le Solaise



**SIDAS**

SIDAS - Chaussette chauffante Destinées aux sportifs qui souffrent de froid aux pieds, elles intègrent un élément chauffant et une batterie. Elles vous apporteront le confort et la chaleur nécessaires pour affronter les conditions climatiques les plus rigoureuses.

*For skiers who have problems with cold feet, they incorporate a heating element and a battery. They provide the comfort and warmth required to cope with even the harshest weather conditions.*

Precision Ski Squaw Valley, rue de l'Église



**DÉNÉRIAZ**

Antoine Dénériaz fête cet hiver les dix ans de sa médaille d'or aux Jeux olympiques de Turin. Égérie de la marque Fusalp, il présente le casque Pilot Carbon... Bijou de sa propre marque : Dénériaz !

*Antoine Dénériaz is celebrating his 10th year since winning gold at the Turin Olympics. Ambassador for Fusalp, he presents his Pilot Carbon helmet... A gem from his own brand: Dénériaz.*

Arpin by Mattis, avenue Olympique  
Aigle des Neiges Skiset, place de l'Église



**NIKE**

Choisissez l'écran adapté à votre pratique. Avec ce modèle interchangeable, légèreté, maintien et protection... un top pour vos activités sportives !

*Select your lens according to your activity... Lightweight glasses with interchangeable lenses which support and protect... perfect for all sporting pursuits!*

Top Vision, avenue Principale



**OSBE**

Avec son design modern Le casque Bellagio vous offrira une protection optimale ; cette année il possède un nouvel écran automatique orange finition miroir totalement intégré.

*With a modern design the Bellagio helmet provides optimal protection and this year it has a new, fully integrated, automatic orange visor with mirrored flash.*

Boraso Sport 2000, Front de neige



**BUGATTI**

Vous aurez fière allure avec cette veste qui a le chic d'un blaser associé à la performance d'un blouson.

*You will cut a fine figure with this coat that combines the chic style of a blazer with the performance of a winter jacket.*

Espace prestige Paul Béraud.  
Place de l'Office du Tourisme



**ORTHOVOX**

Pour la conception du sac Free Rider 24, la marque a fait confiance aux vingt-huit années d'expérience d'ABS. Le nouveau système air bag amovible permet au sac d'avoir une vraie modularité.

*With 28 years of ABS experience, Orthovox has now created the Free Rider 24 bag. The new removable airbag system makes it really versatile.*

Boraso Sport 2000, Front de neige



**MILLET**

L'incontournable veste de montagne. Cette « softshell » Trilogy WDS Storm Hoodie est née pour l'alpinisme en style alpin par toutes conditions météo, sauf grosses intempéries.

*The Storm Hoodie is your must-have on the mountain. The 'softshell' Trilogy WDS Storm Hoodie is designed for mountaineering and alpine ascents in all weather conditions, except from the foulest.*

Expert shop, Sweet Ski, immeuble les Andes, avenue Olympique



**SUPERDRY**

Chemise homme Superdry Flanagan Forest peut se porter en première couche ou en veste lorsque la météo est clémente.

*The men's Flanagan Forest Superdry shirt can be worn as a first layer or as a jacket in warmer weather.*

Pitte Sport, centre station



**JULBO**

À la montée comme à la descente, le masque aerospace est d'une incroyable polyvalence grâce à son système de ventilation exceptionnel. Une vision XXL et un écran unique. Un must.

*Aerospace are unbelievably versatile goggles with an incredible ventilation system, XXL vision and fantastic lens quality. A must have.*

Tarentaise Tour, route de Val d'Isère, Sainte-Foy Tarentaise



**THE NORTH FACE**

La veste 3 en 1 Thermoball Triclimate est conçue pour une protection haute performance, quelles que soient les conditions.

*This 3 in 1 Thermoball Triclimate jacket is designed for high-performance protection whatever the weather.*

Galerie le Solaise, rue Principale et Val Village



**ITALIA INDEPENDENT**

Soyez différents, soyez Italia Independent. Faites le choix de la qualité. Un incontournable !

*Be different, Be Italia Independent, quality. A must have.*

by Top Vision, avenue Olympique



**SIDAS**

ONE3 Set : les semelles chauffantes SIDAS

Pack tout-en-un avec 2 batteries et une paire de semelles chauffantes.

Jusqu'à 6 heures de chauffe d'une chaleur adéquate, douce et constante.

Les semelles sont pré-moulées en 3D pour un soutien et un amorti du pied optimum.

*ONE3 Set: SIDAS warming insoles*

*All in one pack with 2 batteries and a pair of warming insoles.*

*Up to six hours of gentle, warming heat. The 3D insoles are pre-shaped and adapt to the shape of your foot to provide ultimate support and absorb shocks.*

Precision Ski Squaw Valley, rue de l'Église



# Boulangerie Pâtisserie Salon de thé

Bakery - Pastery - Tea Room

## Oh CRAZY BARM'S



### UNPLUGGED

Val d'isère à l'honneur.

Une collection complète et originale, des graphismes tendance. Une offre T-shirts, sweatshirts, bonnets, caleçons...

*Spotlight on Val d'Isère. A full and original collection, with cool artwork. T-shirts, sweatshirts, hats, boxers...*

Unplugged, place de l'Office du Tourisme



### MONTANT

Pull 100% laine, inspiré de l'héritage de la marque.

Les boudins servaient à taper les piquets lors des compétitions de ski. Fabriqué en France.

*100% wool sweater inspired by the brand legacy.*

*The Olympic champion sweater revisited. Made in France.*

Sweet Ski. Résidence Les Andes, avenue Olympique



### HERSCHEL

L'emblématique modèle Little America, alliant un style alpin classique à des fonctionnalités modernes et urbaines.

*The iconic Little America model – uniting classic mountaineering style with modern and urban functionality.*

Unplugged, place de l'Office du Tourisme



Ouvert de 7h30 à 19h30

Tous les jours

Place de l'Office de Tourisme

Immeuble le Val Store, Val d'Isère

Tél : +33 (0)4 79 24 15 15

BY FASHION POOL



***toni sailer***



tonisailer.com

**La Poudreuse**

Rue du Parc des Sports  
73150 VAL D'ISERE

www.lapoudreuse.com  
Tel. +33 (0)4 79 06 02 11

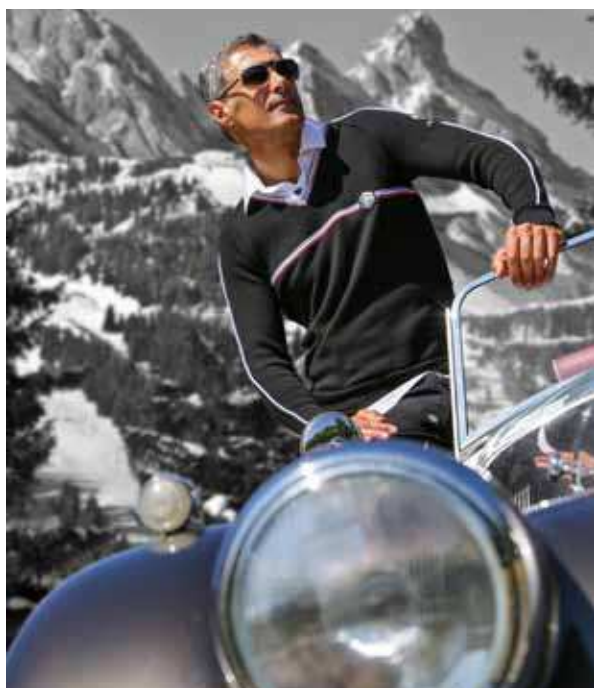


## MONTBLANC

La marque, synonyme de la plus haute qualité d'écriture depuis cent ans, a toujours su conserver ses valeurs de qualité et d'artisanat traditionnel.

*Montblanc, synonymous with exquisite writing culture for the past 100 years, follows lasting values such as quality and traditional craftsmanship.*

Espace prestige Paul Béraud, place de l'Office du Tourisme



## SKI DRESS

Le pull « Quarante-Deux » et le fuseau de ski « Silverstone » représentent le Sport-Chic à la française.

*The 'Quarante-Deux' sweater and the 'Silverstone' ski pants represent French sport-chic.*

Boraso Sport 2000, Front de Neige



## MILLET

Vous protéger féroce-ment contre les éléments, voici la mission que s'est assignée cette Trilogy dont la version femme affiche la même technicité que le modèle homme. C'est la révolution du « light ».

*The Trilogy Gore-Tex Pro jacket is built to deliver protection in even the foulest weather – the women's model uses the same technical expertise as the men's. It's the 'lightweight' revolution.*

Expert shop, Sweet Ski, immeuble les Andes, avenue Olympique



## TONI SAILER

Mens ski jacket Ryan, 1599 €. La veste de ski limitée pour homme Ryan de style motard en stretch premium pour une liberté de mouvement optimale sur la piste.

*The men's Ryan ski jacket with biker style features and high-quality 4-way premium stretch material, for optimal mobility on the ski slopes.*

La Poudreuse, rue du Parc des Sports



## DENERIAZ

Le casque Vision Air offre une vision à 180° grâce à son écran intégré. Il s'ajuste parfaitement grâce à sa jugulaire micrométrique et sa molette de réglage arrière. Livré avec une visière supplémentaire de couleur orange.

*This helmet offers a 180° vision thanks to its integrated lens. The VISION AIR fits perfectly thanks to its micrometric chin strap and rear knob size adjustment. Delivered with a spare orange visor.*

Arpin by Mattis, avenue Olympique  
Aigle des Neiges Skiset, place de l'Église



## POC

L'édition spéciale Aaron Blunck Signature comprend le casque Auric, le masque de ski Fovea et les lunettes de soleil Will.

*Special edition signature Auric helmet, Fovea goggles and Will sunglasses by Aaron Blunck.*

Hors Limite, rue du Parc des Sports



## YNIQ

Le modèle Four Black Gold possède les matériaux les plus avancés et des tonnes de style. Le design a été optimisé pour la vision périphérique maximale.

*The Four Black Gold goggles are made with the most advanced materials and tons of style. The design has been optimized for maximum peripheral vision.*

Sweet Ski, Immeuble les Andes, avenue Olympique



## LACROIX

Vous pourrez dévaler les pistes avec un total look Lacroix.

*You can fly down the slopes with a complete Lacroix-look.*

[www.lacroix-skis.com](http://www.lacroix-skis.com)



**FROJO**

Vous trouverez un large choix de bijoux pour célébrer chaque événement de votre vie.

*You will find a wide selection of jewellery: something for every event.*

Le Val Store



**FUSALP**

La veste Montana symbolise l'héritage de la marque. Avec son smoke et sa fourrure généreuse, elle incarne l'élégance et la féminité, un style unique autant sur les skis qu'en ville.

*The Montana coat is a Fusalp heritage jacket. With its smoke surface and its real fox fur, it embodies elegance and femininity; a perfect look both when skiing and around town.*

Mattis Diffusion, Val Village



**LALIQUE**

Bougie parfumée cristal collection Océan. Après avoir exploré les plus belles destinations de la Terre et leurs trésors parfumés, le parfumeur poursuit son voyage sur les océans à la recherche de l'ambre gris.

*Oceans crystal scented candle. After exploring scented treasures in the most wonderful places on earth, this fragrance company has turned to the ocean to seek out 'ambergris'.*

Espace prestige Paul Béraud, place de l'Office du Tourisme



**SUPER.NATURAL**

Avec sa coupe féminine, la veste Combustion sera sans aucun doute votre coup de cœur de l'hiver. Elle allie confort et chaleur, et se porte aussi bien à la montagne sous la veste de ski qu'en ville.

*With its feminine cut, the Combustion jacket is sure to be your favourite this winter. Combining comfort and warmth, it can be worn as a layer in the mountains or on its own in town.*

Hors Limites, rue du Parc des Sports



**POIRAY**

Très facile à manipuler, « Ma Préférence » change de couleur en un éclair, et d'un clic habille la pierre centrale d'un pavage de diamants ou d'un motif tout or au gré des saisons, du goût du jour ou des envies.

*Easy to manipulate, 'Ma Préférence' can change colour in a flash and a click of the central stone – something for every occasion and mood.*

Frojo, Le Val Store



**THE NORTH FACE**

La veste Gotham associe la chaleur super confortable d'une doudoune à une silhouette féminine élégante.

*The Gotham jacket combines super comfortable warmth (from the down insulation) with an elegantly fitted, feminine cut.*

Galerie le Solaise, rue Principale et Val Village



**COLUMBIA**

Lors de vos soirées shopping, vos pieds seront bien au chaud dans les après-skis Minx Fire Tall.

*Your feet will be nice and snug in these Minx Fire Tall boots while you stroll around the shops of an evening.*



**SUN VALLEY**

La veste de ski Blakely possède une coupe ajustée, bi-matière avec un tissu confortable et des emplacements matelassés.

*The slim fit Blakely ski jacket is made with a comfortable fabric and padded areas.*

[www.sun-valley.com](http://www.sun-valley.com)



**LACROIX**  
LUXURY SPORTS COMPANY



Are you **SPORT** or  
**LUXE?**

SKIWEAR — SKIS — ACCESSORIES

EXCLUSIVE EMOTION

[www.lacroix-skis.com](http://www.lacroix-skis.com)

# ALTUS Shopping



## BOGNER

Casque élégant et technique pour skier en toute sécurité.

*Elegant, high-performance helmet for skiing in full safety.*

Sweet Ski.

Résidence Les Andes, avenue Olympique



## EA7

Le chic au sommet ! La marque italienne reste une valeur sûre.

*Taking chic to the summits! This Italian brand is always a safe bet.*

Sport House, immeuble Le Solaise



## TONI SAILER

La veste de ski pour dame limitée Clothilde, au look motard, montre qu'il est tout à fait possible de marier élégance et fonctionnalité.

*The limited edition women's ski jacket "Clothilde" - a biker look which shows that elegance and functionality are not contradictory.*

La Poudreuse, rue du Parc des Sports



## BENTLEY

La marque, référence ultime dans le domaine du luxe, transpose avec succès au monde du parfum ses valeurs : sens du détail, matières précieuses et raffinement.

*The elegant and refined fragrance collection from Bentley that reflects the unmistakable character of its iconic luxury cars.*

Espace prestige Paul Béraud, place de l'Office du Tourisme



## MOUNTAIN HARDWEAR

212 grammes qui tiennent dans une main pour vous garder au chaud en toutes circonstances. La Ghost Whisperer Down Jacket est une révolution à elle seule.

*The 212 gram jacket - that can be compressed down to fit into one hand - will keep you warm in all situations. The Ghost Whisperer Down Jacket is a giant leap forward in down performance.*

Avenue Olympique



## SOREL

L'emblématique Joan a été remise au goût du jour avec un bracelet en tricot enrichi d'un imprimé à chevrons. Pour l'aventurière qui sommeille en chacune de nous.

*The iconic Joan boot gets a fresh update with a chevron print knit cuff. For the explorer hidden within us all.*



## DÉNÉRIAZ

Skis de pistes « hors normes », les skis DÉNÉRIAZ sont fabriqués à la main, en Suisse, par Zai. Sensations garanties grâce aux matériaux utilisés : carbone, caoutchouc naturel, bois de cèdre... Vendus sous forme de pack avec fixations, bâtons carbonés, housse. Garantie 5 ans, assurance vol 1 an, et 2 ans entretien Zai.

*Extraordinary on piste skis, Deneriaz skis are handmade in Switzerland by ZAI. Outstanding sensations guaranteed thanks to the materials being used. Carbon, natural rubber, cedar wood... Sold in a special package, together with bindings, carbon ski poles and a ski bag, 5 year guarantee, 1 year theft insurance and 2 Zai repairs.*

Arpin by Mattis, avenue Olympique. Aigle des Neiges Skiset, place de l'Église



## MOU

Adjectif mou m (f molle)

Synonyme: Mode, chaud, douillet, confortable...

*Adjective mou (soft): synonym: stylish, warm, snug, comfortable...*

Unplugged, place de l'Office du Tourisme



## RIP N WUD

Des skis d'exception faits à la main qui vous feront découvrir un autre plaisir de glisse. Skis écologiques avec un noyau en bois de frêne.

*Incredible, handmade skis which will allow you to enjoy skiing in another light. Eco-friendly skis with an ash wood core.*

Hors Limite. Rue du Parc des Sports



**SMITH**

Smith vous propose le casque Vantage, confort et sécurité optimale. Et le masque IOX turbo fan, avec ventilateur intégré, antibuée garantie.

*The Smith helmet, Vantage: you get the optimal comfort and safety... And the goggle, IOX turbo fan: with the ultimate in fog clearing technology...*



**OAKLEY**

Le masque de ski GPS Oakley Airwave 1.5 est un concentré de technologies (GPS, température, altitude, latitude, longitude...). Soyez comme un pilote de chasse, qui contrôle toutes les données sur son écran...

*The Oakley Airwave: track speed, altitude and more via a built-in screen equipped with GPS, Bluetooth and WiFi.*



**VUARNET**

La célèbre lunette GLACIER de Vuarnet demeure un symbole de performance et de qualité. Action et élégance: James Bond incarne ces valeurs chères à Vuarnet...

*Vuarnet's famous Glacier glasses have remained a symbol of performance and quality. Mysterious and elegant, the legend is the perfect style for James Bond...*



**SERENGETI**

L'excellence du verre photochromique polarisant. Le modèle Sophia démontre que la haute technologie n'exclut pas le style...

*The pioneer of photochromic technology, with this model, it proves that comfort and style are anything but mutually exclusive...*



04 79 40 11 46 topvision@orange.fr 8h30 - 20h  
 Visitez notre magasin à 360° sur Google Business View  
 Facebook: Topvision Val d'Isère  
 Au cœur de la rue principale, Val d'Isère



**REVO**

Depuis 1985 et sa collaboration avec la NASA, Revo n'a cessé de développer son verre polarisant, un des plus qualitatifs du marché. Que vous cherchiez un modèle sport ou citadin, vous trouverez votre bonheur dans la collection Revo 2016.

*Thanks to its NASA collaboration, Revo has developed one of the best quality polarized lenses on the market. Are you looking for a sports or city model? Discover the whole 2016 Revo collection in our shop.*



**ITALIA INDEPENDENT**

Venez découvrir la collection solaire ITALIA INDEPENDENT : une expérience inoubliable...

*The sunglasses collection ITALIA INDEPENDENT: an unforgettable experience. Be different, be yourself... Be Italia Independent by Top Vision.*



**SCOTT**

Le masque Scott Unlimited OTG est parfaitement adapté pour les porteurs de lunettes, il est disponible avec un écran solaire, mauvais temps ou photochromique. Soyez au top de la vision en toutes conditions...

*The Scott Unlimited OTG ski goggle, is an over-the-glass ski goggle, available with bad weather lenses, sunny or photochromatic lenses. Be ready in all conditions...*



**ELECTRIC**

Avec le modèle Mashman, Electric vous prouve que le style peut cohabiter avec la protection maximale... Toute la collection Electric masques & casques, en exclusivité chez Top Vision.

*Mashman Electric helmet : safety and style, all in one helmet... The whole electric collection is exclusively available at top vision.*

*SEARCHING  
PLAYING  
CREATING  
PUSHING  
NEVER STOP EXPLORING  
JUMPING  
FINDING  
DREAMING*



*LE VOYAGE COMMENCE DANS VOS DEUX MAGASINS THE NORTH FACE® À VAL D'ISÈRE  
GALERIE LE SOLAISE RUE PRINCIPALE  
VAL VILLAGE*

*\*N'arrête jamais de chercher, jouer, créer, pousser, explorer, sauter, trouver, rêver.*





# Shooting

Photos : Pascal Simonin | [www.pascalsimonin.com](http://www.pascalsimonin.com)

Altus a rassemblé pour vous quelques-unes des plus belles tenues pour cet hiver.

*Altus has put a collection together of some of the most attractive outfits for the winter.*



TONISAILER

La Poudreuse,  
rue du Parc des Sports.



FUSALP  
Mattis Diffusion,  
Val Village.

MILLET

Expert shop,  
Sweet Ski,  
Immeuble les Andes,  
Avenue Olympique





**GOLDBERG**

Chaussures Gino B.  
Sweet Ski,  
Immeuble les Andes.  
Avenue Olympique

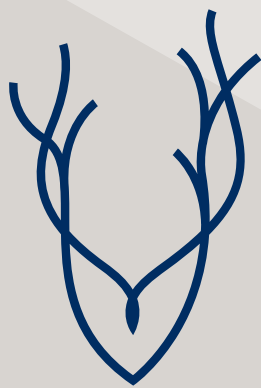


**MOUNTAIN FORCE**

Chaussures Gino B.  
Sweet Ski,  
Immeuble les Andes.  
Avenue Olympique

SUPERDRY  
Pitte Sport,  
centre station



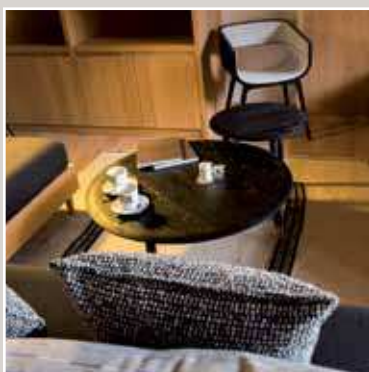


# LE YULE

HOTEL  
SPA

★★★★★

OUVERTURE  
OPENING  
**DEC.**  
**2015**



Le Yule, d'origine scandinave se plait à recevoir ses amis et à festoyer avec eux.

Ce nouvel hôtel 5 étoiles situé sur le front de neige, à quelques mètres des remontées mécaniques, vous offre un cadre unique au pied des pistes Olympiques de Belvalarde et de Solaise.

*The Yule of Scandinavian origin enjoys hosting friends and feasting together.*

*This new 5-star hotel on the snow front, a few meters from the ski lifts, offers you an exceptional location at the foot of the Olympic Belvalarde and Solaise slopes.*



FRONT DE NEIGE  
73150 VAL D'ISÈRE - FRANCE  
Tél. +33 (0)4 79 06 11 73  
E-mail [info@leyule.fr](mailto:info@leyule.fr)

PURE VILLAS  
sainte-maxime  
FRANCE



FOR SALE

Amazing sea view  
-13 villas with  
swimming pool  
300 m from the beach

[info@pures-villas.com](mailto:info@pures-villas.com)  
+33 (0) 7 84 12 74 99



**M**  
Group Properties  
Val d'Isère



FOR RENT

M Group Chalets



heart of the French Alps, in the ski resort of  
Val d'Isère.

Our chalets bring a whole new meaning to the



They boast the ultimate in luxury high-tech amenities. Each chalet accommodates 12 to 14 guests in en-suite bedrooms. The leisure and recreation areas individual to each chalet include a swimming pool, whirlpool bath, hot tub, steam bath, sauna, massage room, treatments room and Technogym.

Each lounge and swimming pool area can be turned into a fully fledged cinema space.

Our staff tend to our guests' every need, constantly pushing back the limits to offer you the very best service, ensuring your holiday with us is an exceptional and unique experience. Today, our chalets are unrivalled worldwide when it comes to luxury in the mountains and are among the finest chalets in the world.

[www.mgroupchalet.com](http://www.mgroupchalet.com)    [jbmontel@montelinvest.com](mailto:jbmontel@montelinvest.com)  
infos +33 (0) 6 60 18 06 32





LACROIX

[www.lacroix-skis.com](http://www.lacroix-skis.com)

MOUNTAIN HARDWEAR  
Avenue Olympique





# HIP HIDEOUTS

## val d'isère

Contemporary chalets in  
exclusive locations in val d'isère

[reservation@hiphideouts.com](mailto:reservation@hiphideouts.com)

Situated in some of the most peaceful and romantic settings in val d'isère. Our collection of chalets are no more than three minutes from the ski lifts and some of them you can ski back to the door.

Our experienced val d'isère team offer a detailed and warm service in resort. Talented professional chefs deliver bespoke menus with seasonal and regional produce. Our chalet hosts provide a harmonious tone within the

chalet and they offer a valuable and knowledgeable concierge service. Finally, our private chauffeurs will escort you in complete comfort and safety in our fleet of Land Rovers. Come and see.



# Mickael MERIGUET

EXCLUSIVE INTERIOR DESIGNER

présente Le Chalet Guezon

Un style personnel composé d'élans nouveaux, combinés à l'expertise technique indispensable pour une réalisation sans souci, grâce à la conception. Fusion d'ambiances riches, beaux et de matériaux technologiques apportant un style et des nouveautés. Auteur du plus beau chalet de ski 3314, je saurai réaliser vos inspirations.

A mind-blowing style, built upon with the experience needed for the perfect delivery between your vision and the conception. An eclectic style, made of art and modern technology to stay and functional. Author of the finest Ski Chalet realization 3314. Let me create the living space of your dreams.



ALPINSIDE.COM

## ALPINSIDE



COORDINATION DE PROJET | RÉALISATION

06 98 68 39 00 - [mickael@alpinside.com](mailto:mickael@alpinside.com)



**ARMANI**

Sport House,  
Immeuble Le Solaise.





COLUMBIA  
Val Village

NOUVEAU SUR LE GLACIER DE LA GRANDE MOTTE

UNE CUISINE  
AUX INSPIRATIONS  
EUROPEENNES  
PREPAREE  
EN DIRECT  
SOUS VOS YEUX

# LA CANTINE DES BOUVIER

*Pizzas et foccacia à l'italienne*  
*Pâtes fraîches à la minute*  
*Rôtisserie*  
*Desserts maison*

Ouvert d'octobre  
à mai,  
tous les midis  
Panoramic,  
3032 m d'altitude  
Accès piéton  
(par funiculaire  
de Tignes)  
ou skis  
depuis Tignes  
ou Val d'Isère

*[www.jeanmichelbouvier.com](http://www.jeanmichelbouvier.com)*



SUN VALLEY  
[www.sun-valley.com](http://www.sun-valley.com)



## Le Proshop des Barmes



Accès direct aux pistes  
Navettes à disposition  
Service personnalisé et rapide

*Direct access to the slopes  
Private shuttles at your  
disposal  
Tailor-made and  
fast service*

Le Proshop des Barmes de l'Ours, Chemin des Carats, Val d'Isère  
Tél : +33 (0)4 79 41 37 09 - proshop@hotellesbarmes.com



## Le Salon de coiffure des Barmes

**SHU UEMURA**  
ART OF HAIR

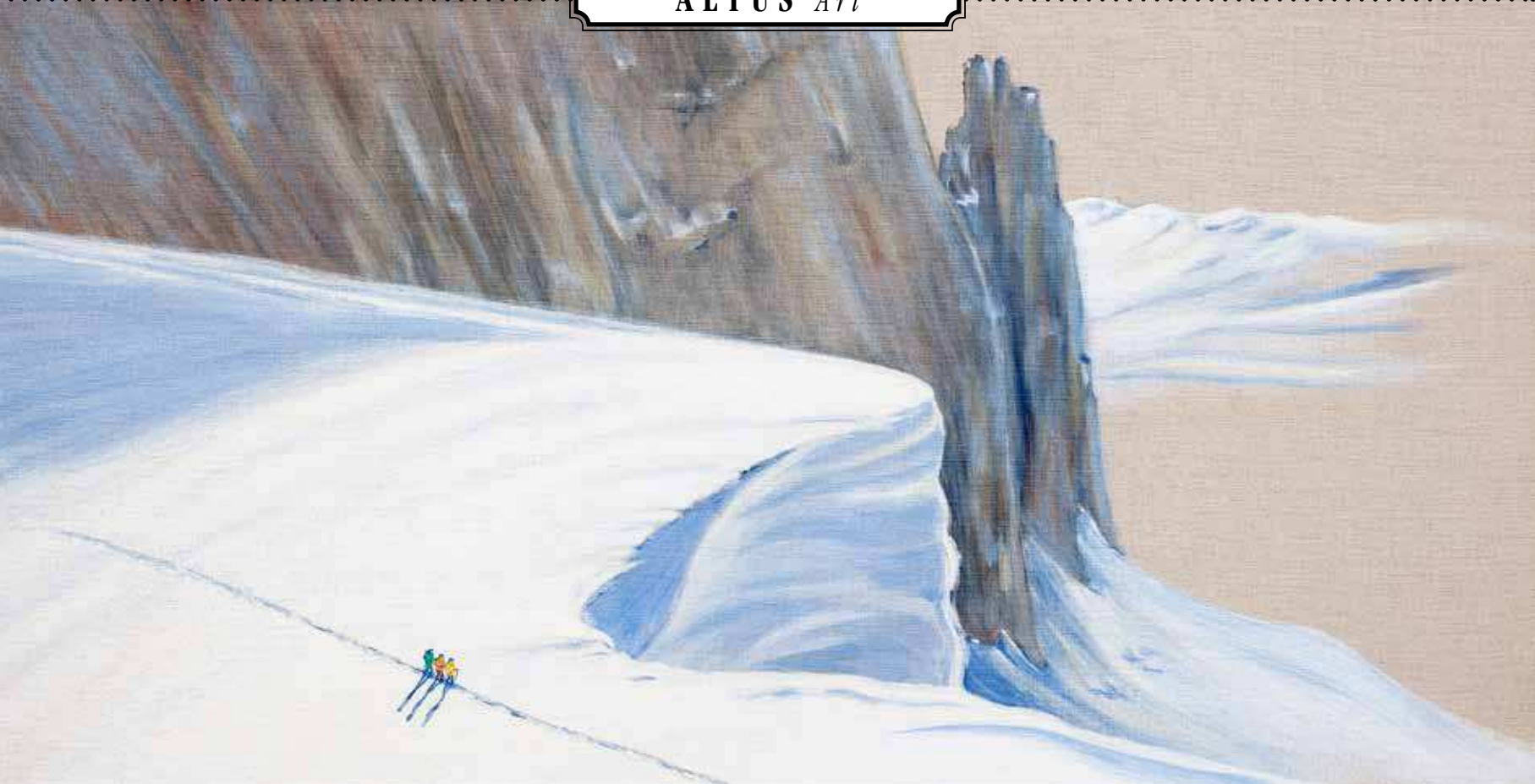
Le Salon des Barmes de l'Ours, Chemin des Carats, Val d'Isère  
Tél : +33 (0)4 79 41 37 22 - coiffeur@hotellesbarmes.com





# Stéphanie PÉTRI de talent

À force de glisser dans la montagne,  
l'Avaline Stéphanie Pétri a fini par la coucher sur la toile.  
Des œuvres franches et épurées qui traduisent l'immensité,  
le plaisir de la glisse, des lignes et des courbes.  
Portrait. >>>



« Je ne peins pas des montagnes rocheuses et rocailleuses, c'est trop minéral pour moi. J'aime la neige parce qu'elle adoucit, elle rend cotonneux. »

Villars 2 (pages précédentes),  
Le Guide, Duo Vertical,  
les œuvres de Stéphanie Pétri  
traduisent la majesté et la  
sobriété de la montagne tout  
comme la courbe du skieur.

Villars 2 (previous pages),  
Le Guide, Duo Vertical:  
Stéphanie Pétri's works illustrate  
the majesty and sobriety of  
the mountains and the curves  
created by the skier.

Valine depuis sa plus tendre enfance, Stéphanie Pétri s'est longtemps rêvé une vie d'artiste. Entre son père, venu à Val en 1937 par amour de la montagne – et devenu maire et premier médecin de la station – et une tante formée aux Beaux-Arts de Strasbourg, la jeune fille alterne une enfance entre glisse et dessins. « Quand j'étais petite, j'admirais ses pastels ainsi que les photos noir et blanc de mon père, cela m'a inspiré, j'aurais aimé faire les Beaux-Arts, mais la vie en a décidé autrement. »

Stéphanie pratique le ski en compétition, devient mère de deux enfants et connaît la vie trépidante d'une commerçante en station, avec les saisons qui usent. Bien peu de temps pour penser à soi et à la toile.

### OMBRES ET LUMIÈRES

Cette passionnée de ski hors-piste trouve heureusement le temps d'échappées belles vers les champs de poudre, moments de griserie renouvelés à tracer des lignes pures. Libérée de son métier, la cinquantaine passée, la peintre se réveille naturellement au contact de ces traces imprimées, de ces jeux d'ombre et de lumière hivernaux. « La courbe du skieur peut embellir un paysage enneigé », constate-t-elle en paraphrasant Samivel. Elle multiplie alors les photos lors de ses sorties, clichés qui

deviennent la matière première de ses œuvres. « Je connais bien les alentours de la station, lorsque la lumière me convient, je choisis un site et je prends des photos que je colle ensuite ensemble, sous forme de montage. Je compose, je bidouille, j'arrange la nature puis je peins en m'inspirant des photos reconstituées, j'extrapole. » Autodidacte, malgré quelques bases artistiques, Stéphanie Pétri signe des œuvres épurées aux couleurs fortes et tranchées, marquées par le blanc, le gris et surtout l'indigo, un bleu puissant, une identité forte autant qu'une signature. Œuvres nourries d'un voyage en Himalaya, des lavandes drômoises, de la rencontre de Touaregs du désert ou des yeux de sa fille. Ses travaux retranscrivent la majesté et la sobriété de la montagne, ses contrastes, ainsi que le geste du skieur, sa courbe, son élan. Une traduction sobre et sans fard qui n'est pas sans rappeler la calligraphie: « C'est un art qui m'intéresse, j'ai lu pas mal d'ouvrages sur la pensée chinoise qui mène à cet art. Pour trouver cette spontanéité du trait, il faut être soi-même dans un état de décontraction et de tension maîtrisées. C'est un peu ce que je recherche. Je trouve cet état lorsque je suis apaisée et en accord avec la nature, je dois d'abord rechercher le calme, et c'est seulement ensuite que je peux voir l'essentiel. » >>>

# Envie d'évasion ? Vivez une aventure hors normes...

DESIRE TO ESCAPE? LIVE AN OFF-TRACK EXPERIENCE



*Hors Piste, Heliski, Ski de rando, Cat skiing  
France, Italie, Islande, Russie, Colorado...*

patagonia



DYNASTAR

Julbo

arva



## Tarentaise Tours

Bureau des Guides & Boutique

Route de Val d'Isère - Sainte Foy Tarentaise - Village  
+00 33 (0)4 57 37 65 65 / tarentaise-tours.com  
contact@tarentaise-tours.com





*Le Signal, Rencontre, Littérature au sommet, l'artiste ne cesse de rendre hommage à sa passion : le ski, hors piste de préférence.*

*Le Signal, Rencontre, Littérature au Sommet: this artist is constantly paying tribute to her passion: skiing... and mostly off-piste.*

**>> Plus d'informations**

[www.stephaniepetri.com](http://www.stephaniepetri.com)

»»» Certaines de ses œuvres, exposées à Val d'Isère grâce à la Moving Gallery de Jeanne Gaurin (*lire Altus de l'hiver 2014-2015*), témoignent de cette tentation d'épure et de synthèse: « *Nous Deux* », deux traces de skieurs qui convergent et s'éloignent, dans un silencieux dialogue, ou « *Traces* », lignes courbes sur fond bicolore. « *J'aime assez "Les Barmes de l'Ours"* », prolonge l'artiste, *c'est une vue que j'ai depuis mon appartement. J'ai opté pour un tableau carré: il faisait très froid ce jour-là, aux environs de -20 °C, la lumière était très pure, avec des contrastes très intenses. Avec quatre traits et quatre lignes, tout a été dit.* »

#### QUÊTE D'ÉPURE

Loin du froid, Stéphanie s'est achetée une maison dans la Drôme, il y a quinze ans, pour profiter pleinement de l'été et s'adonner à son autre passion, le cheval. L'animal est devenu son deuxième sujet de prédilection, couché sur la toile en courbes voluptueuses ou en lignes vives, témoins du mouvement. Entre les collines aux cigales et les montagnes drapées de blanc, elle poursuit son exploration, avec des teintes plus adoucies, sur des toiles brutes, sans après blanc. « *Je considère tous mes tableaux comme des essais, je passe en général un à deux mois sur chacun, mais ils ne*

*sont jamais aboutis complètement* », précise l'artiste. Côté inspiration, les montagnes enneigées restent tout de même son sujet de prédilection. « *Je ne peins pas des montagnes rocheuses et rocailleuses, c'est trop minéral pour moi. J'aime la neige parce qu'elle adoucit, elle rend cotonneux.* »

#### LE LUXE DU TEMPS

Remarquée pour la qualité graphique de ses œuvres, Stéphanie les a converties autrefois sur des imprimés textiles, sous sa propre marque, baptisée sans surprises « Val Hors-piste ». Elle a aussi été conquise par la digigraphie qui lui permet désormais de reproduire ses peintures en séries limitées et de diffuser largement son art tout en faisant l'économie de fastidieuses copies. Pour cet hiver, elle concocte aussi quelques nouveaux tableaux afin de renouveler ses expositions avalines. Bien loin du rendement et de la pression sociale, elle a surtout appris, du haut de ses 58 ans, à apprécier le luxe d'une vie où le temps peut encore s'attraper, où l'on peut tracer sans se précipiter. Un temps qu'elle pétrit et déforme dans le secret de son atelier, entre sa famille, ses chiens et ses chevaux. ■

Texte : Laurent Gannaz | Photos : D.R.



« La neige, élément féminin, peut exalter un paysage hivernal jusqu'au miracle en l'enrichissant de lignes et de volumes d'une perfection indicible, le tout baigné dans une lumière d'empyrée. C'est le trésor offert au skieur qui s'aventure loin des pistes balisées au cœur du grand continent blanc... »

SAMIVEL



## L'AIGLE DES NEIGES LIFE STYLE & SPA VAL D'ISERE

**UN HÔTEL MYTHIQUE AU PIED DES PISTES AUX NOUVEAUX ESPACES ENTIÈREMENT RÉNOVÉS**

*Music Live du mercredi au samedi au **Bar Le Jack***

*Ambiance familiale et amicale au **Restaurant Le Paul** avec son nouveau thème **La Table Pierrade®***

*Une cuisine créative, élaborée à partir de produits frais et nobles au **Restaurant Le Pier***

**Un Spa 5 Mondes de 300 m<sup>2</sup>**



Restaurant - Food & Wine  
VAL D'ISERE

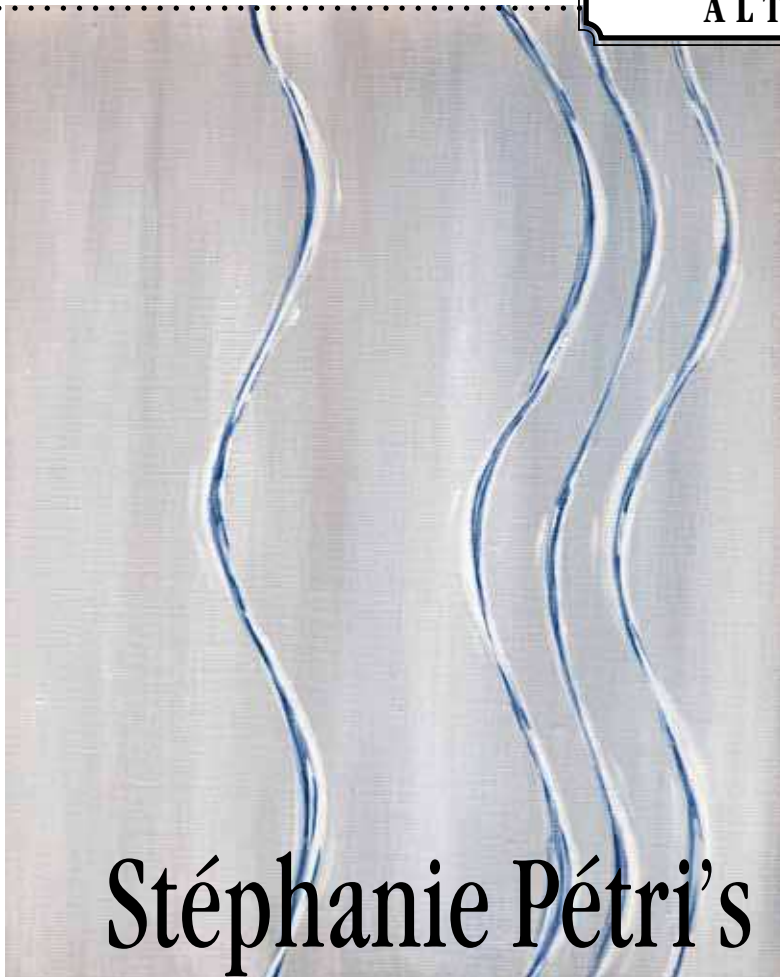


Restaurant - Food & Wine  
VAL D'ISERE

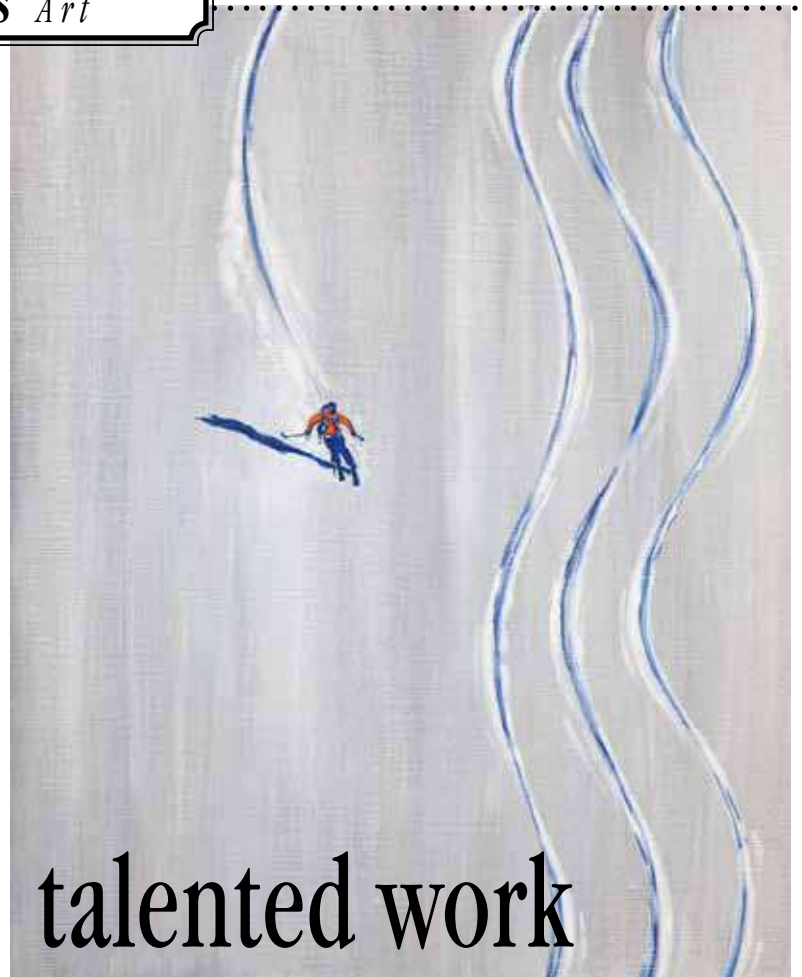


Bar - Live Music  
VAL D'ISERE

Place de l'Église - 73150 VAL D'ISÈRE  
Contact : +33 (0)4 79 06 18 88  
concierge@hotelaigledesneiges.com  
www.hotelaigledesneiges.com



Stéphanie Pétri's



talented work

Stéphanie Pétri's time spent on the slopes has been transposed onto canvas through her artwork. Sincere, simple art which conveys the lines and the contours, the vastness of the areas, and the joy of skiing.

La trace, l'empreinte, l'épure, le geste simple, une peinture qui trempe aussi ses pinceaux dans l'art de la calligraphie.

Lines, marks, outlines, simple gestures, and allusions to the art of calligraphy.

Having lived in the area all her life, Stéphanie Pétri had long dreamed of becoming an artist. With her father, who loved the mountains and moved to Val in 1937 (and became Maire and the first doctor in resort), and her aunt who graduated in Fine Art from Strasbourg, this young girl spent her childhood flitting between skiing and art. "When I was younger I was inspired by her [my aunt's] pastel works and the black and white photos taken by my father. I would have liked to have studied Fine Art but life took me in another direction." Stéphanie skied to competition level, became a mother of two and ran a shop in the resort which was very hectic, tiring seasonal work. She had little time for herself or for painting.

#### LIGHT AND SHADOW

As an avid off-piste skier, every now and then she manages to escape into the fresh powder to make some tracks. The artist in her is inspired by the lines she creates and the wintery play of light and shadow on the snow. "The lines of the skier can enhance a snowy landscape," she claims (paraphrasing Samivel). She began to take more photos when out skiing; pictures which have become the primary source for her paintings. "I know the surrounding area of the resort well; when the light suits me I choose a spot and take photos which I then stick together as a montage. I compose, play around and arrange them and then I paint taking inspiration from the

reconstructed photos...." Self-taught, despite some basic artistic knowledge, Stéphanie Pétri does minimalist pieces using strong, bold colours marked with whites, greys and a lot of indigo (a powerful blue with influences coming from a trip to the Himalayas, the lavender fields in the Drôme, Tuaregs in the desert, and her daughter's eyes). Her work conveys the majesty and sobriety of the mountains, the contrasts and the movements, and the contours and momentum of the skier. The lines she paints resemble calligraphy markings, "An art which interests me a lot. I've read quite a few books about the Chinese mind-set behind this art. To find the spontaneity of this style one needs to be oneself, in a relaxed state, controlling ones anxieties. I achieve this state when I am composed and at one with nature; I first need to find inner calm and it is only after that that I can see what's important."

#### A SEARCH FOR SIMPLICITY

Some of her pieces, exhibited at Jeanne Gaurin's moving gallery in Val d'Isère (see Altus winter 2014-15), bear witness to this simplicity and synthesis: 'Nous Deux', two sets of skier's tracks which join then distance themselves in a silent dialogue, or 'Traces', where tracks curve on a two-tone background. "I quite like 'Les Barmes de l'Ours'... it is a view I have from my apartment. I went for a square canvas. It was very cold that day, around -20° C; the light was very pure with intense contrasts. With four strokes and four lines,





*there was nothing else left to be said”.*

Fifteen years ago Stéphanie bought a house in the Drôme, so as to enjoy the summers and concentrate on her other love: horses. This animal has become her second specialist subject. Voluptuous contours and lively lines decorate her canvases, bearing witness to the movements.

*“I see all of my works as experimental pieces. I spend an average of one to two months on each one but they are never completely finished.”* The mountains remain her favourite source of inspiration. *“I don’t paint rocky, stony mountains; it’s too mineral for me. I like the snow because it softens and leaves a cotton-like feel.”*

#### THE LUXURY OF TIME

Known for their graphical quality, Stéphanie has had her pieces reproduced by printing them onto textiles, under her own personal brand, which she named: “Val Hors-Piste.” She has also been won over by the art of ‘digigraphy’ which allows her to reproduce her paintings as limited editions, enabling her to diffuse her work more widely whilst avoiding tedious duplicates. This winter she will also be producing some new work for her Avalin exhibitions. Far from complying with social pressures, at the age of 58 she has learnt to appreciate the luxury of a life that can be lived for the moment, where you can take your time to paint. ■

>> For further information

[www.stephaniepetri.com](http://www.stephaniepetri.com)

ESPACE PRESTIGE  
**PAUL BERRAUD**

★★★ Val d’Isère ★★★

PLACE DE L’OFFICE DU TOURISME  
+ 33 4 79 06 00 37

HORLOGERIE

BIJOUTERIE

PARFUMERIE

FOURRURES

ACCESOIRES

VÊTEMENTS



# Anémone Marmottan

de retour sur les skis !

Très régulièrement dans le Top 10 mondial en slalom géant, Anémone Marmottan est l'un des espoirs du ski tricolore. Rencontre express avec cette Avaline qui trouve toujours un peu de temps pour se ressourcer dans la ferme familiale de la Savine.





Blessée à plusieurs reprises, et tout récemment lors des championnats du monde de Vail-Beaver Creek, Anémone revient à chaque fois un peu plus forte, construisant petit à petit les marches qui lui permettront de se hisser jusqu'aux podiums du cirque blanc. C'est dans ses racines qu'elle puise sa détermination sans faille. Anémone, née en 1988, a grandi dans la ferme familiale, à la Savine, en dessous de Val d'Isère. De cette enfance au grand air, elle a gardé un immense respect de la montagne et une envie dévorante de glisser. Sportive de haut niveau, elle n'a pas pour autant négligé ses études : bac S avec mention, licence STPAS en cours. Découverte de cette jeune fille pétillante, qui parle de ski avec beaucoup de passion et de sérénité.



**Altus Val d'Isère : Anémone, tu vas reprendre le ski dans quelques semaines, après un été consacré à la rééducation de ton genou droit. Comment as-tu traversé cette épreuve ?**

**Anémone Marmottan :** Me blesser dès la première manche de Géant des mondiaux de Vail-Beaver Creek a été très frustrant, car j'avais tout mis en œuvre pour skier à mon meilleur niveau ce jour-là. Cela a été très dur sur le coup. J'ai compris instantanément ce qui m'arrivait. Je changeais tout à coup d'objectifs : désormais, on allait parler d'opération, de rééducation, puis petit à petit de reprise du sport, et enfin de ski. Déjà blessée deux fois au genou auparavant, je savais ce qui m'attendait : des douleurs, des moments de découragement, la lente et difficile progression vers le retour au plus haut niveau. Après de longs mois de soins médicaux et de travail physique et sportif, mon genou va bien et j'ai retrouvé de la confiance. J'ai hâte de pouvoir à nouveau me confronter au chrono !

**As-tu des appréhensions ?**

À chacun de mes retours de blessures, je n'ai jamais été handicapée par la peur de me blesser à nouveau. L'envie de skier a toujours été plus forte et j'espère que cette fois-ci encore cela se passera ainsi. Si on met tout en place pour être prête physiquement et moralement, il n'y a aucune raison d'appréhender. J'étais à mon meilleur niveau quand je me suis blessée, et je compte donc utiliser cette expérience, les déclics qui s'étaient produits, pour repartir de plus belle dans cette nouvelle saison. Cela va sans doute me libérer, me permettre de m'exprimer totalement sur les prochaines courses. Même si la saison de coupe du monde est importante, mon principal objectif désormais, ce sont les championnats du monde de 2017.

**Qu'est-ce qui fera la différence selon toi ?**

Être sportif de haut niveau, c'est se dépasser sans cesse, trouver le bon équilibre entre la confiance et la remise en question permanente. On doit tirer une leçon de chacun de ses échecs, identifier ce qui marche et ce qu'il faut améliorer. On doit avoir confiance en soi, en son ski, sans jamais se reposer sur ses acquis. Pour cela, il faut parfaitement se connaître, et ce n'est pas toujours évident. Au fil des années, j'ai compris grâce au

ski comment je fonctionne, ce qui me convient, ce qu'il faut que je mette en place pour performer. Toutes les personnes que j'ai rencontrées durant ma carrière m'ont beaucoup apporté et m'ont permis de comprendre qui j'étais vraiment. Je mise donc sur l'expérience pour être efficace dans ma préparation et sur les skis, pour trouver les bons réglages, c'est-à-dire ceux qui me conviennent et qui me permettront de donner le meilleur de moi-même au moment opportun.

**Quelle est l'ambiance au sein du groupe technique féminin de l'équipe de France ?**

Les filles du groupe sont pour moi une deuxième famille, on passe plus de 270 jours par an ensemble depuis près de six ans ! Nous sommes une dizaine, avec des parcours et des objectifs différents, certaines sont en coupe d'Europe, d'autres en coupe du monde, mais nous sommes très soudées et nous nous connaissons par cœur ! Il y a une émulation très positive entre nous,

*« De retour de blessure, j'ai hâte de me confronter à nouveau au chrono ! »*

cela nous tire vers le haut. Nous échangeons beaucoup et chacune a quelque chose à apporter aux autres pour les aider à progresser. Avec Tessa (Worley), nous sommes plus amies que rivales, même si, une fois les skis aux pieds, nous avons toutes les deux envie de gagner. Notre bagarre, elle est contre le chrono et contre nous-mêmes, pas vraiment contre les autres ! Quand je me suis blessée, les filles ont été les premières à m'entourer, me soutenir, venir me voir à l'hôpital. Cela recrée une sorte de cocon familial où que l'on soit dans le monde, et c'est très important pour nous toutes.

**Ton planning est très serré.**

**Comment sont rythmées tes années ?**

De novembre à fin mars, nous suivons le circuit de coupe du monde, ponctué par les courses, les entraînements et les jours de transit, d'aéroport en aéroport. Le mois d'avril est consacré aux tests de skis avec nos équipementiers, aux courses complémentaires, et nous goûtons enfin au repos en mai, notre mois de vacances ! J'aime me >>>



**HORS LIMITES**  
VAL D'ISÈRE

**LOCATION SKIS  
SNOWBOARDS**  
Fischer, Zag, Head,  
Dynastar, Kastle, Rip'n  
Wud, Burton, Furlan...

**STREETWEAR**  
Obey, Seven Tees, Sweet  
Pants, Stance, Red Soul,  
ID Denim...

**ÉQUIPEMENT**  
Poc, Anon, Analog, Racer,  
Ortovox, Burton, Holden, CLWR  
Supernatural...

**HORS LIMITES VAL D'ISÈRE**

Locations | Streetwear | Accessoires  
Rentals | Streetwear | Accessories

+33 (0) 479 06 01 67

Immeuble Croix du Sud (en face du Parking du Centre)  
73150 VAL D'ISÈRE

[www.shophorslimites.com](http://www.shophorslimites.com)

[contact@shophorslimites.com](mailto:contact@shophorslimites.com)



« J'aime m'échauffer sur la Face de Belvarde avant de partir sur l'Arcelle. »

»»»

ressourcer au bord de la mer, puis rester quelques semaines chez moi, à la Savine pour profiter de ma famille et de mes amis. L'été est ensuite consacré à la préparation physique, avec également quelques semaines de ski sur les glaciers. Le rythme s'intensifie mi-août, avec notre départ pour Ushuaïa, où nous passons un mois dans les conditions hivernales de l'hémisphère sud. C'est idéal pour préparer l'hiver, qui arrive très vite, avec une première course fin octobre à Sölden. À ce moment-là, la pression monte, tout devient plus intense.

#### Cette vie nomade et bien remplie laisse peu de place à la vie privée. Comment vis-tu cela ?

Cela demande des sacrifices quotidiens, mais le jeu en vaut largement la chandelle. J'aime skier tous les jours sur les plus belles pistes du monde, j'aime l'adrénaline que cela me procure, j'aime me frotter au chrono et tenter d'être la meilleure. C'est à cela que je pense quand j'ai un petit coup de blues, quand mes amis et ma famille me manquent. Une carrière de sportive est courte, donc pour l'instant je m'y consacre totalement et je goûte chaque moment. Je me rattraperais pour tout le reste un peu plus tard !

#### Quelles sont tes passions en dehors du ski ?

J'aime énormément la cuisine. Dès que j'ai le temps, je me mets aux fourneaux, et je prépare de bons petits plats. J'ai un petit faible pour le salé, même si je prends aussi du plaisir à faire des pâtisseries. J'apprécie découvrir de nouvelles saveurs, de bonnes tables, déguster de bons vins. Le côté convivial de la cuisine me séduit. À Val d'Isère, je me régale chez Patrick Chevallot, qui est un ami de mes parents.

#### Que fais-tu quand tu reviens à la Savine ?

Rentrer à la maison, c'est le meilleur moyen pour me ressourcer. En étant en équipe de France de ski, on vit un peu dans notre bulle, centrés sur nos objectifs, notre groupe. Alors quand je rentre, je me repose, je recharge les batteries. Écouter mes parents me raconter ce qui se passe dans le village, à la ferme, cela me change les idées et me ramène dans le quotidien de mon enfance. Dès que je peux, j'aime les aider, m'occuper des animaux. L'été, je les remplace quelques jours avec mon frère pour qu'ils puissent partir en vacances. Je reste très attachée à la ferme.

#### Tes parents sont les derniers à fabriquer le persillé de Tignes...

Oui, et ils vendent la majorité de leurs fromages à des grossistes qui fournissent des restaurants gastronomiques. Ce qui est amusant, c'est que j'ai retrouvé des persillés à Courchevel, dans l'hôtel des parents d'Alexis Pinturault, ainsi qu'au Chabichou. Cela me rappelle la maison, et ça me fait toujours plaisir !

#### Tes pistes préférées à Val d'Isère ?

J'ai fait mes premiers virages à Val d'Isère, sur la Savonette, à l'âge de deux ou trois ans. Quelques années plus tard, mon papa, qui travaillait à la DDE de Val d'Isère en parallèle de la ferme, me laissait au télésiège du Village, et je skiais là, seule, pendant qu'il travaillait. Ce sont de bons souvenirs... Désormais, pour commencer la journée, j'aime bien m'échauffer sur la Face de Belvarde, avant de faire un petit tour du côté de l'Arcelle. Le Pissailas est aussi un de mes endroits préférés. Quand on a la chance d'avoir un retour d'est, c'est encore mieux avec de la poudreuse ! Skier en hors-piste est quelque chose que j'adore et qui me manque. J'ai peu de temps pour en faire, et il faut aussi que j'évite de me blesser en dehors de mes entraînements. ■

La skieuse née en 1988, championne de France de géant en 2010 et 2013 a aussi décroché une onzième place lors de ses premiers JO à Vancouver (2010).

Born in 1988, this skier, who was the French Giant Slalom champion in 2010 and 2013, also came eleventh in her first Olympic Games in Vancouver (2010).



極度乾燥(しなさい)  
**Superdry Snow** 

SUPERDRY CORNER - PITTE SPORT - CENTRE STATION - 73150 VAL D'ISERE

# Anémone Marmottan

## gets back on her skis!

Frequently in the World's top ten for Giant Slalom, Anémone Marmottan is one of the French ski hopefuls. We met up with this Avaline; a girl who always manages to find the time to recharge her batteries on the family farm in La Savine.



Having been injured on several occasions, and most recently during the World Championships in Vail-Beaver Creek, Anémone has always come back that bit stronger. Anémone was born in 1988 and grew up on the family farm in La Savine, just below Val d'Isère. An outdoorsy childhood has left her with a huge respect for the mountains and a desire to ski. Despite being a top sportswoman she has not neglected her studies (she is currently studying Sports Science at university).

An interview with this young, bubbly woman who talks of her skiing with both passion and equanimity...

**Altus Val d'Isère: Anémone, you will be getting back on your skis in a few weeks' time having spent a summer of physiotherapy on your knee. How have you coped?**

**Anémone Marmottan:** Injuring myself in the first rounds of the Giant at the World Cup in Vail-Beaver Creek was very frustrating as I had done everything to be at my very best that day. I found it really hard to come to terms with it. I knew straight away what had happened: immediately there was talk of operations, physio, and then slowly getting back to sport and finally skiing. Having injured my knee twice before, I knew what lay ahead of me: pain, moments of despondency, and the slow and difficult path to recovery back to top form. After some long months of treatment and physical effort, my knee has got better and I have regained my confidence. I can't wait to get back out racing!

**Do you have any misgivings?**

Getting back onto my skis after an injury has never frightened me. The desire to ski has always been stronger and I hope that this time it will be the same. If one is physically and mentally prepared there is no need to be apprehensive. I was at my best when I got injured, so I plan on using the experience I had gained and the progress I had made, to get back out there in full swing this season. The World Cup season is going to be important to me, but my main focus is the 2017 World Championships.

**What do you think will make the difference?**

To be a top level sportsperson is to exceed oneself constantly, finding the right balance between confidence and re-evaluation. You have to learn from every mistake you make, identify what works and what needs to be better. You need to be confident in yourself and your skis without ever resting on your laurels. To do that you need to know yourself inside out and that is not always easy. Over time, I have learnt how I work (thanks to skiing); what suits me and what I need to do to perform. The people I have met throughout my career have helped me to understand who I am. My experience has taught me how to be efficient in my preparation and how to adjust so that I can achieve my absolute best when required.

**What is the atmosphere like in the women's French Team?**

The girls are like my surrogate family; we spend over 270 days a year together and have done for nearly six years! There are ten of us, all

with different goals and paths; some are in the European Cup, others the World Cup, but we are all very close and we know each other inside out! There is a healthy rivalry between us which pushes us to go to the top. We share a lot and every one of us has something to offer to help us progress. Tessa (Worley) and I are more friends than rivals, even if, once our skis are on, we both want to win. Our battle is against the clock and our own performances, not really against the each other! When I injured myself the girls were the first ones to reach out to me, support me and come and see me in hospital. We have created a sort of tight-knit family which is always there wherever we are in the world, and it is very important for all of us.

**You have a very busy schedule. How are your years punctuated?**

From November to the end of March we follow the World Cup circuit, filled with races, training and days travelling from airport to airport. April is dedicated to ski testing with our suppliers, and supplementary races. And finally, in May, we get a break – our month of holiday! I like to relax by the sea and then spend a few weeks at home with my family and friends. Summer is dedicated to physical preparation along with a few weeks of glacier skiing. The pace intensifies in August with our departure to Ushuaia, where we spend a month in the winter climes of the Southern Hemisphere. It is the ideal way to get us ready for winter which comes round very quickly. The first race takes place at the end of October in Sölden. From then on pressure rises and everything becomes more intense.



Allianz 

Agence Val d'Isère  
Olivier Bognier

# Un professionnel vous assure...

Pour les Entreprises,  
les Artisans, les Commerçants  
& les Particuliers des stations  
de montagne.

**This busy, nomadic lifestyle doesn't leave much time for a private life. How is that for you?**

It asks for daily sacrifices but it is worth it. I love skiing on the best slopes in the world; I love the adrenaline; I love racing against the clock and trying to be the best. That's what I remind myself when I feel a bit down, when I miss my friends and family. A sporting career is a short one so for the moment I am dedicating myself to it completely and savouring every moment. I'll catch up on the rest later!

**Other than skiing, what else are you passionate about?**

I love to cook. As soon as I have some spare time I cook and enjoy rustling up some nice little dishes. I have a soft spot for savoury food though I do enjoy making sweet food as well. I love to try out new flavours, go to good restaurants and I enjoy good wines. The convivial aspect of food is something that appeals to me. In Val d'Isère I love going to Patrick Chevallot's (who happens to be one of my parent's friends).

**What do you do when you go back to La Savine?**

Going home is the best way to wind down. Being in the French team means living in a little bubble where everything revolves around our goals and our little group. When I go home I relax and recharge my batteries. My parents fill me in on village and farm life; it helps me to switch off and takes me back to my childhood. As soon as I can I like to help them and look after the animals. In the summer I step in for a few days with my brother so that they can go away on holiday. I remain very fond of the farm.

**Your parents are the only people still making Tignes 'persillé' cheese...**

Yes, they sell most of their cheeses to wholesalers who supply gastronomic restaurants. What is funny is that I have come across our cheese in Courchevel, at Alexis Pinturault's parent's hotel, as well as at the Chabichou. Seeing it reminds me of home and is always comforting!

**Which are your favourite slopes in Val d'Isère?**

I learnt to ski in Val d'Isère, on the Savonette, aged two or three. A few years later my dad, who worked at the DDE in Val d'Isère, as well as on the farm, would leave me at the Village chairlift and I would ski there on my own while he worked. They are fond memories... Now, when I begin my day I like to warm up on the Face de Bellevarde before doing a little trip over on Arcelle. The Pissailas is also one of my favourite places. Skiing off piste is something I love and I miss it. I have little time to do it and I have to be careful not to injure myself outside training hours. ■

***Votre assureur au cœur de Val d'Isère  
votre interlocuteur privilégié  
pour mettre en place une relation  
de proximité et de confiance***



Ouvert toute l'année

**Agence Olivier Bognier**

Immeuble Le Tremplin, avenue Olympique  
Tél. 04 79 00 93 33 ou 06 27 82 04 01  
[www.allianz.fr](http://www.allianz.fr)



# Quand la neige ne tombe pas du ciel...

Face à l'évolution du contexte climatique et à la pression touristique grandissante dans les stations de ski, l'utilisation de la neige de culture est devenue incontournable. Entre secrets de fabrication, infrastructures innovantes et enjeux écologiques, nous avons suivi les nivoculteurs dans les entrailles de la montagne, pour comprendre comment l'or blanc sort de terre...





Pour alimenter en eau les perches argentées qui crachent la neige de culture sur les pistes, des kilomètres de réseaux de tuyauterie conduisent au cœur du processus : l'usine à neige.

*To provide the silvery poles with water so that they can spit out cultured snow on the slopes, kilometres of underground pipes run to the heart of the system: the snow factory.*

Chaque automne, c'est désormais le même rituel pour les experts de la neige de culture. Novembre arrive, et avec lui le moment de mettre en route les machines. Dès les premiers frimas, le chuintement des canons vient troubler le calme de l'altitude, et, ici et là, des tas de neige s'amoncellent sur les pistes herbeuses. Les nivoculteurs prennent souvent de vitesse la nature, et créent une sous-couche pour améliorer la tenue des premières précipitations. Il y a trente ans, la neige de culture (à l'époque appelée « neige artificielle ») était utilisée de façon ponctuelle pour faire face à un manque de neige exceptionnel. Désormais, les enneigeurs (ou canons à neige) sont installés de façon permanente sur les pistes. Si Chamonix ou Crans Montana ont équipé entre 15 % et 20 % de leurs pistes, Serre Chevalier peut produire de la neige de culture sur plus de 30 % de son domaine, un chiffre qui peut même grimper jusqu'à près de 40 % à Verbier, Val Thorens ou Val d'Isère, et même jusqu'à 55 % à Courchevel et Méribel !

### UNE NEIGE PROPRE

Aux perches argentées qui jalonnent les pistes, s'ajoute un dispositif complet, avec des kilomètres de réseaux souterrains, des retenues collinaires (lacs artificiels d'altitude) et des usines à neige imposantes, pour la plupart enterrées. Le système de production fonctionne ainsi : l'eau, pompée dans les retenues collinaires ou le torrent (ou en sous-glaciaire, à Chamonix) arrive à l'usine à neige. Elle est filtrée, afin de moins encrasser les machines, puis renvoyée sous pression dans le réseau. Les enneigeurs vont alors la pulvériser dans l'air ambiant : elle gèle instantanément quand la température est négative. La neige de culture ne contient plus de produit chimique depuis plus de vingt ans, c'est de l'eau, de l'air, et c'est tout !

La qualité de la neige produite dépend de plusieurs facteurs : la température et l'humidité de l'air, la pression atmosphérique et le vent. Pierre Mattis, expert nivoculteur à Val d'Isère, connaît bien cette problématique : « Sur une même piste, on peut rencontrer des conditions météo très différentes, par exemple entre le sommet et la partie inférieure, ce qui nécessite des réglages fins et ciblés sur



*chaque enneigeur. C'est là que s'exprime le talent des nivoculteurs ! À -15°, on obtient une neige douce, alors qu'au-dessus de -5°, cela devient assez difficile à gérer, et plus encore en s'approchant de 0°.* » Tout le réseau est informatisé, avec des écrans de contrôle rassemblés dans l'usine à neige centrale. Si une partie du travail des nivoculteurs se déroule donc en sous-sol, auprès des machines et des ordinateurs, ils passent aussi énormément de temps sur le terrain, de jour comme de nuit. Il leur faut maintenir en état et dégager les différents enneigeurs du domaine, parfois totalement ensevelis sous la neige ou la glace. Une tâche physique, qu'ils réalisent dans des conditions extrêmes, sur parfois près de six cents engins !

L'équipe de nivoculteurs est constituée de six à quinze experts selon les domaines skiabiles. Ils travaillent en étroite collaboration avec les dameurs, afin d'adapter le damage en fonction de la neige produite, ou d'alimenter rapidement les zones qui le nécessitent, >>>

L'eau est pompée dans les torrents ou les retenues collinaires, des réserves d'eau créées artificiellement sur les domaines skiabiles.

*Water is pumped from rivers or reservoirs (artificial lakes built in ski areas).*



« *La production de neige de culture démarre en novembre et s'arrête en janvier, de quoi sauver une saison si nécessaire.* »

»»» comme les retours station par exemple. La neige de culture résiste très bien à l'abrasion (le passage des skieurs) et fond moins vite, ce qui représente un atout sur les pistes les plus fréquentées.

La production de neige s'arrête en janvier, mais la neige de culture sauve parfois le début de saison, comme le rappelle notre expert : « *Quand nous avons peu de neige en décembre, comme ça a été le cas l'an dernier, nous pouvons malgré tout ouvrir une grande partie de notre domaine skiable, avec du très bon ski à faire. Cela permet de maintenir les réservations de la clientèle, et donc de faire tourner toute l'économie locale, des remontées mécaniques aux commerces en passant par les hébergements, les moniteurs, etc. Beaucoup d'emplois saisonniers seraient menacés par un mois sans ski.* » Impossible désormais, pour les grandes stations des Alpes, de se passer de cette sécurité-neige, même en haute altitude.

#### UNE NEIGE QUI VAUT DE L'OR

Les petites stations ont quant à elles bien du mal à suivre cette course à l'armement. Les coûts d'équipement et de fonctionnement sont en effet colossaux. L'installation d'une usine à neige nécessite un investissement

de plus de deux millions d'euros. Quant au fonctionnement, on évalue à environ 1,15 € le mètre cube de neige de culture produite, soit près de 1 500 000 € par an dans les stations qui enneigent le plus.

La neige de culture a un autre coût, écologique, celui-ci. Sa production fait donc l'objet d'un encadrement très strict. Même si les zones montagneuses bénéficient d'une des plus fortes pluviométries en France et donc d'une ressource hydrique abondante, il existe une loi sur l'eau qui encadre son prélèvement. Les stations ne peuvent pas pomper dans tous les cours d'eau, et un arrêté préfectoral contrôle l'utilisation du surplus d'eau potable. Selon une étude d'Atout France pour le ministère du Tourisme, 17 millions de mètres cubes d'eau sont prélevés chaque année pour la neige de culture en France, soit deux fois moins que l'eau destinée aux piscines privées ! Les stations de ski mettent aussi en avant l'aspect provisoire de ce prélèvement, puisqu'à la fonte, l'eau repart dans la nature. Les associations écologiques, comme Mountain Wilderness ont un avis bien différent : « *Cette neige artificielle, plus compacte et moins perméable que la neige naturelle, fond plus tardivement, augmentant les contraintes auxquelles sont soumis les écosystèmes fragiles. Les prélèvements d'eau et cette fonte retardée modifient les régimes hydriques, impliquant également des risques de glissements de terrain et d'érosion. En plus d'être peu* »»»

L'équipe de nivoculteurs est constituée de six à quinze experts selon les domaines skiables. Ils travaillent en étroite collaboration avec les dameurs, afin d'adapter le damage en fonction de la neige produite.

*The professional snowmaking team is made up of 6-15 experts depending on the ski area. They work in close collaboration with the snow-grooming team so as to be able to adapt grooming according to the type of snow being produced."*

# Rien ne vous gardera plus au chaud



**Lightweight and durable insulation for every  
degree of winter weather.**

Made with water-repellent Q.Shield® Down or Thermal.Q™ Elite,  
the industry's warmest synthetic insulation.

**Garnissage léger et efficace pour tous les  
temps de l'hiver.**

Conçu avec la technologie Q.Shield® Down imperméable ou en Thermal.Q™ Elite,  
le garnissage synthétique le plus chaud du marché.

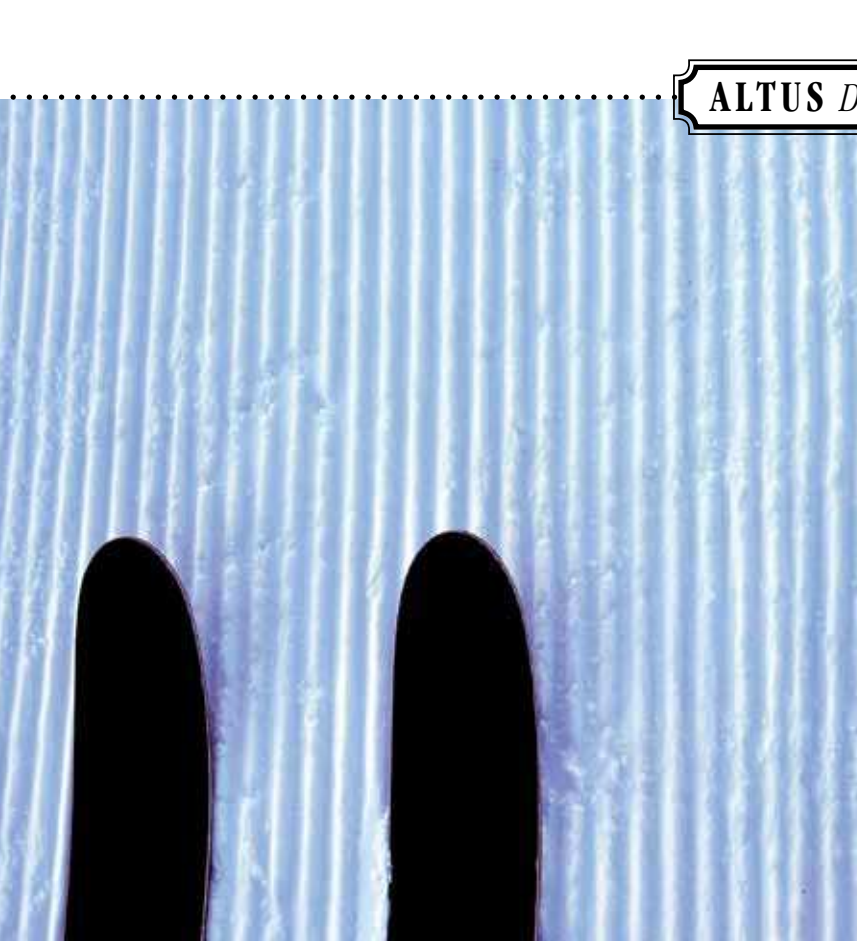
#FindingWinter

Photos: Austin Siadak, Eastern Sierras

[mountainhardwear.eu](http://mountainhardwear.eu)

Mountain Hardwear, Avenue Olympique, 73150, Val d'Isère  
+33 (0)4 79 07 85 19

Stawug, 1 Impasse de la Benoîte, 05220 Monétier les Bains  
+33 (0)4 92 24 41 81



»»» *esthétiques dans le paysage montagnard, les retenues collinaires, construites sur les rares endroits plats, entraînent quant à elles la destruction de milieux humides à forte valeur patrimoniale.* » Comme toute activité humaine, la neige de culture a un impact sur l'environnement. Les stations de ski tentent de le limiter, en réduisant notamment leur consommation en énergie électrique. Val d'Isère Téléphériques est par exemple la première société d'exploitation de remontées mécaniques à être certifiée IO 50001 (norme sur la maîtrise de l'énergie et la diminution des gaz à effet de serre) grâce à différentes actions, dont une réduction de 15 % de ses dépenses énergétiques. L'avenir de la neige de culture réside dans l'évolution technologique, avec des enneigeurs qui progressent pour produire davantage, avec moins d'énergie.

Pour s'affranchir un peu plus encore de la météo, un challenge demeure: réussir à fabriquer de la neige lorsque les températures sont positives. Certains canons en sont déjà capables. Leur appétit énergétique et leur faible rendement limitent leur utilisation à de très petites zones et à des événements ponctuels, mais l'innovation est en marche. ■

Texte : Lucy Paltz | Photos : Philippe Royer / Christian Arnal

## UN PEU D'HISTOIRE...

L'invention du canon à neige s'est faite, presque par hasard, par trois agriculteurs américains en mars 1950. En cherchant à protéger leurs cultures du gel grâce à un nuage de brouillard artificiel créé par une sorte de brumisateur, ils eurent la surprise de voir les gouttelettes d'eau se transformer en flocons de neige. L'un des trois breveta le système : le canon à neige était né. La première station européenne à le tester fut le Champ du Feu, dans le Bas-Rhin, en 1963, suivi de peu par Chamonix.

Flaine s'équipa, en 1973, d'une installation d'envergure (sur quatorze hectares), la première du genre en Europe. Petit à petit, de nombreuses stations se dotèrent d'enneigeurs. Après les années « sans neige » 89/90, la neige de culture revêtit une importance plus cruciale encore. Les systèmes se perfectionnèrent, pour devenir moins bruyants et moins gourmands en énergie. L'automatisation des enneigeurs et des salles de machines se généralisa, et les enneigeurs sur perche (aujourd'hui majoritaires) firent leur apparition.

## SOME HISTORY...

It was almost by accident that the snow machine was invented. In March 1950, three American farmers were trying to find a way to protect their crops from frost. They were using an atomiser to create an artificial mist cloud, and were surprised to see the water droplets transform into snowflakes. One of the three patented the system and the snow machine was born. Champ du Feu in the Bas-Rhin was the first European ski resort to try it out (in 1963), followed close behind by Chamonix.

Flaine was the first resort in Europe to install them on a large scale. Slowly other resorts started adopting the snow machines. After the poor snowfall cover in 1989/1990 making snow became even more important. The machines became quieter and more energy efficient. Automatic snow machines and factories started becoming more common and the snow lance (now the most widespread) made its appearance.





***Sun Valley*** 

COLLECTION HIVER 2015-2016

Liste des points de vente sur  
[WWW.SUN-VALLEY.COM](http://WWW.SUN-VALLEY.COM)

 **Created  
for  
Freedom**

# When SNOW doesn't fall from the sky...

Changing weather patterns and increasing tourism demands in ski resorts means that making snow is now unavoidable. We met the snowmakers behind the process...

Every autumn, the teams of snowmaking experts follow the same procedure: machines are turned on in November, and as soon as the first cold spell arrives, they whirr into action making small mounds of snow on the grassy slopes. Snowmakers are often one step ahead of nature, and build up a good base layer in time for the first snowfall. Thirty years ago artificial snow was only used to make up for a lack of snow. Now, snow machines are installed as permanent fixtures on the slopes. In Chamonix and Crans Montana they can cater for between 15 and 20% of their pistes; in Serre Chevalier it's over 30%; nearly 40% in Verbier, Val Thorens and Val d'Isère; and up to 55% in Courchevel and Meribel!

Each silvery pole that punctuates the slopes is connected to an intricate system, with kilometres of underground networks, mountain reservoirs and large snowmaking factories (mostly underground). Water is pumped from reservoirs or a torrent (or from under the glacier in Chamonix) to the snow factory. It is filtered to reduce the risk of clogging up the machines and sent back under pressure. The snow cannons then pulverise the water into the ambient air: it freezes instantly when temperatures are sub-zero. For over twenty years now, chemical products are no longer used in the production of snow: just water and air- that is all!

## CLEAN SNOW

Quality of the snow is dependent on several factors: the air temperature and humidity, atmospheric pressure and wind. Pierre Mattis, a professional snowmaker in Val d'Isère, is well aware of the complications, "Weather conditions can vary tremendously depending on which part of the slope you are on (for example the summit

or the bottom), therefore each cannon must be carefully fine tuned. This is when snowmakers come into their own! At  $-15^{\circ}$ , we produce a soft snow, whereas anything above  $-5^{\circ}$  becomes very tricky, and even more so the closer we get to  $0^{\circ}$ ." The whole network is computerised. Snowmakers work underground on the machines and computers, as well as on site both day and night. The upkeep of the snow cannons (sometimes up to 600 of them) is physically demanding and can be carried out in extreme conditions!

There is a team of between 6 and 15 snowmaking experts (depending on the ski area), and they work very closely with the piste bashing teams. The snow is hardwearing and melts slower than natural snow which is a big advantage for busy slopes. Snow production comes to an end in January, but this snow can rescue the start of a season, as reiterated by our expert, "When we don't have much snow in December, like last year, we are still able to open a large part of the ski area and offer great skiing. It means that bookings can still go ahead to keep the local economy going (from ski lifts to shops, accommodation, ski instructors etc...). Many seasonaire jobs would be threatened if there was one month less of skiing." It would now be unthinkable for large ski resorts in the Alps to go without this snow security, even those at high altitude. Smaller resorts though are struggling to follow. The costs involved are too high. Setting up a snowmaking factory costs over two million Euros. Running costs can reach up to nearly 1.5 million Euros per year.

## SNOW WORTH ITS WEIGHT IN GOLD

Snowmaking also carries an environmental cost. Production regulations are very stringent. Even if precipitation levels in France are at their highest

in the mountains, there is a law in place restricting the extraction of water. Resorts are not allowed to pump water from all streams and excessive use of drinking water is monitored. According to a study carried out by Atout France for the Minister of Tourism, 17 million  $m^3$  of water is used every year to make snow: that's to say 50% less than what's used for private swimming pools!

Ski resorts argue that the extraction of water is only temporary, as once it has melted it goes back to nature. Eco groups such as Mountain Wilderness see this very differently: "This snow, which is more compact and less permeable than natural snow, melts at a later stage, threatening fragile ecosystems even more so. Extracting the water and the delayed melt modifies the hydric regime, which increases the risk of landslides and erosion. As well as being an eye sore in the mountains, the reservoirs built in these hilly areas lead to the destruction of humid zones which are a source of substantial environmental value." Like all human activity, snowmaking has an impact on the environment. Ski resorts are trying to limit this by reducing their electricity consumption. For example, Val d'Isère Téléphériques is the first lift company to be certified ISO 50,001, hereby reducing their energy consumption by 15%. The future for snow production will depend on how its technology evolves so that machines can produce more whilst using less.

In an effort to be less dependent on the weather, the next challenge is to produce snow when temperatures are above zero. Some cannons can already do this, but their high-energy consumption and poor productivity mean they can only be used for very small areas and for the odd event, but developments are in the pipeline. ■

# NOS TESTS N'UTILISENT QUE DES PRODUITS NATURELS ET LOCAUX: LE VENT, LE FROID ET LA NEIGE.

MT. HOOD.  
2AM. -5F



Chez Columbia, Portland, Oregon, les glaciers sont notre terrain de jeu. Nous y avons d'ailleurs testé la nouvelle veste Heatzone 1000 TurboDown. Grâce à sa doublure Omni-Heat Reflective et sa conception TurboDown Wave, elle vous tiendra au chaud aussi longtemps que vous resterez là-haut.

#TESTEDTOUGH

 Columbia



# La marmotte, si connue si inconnue

Emblème incontesté de la montagne, la marmotte, joueuse et curieuse, a colonisé les alpages et égayé les sentiers de randonnées ainsi que les étals des boutiques de souvenirs. L'animal peut paraître domestiqué, mais il n'en reste pas moins sauvage, donc... fragile. Attention, marmotte !

C'est certainement la figure la plus familière des Alpes. Immobile et dressée, en vigie, la marmotte se fait presque invisible avec sa couleur fauve qui se fond dans les décors de pentes herbeuses ou d'éboulis. Lorsqu'un randonneur se profile sur le chemin, que glisse l'ombre d'un aigle, ou se faufile un renard, cette attitude discrète change subitement. Un puissant sifflement résonne dans les vallons. Toute la tribu rentre dare-dare au terrier. Ce comportement farouche en vigueur dans les zones éloignées du passage change du tout au tout près des secteurs plus fréquentés : la marmotte devient alors curieuse, parfois même chipie, n'hésitant pas à aller chaparder dans les sacs de pique-nique. « *La marmotte est facile à observer : elle vit le jour et tolère la proximité avec l'homme. Cette proximité lui profite aussi, puisque l'homme éloigne ses prédateurs* », remarque Ludovic Imberdis, chargé de mission faune du Parc national des Écrins.

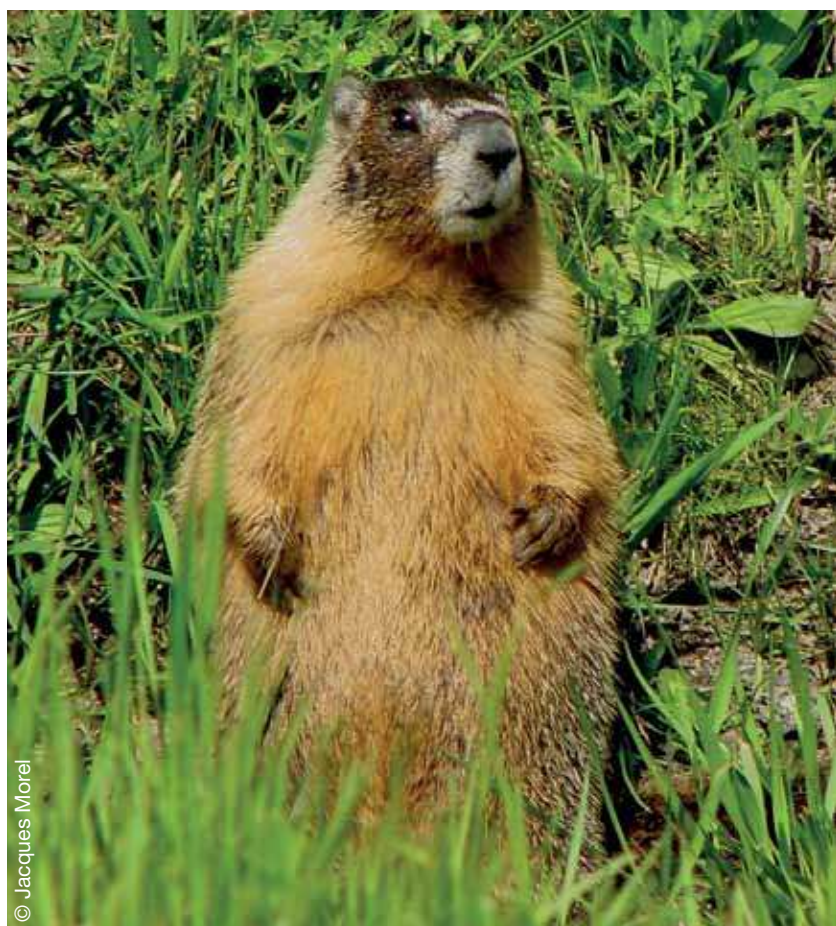
## LA PALME DE LA SYMPATHIE !

Aucun autre rongeur, ni le castor ni l'écureuil (dont elle est une proche cousine), ne bénéficie d'un tel capital de bienveillance. Des cohortes de peluches de marmottes siffleuses ont envahi les magasins de souvenirs ! De l'autre côté de l'Atlantique, les Amérindiens en ont fait l'un de leurs animaux-totems. Selon leur horoscope, les natifs du 4 au 31 mars seraient du signe de la marmotte, associée à la générosité, au dynamisme, à la curiosité et, annonciatrice du printemps, donc porteuse de bonnes nouvelles. >>>



© Parc national des Écrins - Combrisson Damien





© Jacques Morel

© Jacques Morel

« *La marmotte est une espèce emblématique des Alpes, mais elle n'est pas en danger contrairement au bouquetin, à la chauve-souris ou au lagopède.* »

»»» Parmi les habitants sauvages de nos montagnes, c'est elle qui décroche haut la patte la palme de la sympathie. La marmotte s'affiche partout : en travailleuse patiente qui met le papier dans le chocolat pour la publicité d'une fameuse marque suisse, en duo sur des paquets de tisane d'une entreprise savoyarde, mais aussi hissée à l'enseigne de clubs de sports, de crèches, d'agences de voyages, d'hôtels, et même de cabinets immobiliers, y compris à... Sochaux, dans le Doubs, assez loin donc de ses terrains de jeux habituels.

« *La marmotte est une espèce emblématique des Alpes, mais elle n'est pas en danger et, contrairement au bouquetin, à la chauve-souris ou au lagopède, ne présente pas d'enjeux de conservation* », affirme Ludovic Imberdis. Son aire de répartition progresse même : elle est de retour dans la Grande Chartreuse et le Vercors et elle a été introduite dans les Pyrénées et le Massif central où elle semble se plaire. Ce gros rongeur a longtemps été traqué dans les Alpes pour sa fourrure, sa chair et sa graisse. La marmotte peut toujours être abattue comme un gibier ordinaire, sauf dans les « cœurs » de parc nationaux où la chasse est interdite. Ainsi l'animal n'est pas protégé, seules ses aires de vie le sont.

#### FIDÈLE MARMOTTE !

Sa présence n'est cependant pas appréciée de tous et partout. Localement, sa présence énerve parfois les agriculteurs : les trous des terriers sont accusés de gêner le travail des machines lors de la fauche du foin. C'est cette crispation qui a motivé, en 1990, la création du programme Marmotte Alpine (Université Claude Bernard-Lyon I). « *On s'est rendu compte qu'on ne savait pas grand-chose sur les marmottes. Elles font tellement partie du décor que personne ne s'y était vraiment intéressé. Nous n'avions ainsi aucune connaissance scientifique sur cette espèce* », observe Aurélie Cohas, maître de conférences du laboratoire de biométrie et de biologie évolutive de Lyon I. Les études s'appuient aujourd'hui sur vingt-cinq ans d'observations suivies dans la réserve naturelle de la Grande Sassièrre, en Savoie.

Les chercheurs ont ainsi établi que la marmotte, considérée comme l'un des rares mammifères monogames, ne l'était qu'en apparence. Si les couples restent fidèles pour s'occuper de leur progéniture, un tiers des femelles vont conter fleurette hors de leurs groupes. « *Plus le couple sera apparenté génétiquement, plus la femelle cherchera à se reproduire avec un autre mâle. Les petits qui naîtront ont alors de bien meilleures chances de survie* », observe Aurélie Cohas. Les dames

marmottes associeraient ainsi le bénéfice d'une combinaison favorable de gènes à l'avantage d'une famille solide...

Les marmottes ont élaboré une structure sociale très particulière, qui ne se rencontre que chez les grands carnivores. Elles forment des groupes hiérarchisés autour d'un couple dominant qui est le seul à procréer. Il est entouré de subordonnés apparentés dont le rôle est de participer à l'élevage des petits. Ces « aides familiaux », même devenus aptes à se reproduire, vont rester sans descendance tant qu'ils ne sont pas à leur tour dominants. Les groupes peuvent compter jusqu'à une vingtaine d'individus.

À partir de l'âge de deux ans, les jeunes marmottes, mâles et femelles, vont commencer à se disperser et chercher à acquérir leur propre espace vital. Soit elles vont essayer d'en gagner un autre, soit elles vont tenter de renverser leurs parents (on n'est pas loin des tragédies shakespeariennes !). Ces conflits de territoire, sanglants, se terminent par la mort de l'un ou l'autre des combattants. Les chances de survie d'une marmotte solitaire sont nulles. Seuls 15 % des marmottons vont arriver à leur tour à devenir dominants et se reproduire. Les marmottes peuvent vivre au-delà de dix ans et la « doyenne » de celles de la Grande Sassièrre a atteint 15 ans.

### DODUE SOIT-ELLE...

Enfin, contrairement à ce que l'on aurait pu penser, le réchauffement climatique est un problème pour la marmotte. Moins de froid signifie aussi moins de neige, donc une couverture moins isolante. Un peu comme si, au lieu de dormir à  $-5^{\circ}\text{C}$  dans un bon sac de couchage, vous dormiez à  $0^{\circ}$ , mais sans couverture. Résultat : avec la baisse des températures dans le terrier, les marmottes doivent consommer davantage d'énergie pendant l'hibernation pour maintenir leur température. Elles sortent encore plus maigres au printemps, ce qui compromet leur capacité de reproduction. Car chez la marmotte, comme chez beaucoup de mammifères, il vaut mieux être dodue pour engendrer beaucoup de petits en pleine forme. Et une descendance moins abondante, c'est aussi moins « d'auxiliaires de vie » pour aider au foyer. Aurélie Cohas conclut : « *La chasse n'est plus une menace pour les marmottes, en revanche, le changement climatique a clairement un impact sur les groupes.* » ■

Texte : Sandrine Boucher

## ► POURQUOI IL NE FAUT PAS DONNER À MANGER AUX MARMOTTES

Les marmottes sont quasi exclusivement des herbivores : selon le moment de la belle saison, elles mangent des racines, des feuilles et des fleurs. Il en faut beaucoup pour arriver à constituer les réserves de graisse qui leur permettront de doubler de poids et de tenir tout l'hiver !

Les marmottes, qui savent apprendre et s'adapter rapidement, ont compris tout l'intérêt de s'approcher des visiteurs qui leur offrent volontiers des morceaux de leur casse-croûte. Ces aliments sont totalement inadaptés à leur métabolisme. Les conséquences de ce « régime » sont cependant encore mal connues. L'idée répandue qu'il entraînerait du diabète est pour l'heure une légende puisqu'on ignore le taux de glycémie normal d'une marmotte. Ludovic Imberdis, du Parc national des Écrins conseille : « *Même si elles peuvent venir spontanément près des humains, les marmottes sont des animaux sauvages et il faut respecter leur nature. Malgré leur air débonnaire, il vaut mieux rester sur ses gardes. Ce sont des rongeurs : leurs incisives sont très coupantes et elles peuvent infliger des morsures très douloureuses.* »

Pour en savoir plus : <http://projetmarmottealpine.org/>



© Jacques Morel



© Parc national des Écrins - Chevalier Robert

# Marmots: so well known, yet so little known about them



As an incontestable symbol of the mountains, marmots have colonised mountain pastures and brighten up walking trails as well as the shelves of souvenir shops. Don't be fooled by their playful and inquisitive nature though; they are wild animals and therefore... you should be careful. Beware of the marmot!

**B**olt upright and motionless, the marmots keep a lookout, almost invisible with their tawny-coloured coat that blends into the surrounding landscape. If they see a walker arrive in the distance, an eagle's shadow or a lurking fox, they let out a loud whistle which resonates across the valley, and the marmots rush back into their burrows. Such wary behaviour in remote areas does not exist in places where visitors are more common; marmots are becoming curious and sometimes even cheeky as they try to pinch people's picnics. *"Marmots are easy to spot: they come out during the day and don't mind humans being close by. Humans have their advantages: they deter other predators,"* explains Ludovic Imberdis, in charge of the wildlife in the Ecrins National Park.

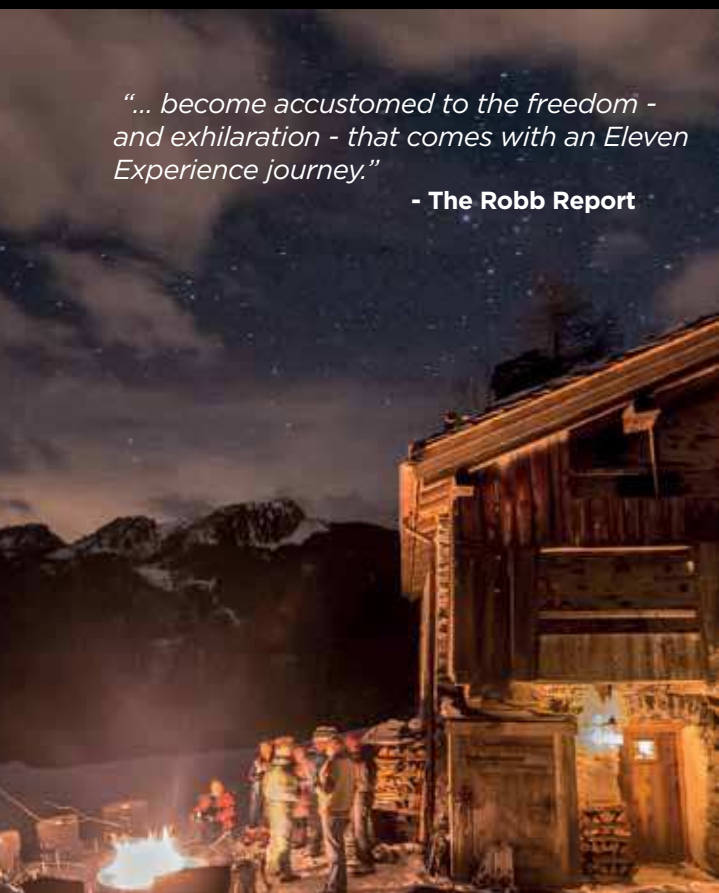
#### FIRST PRIZE FOR FRIENDSHIP!

No other rodent, not even beavers or squirrels, can enjoy such indulgence. Nobody would have thought of commercialising a cuddly rat in the way that whistling marmots have come to overrun the gift shops! On the other side of the Atlantic, Native Americans have turned them into a totem-animal. Natives born between the 4<sup>th</sup> and 31<sup>st</sup> March have the marmot horoscope sign, which is associated with being generous, dynamic, inquisitive and the bearer of good news.

Of all the mountain wildlife, the marmot wins hands down. It can be seen everywhere: on Swiss chocolates, on Savoyard packets of herbal tea, and even on signs for Clubs de Sports, nurseries, travel agents, hotels and estate agencies... even in places quite far away from their actual territory.

*"Marmots are a species that symbolise the Alps but are not endangered, and in comparison to ibex, bats and grouse, they do not present any conservation issues,"* assures Ludovic Imberdis. They are >>>





*"... become accustomed to the freedom - and exhilaration - that comes with an Eleven Experience journey."*

- The Robb Report

**ELEVEN**  
**CHALET PELERIN**  
**SAVOIE**

## ELEVEN EXPERIENCE

Life is about the experience. At Eleven's Chalet Pelerin, we custom-design unique alpine adventures for you, your family and your friends. Whether snowshoeing with your kids to our remote shepherd's cabin for a candlelight fondue dinner, or heli-skiing 8,000' runs from the neighbouring Italian Alps to the front door of the chalet, our experience is not your ordinary ski holiday. We are not located in a ski resort and we are miles from the main road. Chalet Pelerin sleeps up to 14 guests and sits at the top of an historic farming village high in the Tarentaise Valley on the French / Italian border. We have easy access to incredible ski terrain - Val d'Isere, Tigne, Les Arcs and La Rosiere are all within 20 minutes, but our favourite is the neighbouring Sainte Foy where we enjoy vast backcountry powder and crowd-free groomed pistes. Back at the chalet, you will enjoy our cinema room, lap pool, sauna, steam and spa as well as our award-winning chef and extensive cellar.

**EXPERIENCE CHALET PELERIN. EXPERIENCE ELEVEN.**

**SCARP RIDGE LODGE**  
COLORADO

**CHALET PELERIN**  
SAVOIE

**CANAL HUIS 58**  
AMSTERDAM



**BAHAMA HOUSE INN**  
BAHAMAS

**TAYLOR RIVER LODGE**  
COLORADO

**DEPLAR FARM**  
ICELAND

[reservations@elevenexperience.com](mailto:reservations@elevenexperience.com)

[ELEVENEXPERIENCE.COM](http://ELEVENEXPERIENCE.COM)

➤➤➤ now even back in the Grande Chartreuse and Vercors regions, and have been introduced in the Pyrenees and the Massif Centrale. These rodents have long been sought after in the Alps for their fur, flesh and fat. Marmots can be killed like ordinary game, apart from in the ‘heart’ of National Parks where hunting is forbidden. So the animal itself is not protected; just the area in which it lives.

*The marmot is an iconic species of the Alps but unlike ibex, bats and red grouse, it is not endangered.*

#### THE FAITHFUL MARMOT!

However, their presence is not appreciated by all. Local farmers can get frustrated as their burrows get in the way of machines when harvesting hay. As a result of such ill feeling it was considered worth creating a ‘Marmotte Alpine’ association in 1990. “We realised that very little was known about marmots. They are such a big part of our landscape that nobody had really looked into them. We had no scientific information about this species,” explains Aurélie Cohas, biometry and progressive biology laboratory lecturer at Lyon University. Today’s research uses the observations carried out over 25 years in the Grande Sassièrè nature reserve in Savoie.

Researchers found out that marmots only appeared to be monogamous. “The closer the couple are genetically, the higher the chance that the female

will reproduce with another male. These babies then have a higher chance of survival,” maintains Aurélie Cohas. Females associate mixed genes with a solid family...

Marmots have developed a very unusual social structure that exists only among large carnivores. They form hierarchy groups based around one dominant couple who are the only ones to procreate. This couple is surrounded by subordinate couples whose role it is to bring up the babies. These ‘family helpers’, who themselves become ready to reproduce, do not do so until it is their turn. There can be up to twenty in each group.

From the age of two, young marmots (male and female) will start to roam around and find their own living space. They will either try and steal one, or try and overthrow their parents’! These bloody, conflicts of territory end in the death of one of them (creating a rather Shakespearean tragedy!). The chances of survival for a marmot on

its own are nil. Only 15% of marmots will become dominant and reproduce. They can live for over 10 years and the oldest female in the Grande Sassièrè has turned 15.

#### PLUMP IT MAY BE...

Finally, contrary to what one might think, global warming is a problem for marmots. Warmer temperatures, mean less snow and hence less insulation. The result: with lower temperatures in the burrows, marmots need more energy during hibernation to keep their temperature. They come out in spring even thinner, which compromises their ability to reproduce. For marmots as well as most mammals, it is better to be plump to conceive lots of healthy babies. Less offspring means less ‘backup’ to help at home. Aurélie Cohas concludes that, “Hunting is no longer a threat for marmots, however global warming is clearly affecting them.” ■



© Parc national des Écrins - Coulon Mireille

#### WHY YOU SHOULD NOT FEED MARMOTS

Marmots are almost exclusively herbivores: over the summer months they eat roots, leaves and flowers. They need a lot to build up fat reserves so that they can double in size to keep them going all winter! Clever marmots have picked up on the fact that approaching visitors will feed them. This food is not at all adapted to their metabolism. People are still, however, unaware of the consequences of this ‘diet’. The common idea that they could suffer from diabetes remains a myth for the time being as blood sugar levels are not yet known. Ludovic Imberdis advises, “Even if they come towards humans on their own accord, marmots remain wild animals and must be respected. Despite their easy-going nature, it is better to remain vigilant. They are rodents and their incisors are very sharp and can inflict painful wounds.”

To find out more: <http://projetmarmottealpine.org/>



© Jacques Morel



# TIVOLI II







# Quand la station carbure au **Vert**

Salon du véhicule électrique,  
transports alternatifs, éclairage par  
LED... La station veut désormais  
conjuguer le blanc et le vert.  
Explications avec Frédéric Cretin,  
directeur du développement.

Essais grandeur nature  
Animations  
Entrée gratuite

Val d'Isère  
16 au 19 juillet 2015

# 1<sup>ER</sup> SALON DU VÉHICULE ÉLECTRIQUE

ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

[www.salon-vehicule-electrique.com](http://www.salon-vehicule-electrique.com)

**UN SALON UNIQUE !**  
10 000 m<sup>2</sup> d'exposition • Pistes d'essais : hybrides, e-VTT, e-Park  
Participez à la course de e-VTT la plus haute du monde.





**ALTUS VAL D'ISÈRE : Depuis quand la station se préoccupe-t-elle de mobilité douce et d'environnement ?**

**Frédéric Cretin :** Lors des championnats du monde de 2009, nous avons traité la globalité de l'événement sous le volet environnemental, de la moquette aux transports, avec des bus et des scooters électriques, la prise en compte des déchets... Cette démarche globale a constitué un point de départ pour lancer une vraie politique autour de ces thèmes. Aujourd'hui, nous organisons des journées de l'environnement deux fois par an. Nous avons aussi installé des ampoules à LED, moins énergivores, pour éclairer les sapins pendant l'hiver, et réfléchissons surtout à la question des déplacements, de la mobilité douce.

**Quels sont les axes forts de cette politique ?**

Nous pensons à la mise en place de transports à moindre coût, qui minimisent les rejets de CO2, avec dans les prochaines années des bus et des véhicules électriques. Quelques bornes de recharge gratuites ont déjà été installées dans les parkings et à l'extérieur et dès cet hiver, une

flotte spécialisée devrait être développée avec l'un de nos partenaires automobiles. Parallèlement, des socios professionnels, hôteliers et sociétés des remontées mécaniques ont commencé à investir dans ces questions. La régie des pistes a par exemple testé une chenillette hybride.

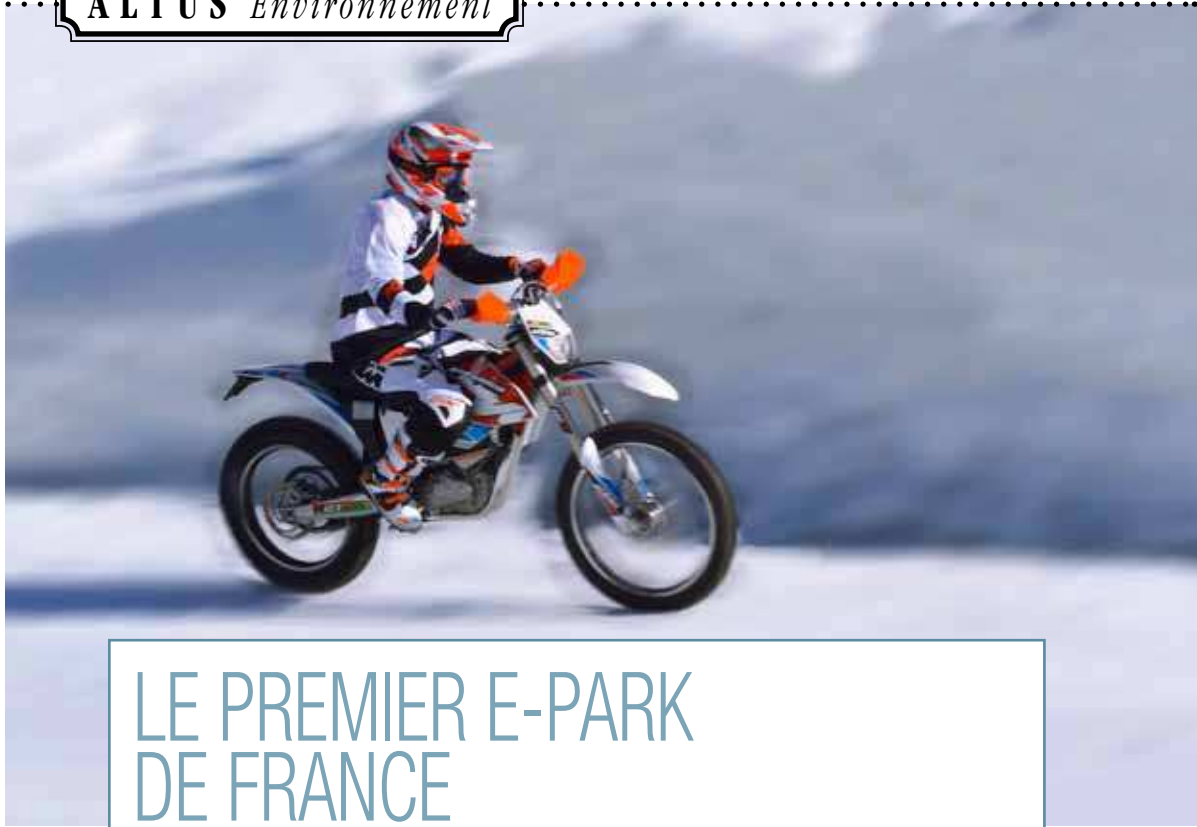
**Le salon du véhicule électrique s'inscrit-il dans cette démarche ?**

Oui, il s'agit du même esprit, en lien avec l'environnement. L'idée a émergé début 2014 et a donné lieu à un « teasing »\* de lancement, à l'été 2014, puis au lancement proprement dit du salon, en juillet 2015. L'objectif est de montrer tout ce qui se fait en matière de véhicules 1, 2 ou 3 roues, de technologie électrique et hybride, à pile, à combustible, au biocarburant, de montrer que ça fonctionne. Ce salon gratuit présente les derniers prototypes électro-mobiles, propose des tests sur un circuit d'essai ainsi que de nombreuses animations, avec des spécialistes de la F1 électrique, des skateboards motorisés...

**Avec le col de l'Iseran à proximité, les deux-roues sont-ils aussi valorisés ?**

Tous les magasins de la station ont développé un parc de vélos électriques en location. Pour notre part, nous avons aussi prévu de mobiliser des vélos, via notre partenaire, pour les installer à la location chez les hébergeurs. L'été, nous proposons des randonnées en moto et VTT électrique encadrées par des spécialistes diplômés d'État, sur une zone spécialement dédiée du e-park (lire encadré), un parcours d'apprentissage de 900 mètres avec des bosses, des virages serrés et des ornières ensablées. Ce système d'offres d'activité gratuites est disponible chez les hébergeurs via une carte dédiée. On a aussi travaillé sur un itinéraire patrimonial qui relie les sept chapelles de Val d'Isère ainsi que sur des randonnées accessibles aux piétons comme aux VTT et aux motos électriques. Cette offre complète les pistes de descente plus classiques, pour les sportifs, accessibles depuis les remontées mécaniques.

*\* Publicité pour susciter l'intérêt*



## LE PREMIER E-PARK DE FRANCE

Dans la plaine de la Daille, à l'entrée de la station, des « abeilles » vrombissantes enchaînent les tours sur un anneau enneigé... L'idée n'est pas nouvelle en montagne sauf que cette fois-ci, le circuit n'accueille que des motos électriques de marque estampillées « zéro émission », sur un circuit qui est ouvert aux non-initiés. Un choix atypique donc, mais aussi de raison pour une station située aux portes du parc national de la Vanoise, qui veut conjuguer plaisir de rouler et respect de l'environnement. Inauguré lors de la saison d'hiver 2014-2015, ce premier e-park du genre en France propose un circuit d'une longueur de 1000 mètres et d'une largeur de 10 à 18 mètres. Il a été dessiné de façon à rappeler les spéciales de rallye qui permettent d'enchaîner les virages (16 en tout). Il a aussi été aussi pensé pour les automobilistes, qui peuvent ainsi s'essayer à la conduite sur neige grâce à des véhicules électriques, dont certains coupés qui n'ont rien à envier à leurs pétaradants homologues essence. Des moniteurs diplômés d'État proposent dans ce sens des programmes et des stages adaptés qui permettent d'optimiser progressivement ses aptitudes et ses réflexes de conducteur sur surfaces lisses, de quoi être parfaitement armé lorsque l'hiver arrive. Quant aux amateurs de frissons, de vitesse et de glissades, ils peuvent aussi embarquer comme passagers lors de baptêmes spéciaux. Sensations garanties...

### Karting sur neige

Autre originalité : le site est l'un des seuls en France à proposer une piste sur neige extérieure de karting. De quoi appréhender dans le cadre d'une compétition amicale une nouvelle façon de rouler, ambiance savonnette sous le pneu, entre recherche de trajectoire, glisse, dérapages et contre-braquages. Et pour ceux que le froid rebute, le e-park propose même un simulateur de pilotage dernier cri doté de trois écrans panoramiques et d'une plateforme mobile articulée sur six axes dynamiques. Celui-ci restitue les meilleurs circuits au monde et permet aux candidats d'appréhender la vitesse, les tassements dans le baquet et les rayons de courbe. Enfin, le site est aussi aménagé pour accueillir des groupes et des séminaires, avec tout le confort nécessaire (espace lounge, terrasse, salle de briefing, espace d'exposition) à ce type d'événements. ■



Val d'Isère a définitivement fait le choix d'un développement écologique et se diversifie vers des activités estampillées « zéro émission ». Même sur neige, le vert domine !

*Val d'Isère has definitively opted for sustainable development and is diversifying with 'zero emission' activities. Even on the snow things are going green!*

**>> Plus d'informations et tarifs**

**[www.valdisere-ice-driving.com](http://www.valdisere-ice-driving.com)**

**Le prochain salon du véhicule électrique aura lieu du 14 au 17 juillet 2016.**

Texte : Laurent Gannaz | Photos : Philippe Royer





Val d'Isère by



TEE-SHIRTS | *Tees*  
SWEATSHIRTS | *Hoodies*  
BONNETS | *Beanies*  
CALEÇONS | *Boxer shorts*  
CADEAUX | *Gifts*  
Etc...



Val d'Isère, exclusively

Twenty chalets, gourmet food, and just five hours  
from Gatwick on our own Sunday 10am flight  
[www.yeski.co.uk](http://www.yeski.co.uk) ++ 44 (0) 1935 816550



# When the resort goes green



An exhibition for electric vehicles, alternative forms of transport, LED-lighting... The resort wants to combine white with green. Frédéric Cretin, director for development explains.

**ALTUS VAL D'ISERE: How long has the resort been involved in soft mobility and environmental issues?**

**Frédéric Cretin:** During the 2009 World Championships we considered the environmental impact of such a global event and put in place electric buses and scooters, and thought carefully about waste. This global approach led us to launch a long-term environmental initiative. We now organise environmental awareness days twice a year. We have also fitted energy-saving LED lights on the trees during winter and are thinking seriously about sustainable modes of transport.

**What are the main aims of this policy?**

We are looking at putting in place cheaper public transport with lower CO2 emissions, such as electric buses and vehicles. Some free recharging docks have already been installed in the car parks and outside, and a fleet of vehicles is supposed

to be being developed for this winter with one of the car companies that we are in partnership with. Various local companies and businesses have started to invest in eco-friendly equipment (the pistes are now using a hybrid caterpillar).

**Is the electric vehicle exhibition part of this initiative?**

Yes, as it is linked to the scheme. The idea came about in early 2014 and we tested the waters in the summer of that year, followed by a proper exhibition in July 2015. The aim is to present all the different types of vehicles (with 1, 2 or 3 wheels) that either run on electricity, as a hybrid, on batteries or bio-fuel, and to prove that they work. This free exhibition gives you the chance to discover and test-drive the latest models, and provides entertainment with electric F1 specialists, motorised skateboard experts etc. >>>



Photo : Vanessa Andrieux



## NOUVELLE COLLECTION SPORT CHIC

BB DOWN JACKET

INSPIRÉE PAR LES VALEURS DU SKI DE COMPÉTITION, LA NOUVELLE COLLECTION SPORT-CHIC A ÉTÉ CRÉÉE POUR OFFRIR ÉLÉGANCE, MODERNITÉ ET EXCELLENCE. DES VÊTEMENTS ET CHAUSSURES QUI ASSOCIENT LES MATIÈRES LES PLUS NOBLES AUX LIGNES LES PLUS TENDANCES, POUR VOUS ACCOMPAGNER À LA MONTAGNE COMME EN VILLE.

**ROSSIGNOL**

[WWW.ROSSIGNOL.COM](http://WWW.ROSSIGNOL.COM)



➤➤➤ With the Iseran col close by, could the 'two-wheel' vehicles be an attractive option?

All the shops in resort now offer a selection of e-bikes to hire out. With the help of our partner, we also plan to provide e-bike hire in accommodation throughout the resort. During the summer, we offer e-motorbike and e-mountain bike sessions led by fully qualified instructors in the 900-metre e-park. This free activity initiative is available with your accommodation on possession of a special card. We have also worked on a 'patrimoine' route that takes you to the seven chapels in Val d'Isère, which is accessible by foot, mountain bike or e-motorbike. This is in addition to the classic downhill tracks you can reach via the lifts.



## FRANCE'S FIRST E-PARK

As you enter the resort, you will see an ice driving circuit on the Daille plain... this is no new idea for in the mountains, apart from the fact that this circuit uses 'zero emission' e-motorbikes only. An unusual concept perhaps, but one that makes sense for a resort, located on the edge of the Vanoise National Park, that wants to combine fun on wheels with respecting the environment. France's first e-park of its kind opened its doors during winter 2014-2015 and is 1,000 metres long and 10-18 metres wide. It was designed with rally drivers in mind as well as for car drivers who can try ice driving with an electric vehicle far superior to its petrol predecessors. Fully qualified instructors offer programmes and courses adapted to your level of driving in order to better prepare you for driving on the roads in winter. Thrill seekers can also get a feel for it as a passenger on our special introductory sessions. 100% sensations guaranteed...

### SNOW-KARTING

Another original idea: One of the only outdoor go-kart circuits on snow in France. Experience a whole new way of driving on what feels like 'slippery' tyres. And for those with cold feet, the e-park even offers the very latest of driving simulators, with three panoramic screens and a mobile platform. It is one of the best circuits in the world and lets people feel the sensation of speed, compression in the bucket seat, and the tight corners. Groups and conferences can also use the space and enjoy the lounge area, terrace, briefing room and exhibition space. ■

➤➤ For further information and prices: [www.valdisere-ice-driving.com](http://www.valdisere-ice-driving.com)  
The next electric vehicle exhibition will take place from 14<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> July 2016.

Sebastien Bohin - Grandes Jorasses  
Jon Griffith



# TRILOGY LIMITED SERIES



\*585 grammes de pure innovation.

TRILOGY GTX PRO JKT

# 585 GRAMS OF PURE INNOVATION\*

585 grammes de pure technique pour cette veste de protection efficace, imperméable et respirante offrant une grande liberté de mouvement. Avec capuche à visière laissant un large champ de vision et compatible casque. Bien adaptée à l'alpinisme.

Bénéficiant de la haute technologie



# MILLET

EXPERT SHOP VAL D'ISERE  
SWEET SKI - Résidence les Andes - 04 79 41 93 14



# Vous avez dit « crétins des Alpes » ?

Dans les bulles du capitaine Haddock, il y a entre autres le bougre de faux jeton, le Cyrano à quatre pattes, le zouave interplanétaire, le mérinos mal peigné et... le crétin des Alpes.

Si Hergé a, par la bouche de son mal embouché personnage, popularisé l'expression jusqu'à la caricature, elle repose cependant sur une réalité scientifique et, dans une moindre mesure, sociologique.

Réalité qui fort heureusement appartient à des temps très anciens. Alors qui étaient ces fameux crétins des Alpes ?



Il fut un temps où le crétin rivalisait avec la marmotte. Aux prémices du tourisme, les fortunés s'aventuraient dans les Alpes en quête de paysages en majesté et d'exotiques rencontres. Mesdames osaient la traversée de la Mer de Glace en robe, la main serrée sur la corde de leur guide et rapportaient dans les salons parisiens la photographie qui attestait de leurs exploits. Tous s'émerveillaient et se délectaient ironiquement des anecdotes sur les us et coutumes des populations locales. On dissertait dans les fumoirs sur les bienfaits de l'air pur des montagnes, sur la conquête des sommets et la naissance de nouveaux héros, sur ce qu'il faudrait engager pour apporter un peu de civilisation en ces terres reculées et totalement escarpées. On s'instruisait néanmoins de la faune sauvage et de la flore endémique de ces contrées perchées. Les jeunes filles se vantaient d'avoir eu si peur en entendant le sifflement aigu des marmottes dont la fourrure si douce et chaude leur servait de douillets manchons inégalables. L'exhibition des témoignages des expéditions touristiques dans les Alpes suscitait autant d'admiration et d'onomatopées qu'un retour d'Afrique. Les Alpes, c'était la jungle! Certes on n'y croisait ni pygmées ni femmes à plateau, mais facilement quelques « crétins goitreux »... Ceux-là méritaient autant que la marmotte, l'épique voyage et l'édition de cartes postales. Charité bien ordonnée, les unes parées de leurs riches atours s'horrifiaient devant tant de monstruosité quand les uns, drapés de leur supériorité et de leurs savantes connaissances s'offusquaient de la dégénérescence de l'espèce humaine. D'ailleurs pouvait-on encore parler d'humain à la vue de ces congénères proches de la bête de somme? se demandaient-ils... Dans la première édition de son Encyclopédie

(1751), Diderot en donnait une définition assez éloquente qui confirmait les a priori, préjugés et jugements condescendants à l'emporte-pièce.

« CRETINS, S. m. plur. (Hist. mod.) on donne ce nom à une espèce d'hommes qui naissent dans le Valais en assez grande quantité, & surtout à Sion leur capitale. Ils sont sourds, muets, imbecilles, presque insensibles aux coups, & portent des goêtres pendans jusqu'à la ceinture; assez bonnes gens d'ailleurs, ils sont incapables d'idées, & n'ont qu'une sorte d'attrait assez violent pour leurs besoins. Ils s'abandonnent aux plaisirs des sens de toute espèce, & leur imbecillité les empêche d'y voir aucun crime. La simplicité des peuples du Valais leur fait regarder les Cretins comme les anges tutélaires des familles, & ceux qui n'en ont pas se croient assez mal avec le ciel. Il est difficile d'expliquer la cause & l'effet du Cretinage. La malpropreté, l'éducation, la chaleur excessive de ces vallées, les eaux, les goêtres même, sont communs à tous les enfans de ces peuples. Ils ne naissent pas cependant tous Cretins. »

Épouvantable description relayée et confirmée quelques années plus tard, en 1786, dans le second tome du *Voyage dans les Alpes* d'Horace-Bénédict de Saussure qui leur consacre un chapitre intitulé « Crétins et Albinos ». L'érudit homme des Lumières tente de trouver les causes du crétinisme alpin sans pour autant parvenir à véritablement identifier les raisons des malformations de ces petits hommes « au nez épaté et à la peau >>>



Le « crétin des Alpes » était une curiosité qui s'affichait sur les cartes postales comme l'étaient les « monstres » de foire.  
The 'Alps cretin' was a curiosity that you could find on postcards as if a circus attraction.

Année 1864.

Commune de Briançon.

noyette  
 sur le goitre et le Crétinisme.

Circulaire de M<sup>te</sup> le Ministre de  
 l'Agriculture, du Commerce et des Travaux publics,  
 Du mois d'octobre 1863.

*Les autorités réalisent  
 que si les Alpes n'ont  
 pas le monopole du  
 « crétinisme », les  
 régions montagneuses  
 occupent une pôle  
 position qui interpelle...*

►►► terreuse». Formant une sorte de tiers-monde jalonnant le bord des routes et chemins des vallées de hautes montagnes, ils mendient aux rares passants de quoi survivre.

#### CAMPAGNE DE RECENSEMENT

Médecins, botanistes, scientifiques et même le roi Charles-Albert de Savoie se penchent sur le proéminent problème de ces « crétins », appelés également « anormaux », « inadaptés ». On incrimine les eaux séléniteuses, les eaux de neige, l'alimentation grossière, l'état permanent de chaleur et d'humidité des habitations et des vallées, les marécages et les brouillards, la chaleur excessive de l'été... Des commissions se forment, des traités se rédigent, des enquêtes sont diligentées, des recommandations s'imposent. Les « scientifiques » assistés de curés partent en croisade pour faire appliquer des « mesures hygiéniques » et enjoignent à la coupe des arbres qui ombragent les vallées et « interceptent la lumière ». En 1810, Napoléon très irrité par le problème ordonne le recensement des « crétins des Alpes »

dans le département du Simplon de l'Empire recouvrant l'actuel Valais. Les résultats sont sans appel : 4 000 crétins sur 70 000 habitants. Dès lors, on comptabilise département par département, commune par commune et l'on distingue les « crétins », des « idiots » et des « goitreux » qui parfois cumulent les handicaps ! Les autorités réalisent que si les Alpes n'ont pas le monopole du « crétinisme » (la Vendée et le Calvados arrivent aussi en tête du classement), les régions montagneuses occupent une pôle position qui interpelle...

La question du manque d'iode combiné certes à des conditions de vie insalubres et un taux de consanguinité important fait discrètement son entrée dans les facultés de médecine. D'autant que le problème continue d'agacer dans les plus hautes instances de l'État. Et pour cause, le goitre est devenu un bon alibi pour se faire exempter du service militaire, qui à l'époque dure... sept ans. Ainsi, comme le rapporte, en 1864, le docteur Chabrand, médecin-inspecteur des eaux minérales de Monétier (Serre Chevalier) et médecin des épidémies et de l'hôpital civil de



Designation de la famille les nom. & surnoms de la base.	Designation des membres de la famille atteints.	Nom & surnoms de chaque membre atteint.	âge.	Nombre d'individus atteints				Lieu de Naissance.	Lieu de Sijet Puis-la Naissance.	Profession.
				de Goitre.		de crétinisme.				
				de Sexe.	de Sexe.	de Sexe.	de Sexe.			
				Masculin	Féminin	Masculin	Féminin			
La ville.										

Briançon, tout était bon pour rester au pays plutôt que de devenir soldat. «À St-Chaffrey, une des communes les plus infectées, existe une source qu'on nomme *la fontaine des goitreux* et l'on assure que plusieurs jeunes gens, à l'approche du tirage au sort, en font usage pour acquérir un goitre dont le volume soit capable de les faire exempter. Ce qu'il y a de déplorable, dans le Briançonnais, c'est que les jeunes gens qui ont un engorgement de la glande thyroïde, bien loin de chercher à en obtenir la résolution s'occupent plutôt de le faire augmenter par tous les moyens: boire beaucoup d'eau, faire des courses avec des fardeaux, serrer la cravate au-dessus de la tumeur, manger de la gomme de cerisier.

Ces funestes habitudes contribuent à la propagation de la maladie. Un grand nombre de jeunes gens, en effet, parvenus à l'âge de 21 ans ont déjà un goitre très volumineux qui devient ordinairement incurable, soit à cause de son ancienneté, soit à cause des influences atmosphériques et des travaux pénibles auxquels ces goitreux sont soumis le reste de leur vie.» De 1842 à 1847 le docteur briançonnais dénombre «91 individus sur 1000 exemptés pour goitre, dans les Hautes-Alpes».

### CROISADE IODÉE !

Si quelques hypothèses médicales absurdes et farfelues persistent, le manque d'iode dans les régions d'endémie devient peu à peu une certitude pour expliquer l'apparition de goitre. On parle alors d'hypothyroïdie congénitale due à une carence en iode, en raison de l'éloignement de ces territoires de la mer et de la consommation de «sel de gemme» (sel fossile extrait des mines), très pauvre en iode contrairement au sel marin. Le remède est trouvé! Il faut «ioder» les Alpes! >>>

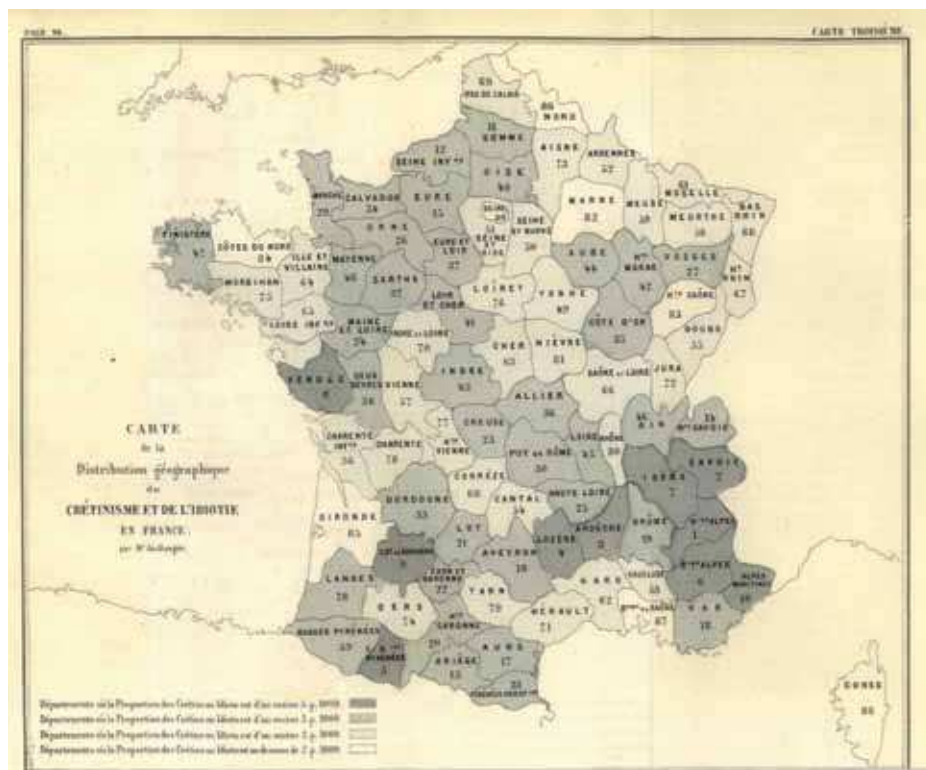
Au XIX<sup>e</sup> siècle, l'État a ordonné le recensement des crétins, goitreux, idiots, département par département, commune par commune, afin d'établir la carte de France du crétinisme et de prendre les mesures nécessaires à son éradication.

*In the 19th Century the state ordered a census of 'cretins', the 'goitrous' and 'idiots'. They went from department to department, commune to commune, so as to pinpoint the afflicted areas and take precautions to eradicate the issue.*

### 96 RAPPORT SUR LE GOÏTRE ET LE CRÉTINISME.

#### NOMBRES ET PROPORTIONS DES CRÉTINS ET IDIOTS DANS LES 80 DÉPARTEMENTS.

N <sup>o</sup> d'ordre.	Départements.	Population.	Crétins et idiots.	Proportion pour 1000.
1	Hautes-Alpes.....	122 117	2 747	22,5
2	Savoie.....	271 663	4 246	16
3	Ardeche.....	387 174	2 634	6,8
4	Lozère.....	137 263	865	6,3
5	Hautes-Pyrénées.....	240 232	1 441	6
6	Basses-Alpes.....	143 000	858	6
7	Isère.....	581 386	3 197	5,5
8	Vendée.....	404 473	2 143	5,3
9	Lot-et-Garonne.....	327 962	1 771	5,4
10	Alpes-Maritimes.....	198 818	994	5
11	Somme.....	572 640	2 691	4,7
12	Seine-Inférieure.....	792 768	3 567	4,5
13	Ariège.....	250 436	1 127	4,5
14	Haute-Savoie.....	273 768	1 252	4,5
15	Eure.....	394 467	1 775	4,5
16	Aveyron.....	400 070	1 720	4,3
17	Aude.....	288 626	1 241	4,3
18	Var.....	308 550	1 326	4
19	Drôme.....	324 231	1 296	4
20	Haute-Garonne.....	493 777	1 975	4
21	Lot.....	288 919	1 155	4
22	Tarn-et-Garonne.....	228 969	916	4
23	Creuse.....	274 007	1 096	4,3
24	Maine-et-Loire.....	532 325	2 129	4
25	Haute-Loire.....	212 661	1 219	3,9
26	Orne.....	414 618	1 617	3,9
27	Vosges.....	418 998	1 637	3,9
28	Landes.....	309 693	1 165	3,8
29	Manche.....	573 899	2 181	3,8
30	Puy-de-Dôme.....	571 690	2 058	3,6
31	Pyrénées-Orientales.....	189 470	663	3,5
32	Sarthe.....	463 619	1 622	3,5
33	Dordogne.....	502 673	1 759	3,5
34	Calvados.....	474 909	1 662	3,5
35	Côte-d'Or.....	382 762	1 301	3,4
36	Allier.....	376 164	1 279	3,4
37	Eure-et-Loir.....	290 753	989	3,4
38	Deux-Sèvres.....	333 155	1 133	3,4
39	Basses-Pyrénées.....	435 486	1 437	3,3
40	Oise.....	401 274	1 324	3,3
41	Loir-et-Cher.....	275 575	910	3,3
42	Haute-Marne.....	259 096	829	3,2
A reporter.....		15 361 408	69 197	



# ALPES et Midi

Directeur :  
Louis JEAN | 1951

Directeur-Gérant responsable :  
Albert JEAN

6, avenue Jean-Jaurès - G A P - Tél. 0.23

LE COURRIER DES ALPES

Fondé le 1<sup>er</sup> juillet 1849

ALPES ET MIDI

Fondé le 1<sup>er</sup> juillet 1932

Prix : 15 francs. — Abonnement : 600 francs par an — C.C.P. Marseille 25-15

LE JOURNAL DES HAUTES-ALPES. — LA VIE TOURISTIQUE, ADMINISTRATIVE, AGRICOLE ET SPORTIVE — LE FOLKLORE DE NOS VALLEES — LES ANNONCES LEGALES

Quelques souvenirs sur

## Le goitre dans la vallée de la Guisane

A la fin du siècle dernier et au début de celui-ci on ne pouvait pas traverser Saint-Chaffrey sans voir, groupés auprès du pont-levis du torrent, une dizaine de mes malheureux compatriotes porteurs de goitres dont le plus petit avait le volume d'une tête humaine et d'autres, à lobes multiples, descendaient jusqu'au bas du sternum. Compliqués de crétinisme, ces goitres réduisaient leurs porteurs à la mendicité (La Sécurité Sociale n'était même pas pensable) d'où leur habitat sur la route pour apitoyer les passants.

Quand le Tourisme prit naissance, on se rendit compte de la néfaste publicité que faisait ce spectacle à notre beau pays et on se mit, plus ou moins discrètement, à refouler tous ces malheureux dans leurs écuries. C'est tout ce que faisait pour eux une société qui considérait encore le paysan comme un manant.

Fait curieux, Saint-Chaffrey, comme La Pisse, en Vallouise (devenue pudiquement le Pelvoux), détenaient le triste record de la fréquence des goitres et de leur volume, alors qu'en remontant vers le Lautaret, les autres villages en étaient de moins en moins atteints.

Cette endémie était tellement frappante qu'elle nous a longtemps mérité l'appellation de « Goitreux » que nous prodiguaient tous

charges sur le dos mais avec le soutien d'une bretelle frontale qui tire la tête en arrière, projette le cou en avant et la congestionne d'autant plus que l'unique bouton des solides chemises paysannes est au col qu'il strictionne hypertrophiant ainsi, peu à peu, la glande thyroïde !

En ce temps là, au moins, les hypothèses médicales étaient bucoliques, dépourvues de la docte absurdité de celles que bien des Maîtres les plus éminents émettent aujourd'hui sur la cause des tumeurs en général et du cancer en particulier.

Mais, de tous temps, c'est l'eau de boisson qui a été incriminée comme goitrigène.

D'abord, par son manque d'iode dans les régions d'endémie. De fait, dans les vallées à endémie goitreuse de la Suisse, le Gouvernement fit disparaître les goitres en incorporant d'office de l'iode de potassium au sel de cuisine avant sa distribution aux épiciers. Rien de semblable ne fut fait à Saint-Chaffrey ou pourtant le goitre n'en a pas moins disparu ?

(Suite en quatrième page)

Pages libres des

## ECRIVAINS DAUPHINOIS

M. Emile Escallier, président de la Société des Ecrivains dauphinois, nous annonce la publication prochaine d'un numéro spécial des « Pages libres » (32 p.; prix : 200 fr.; en vente chez les principaux libraires du Dauphiné. Ce numéro est consacré au grand écrivain dauphinois, Stendhal, bien connu de tous les lettrés de notre région et d'ailleurs : Articles de Henri Martineau, A. Caraccio, A. Lebois; C. Drevet, V. del Littio, G. Gariel, G. Letonnellier, E. Gaillot, F. Vermale, Pierre Grosclaude, Horel du Bez; poèmes de M. Coillard, Y. Foix, L. Guigo-Coulmassis, Louis A. Robert. Et voici, par Marius Rioulet, directeur des « Pages libres », la présentation de Stendhal :

### REFLEXIONS LIMINAIRES

Il est, ici-bas, une espèce d'Enfer, — d'argent, de vitesse, de gloire. La plupart des hommes l'habitent, yeux fermés, ventre haut, et ils le parcourent jusqu'à la culbute, — l'oubli : pantins mécaniques, champions du muscle, écrivains de balivernes, fantômes de la scène, donzelles de l'écran, gui-

gnols de la rue — (j'abrège), tout un troupeau d'effarante bêtise...

Mais il est, ici-bas, une espèce de Paradis. Il est dans la verticale humaine, l'ampleur de la tête, la dextérité de la main, le battement du cœur. Bares ceux qui le connaissent : quelques artistes (musiciens, peintres, sculpteurs, etc.), tous les Poètes, dont la mission est de transfigurer le Réel et d'exprimer, s'il se peut, l'Inexprimable. Et quelques grands prosateurs.

Stendhal fut l'un de ces prosateurs privilégiés, — qu'ignorèrent longtemps Grenoble, sa ville natale, et l'alentour centrifuge. Ignorance normale. Le Dauphiné n'était pas — et il n'est encore — qu'un mot touristique. Le long du Rhône, Vienne et Valence s'évadent vers Lyon; dans leur montagne, Gap s'évade vers Marseille, Embrun et Briançon s'évadent vers l'Italie. Grenoble, trop proche, et la terre dauphinoise ne pouvaient apercevoir immédiatement le front de Stendhal. D'ailleurs, Stendhal disait : « Je suis Milanais... »; et Stendhal n'aimait du Dauphiné, que ses paysages, poésie sans pétes. (Je présume que « l'Art d'Aimer » de Gentil-

En 1954, le docteur Blanchard fait état de ses recherches historiques et empiriques sur le goitre en vallée de Serre Chevalier dans le quotidien *Alpes et Midi*.

In 1954 Dr Blanchard published his research into goitre in the Serre Chevalier valley, in the *Alpes et Midi* paper.



»»» Ainsi, quand la Savoie fut annexée à la France, l'administration française, ayant fait l'inventaire des ressources de son nouveau territoire, ne tarde pas à constater que le nombre des conscrits ne sera pas proportionné à celui des hectares. Le gouvernement s'efforce alors d'améliorer ce « fâcheux » état de choses et fait notamment distribuer aux écoliers des pastilles contenant une légère dose d'iode. Sur 5 000 enfants goitreux soumis à ce traitement pendant huit ans, 2 000 furent, dit-on, guéris, et l'état de 2 000 autres amélioré. Le nombre des cures eût été bien plus considérable si les parents afin de conserver le privilège de l'exemption du service militaire, ne s'étaient pas opposés aux soins que le gouvernement faisait donner à leurs progénitures. En Suisse, l'État se mobilise lui aussi à l'heure où le tourisme se démocratise... Les « bougres » entachent le bucolique tableau de la noble montagne aux milles vertus. Après quelques expérimentations dans la vallée de Zermatt, en 1922, la Confédération suisse et les salines du Rhin qui fournissent

le sel à pratiquement tout le pays ajoutent systématiquement 3,75 milligrammes d'iode par kilo de sel de mine. Une vaste campagne au goût d'embruns, combinée à l'évolution des mœurs, l'exode rural, le brassage des populations, l'émergence du confort et de l'hygiène dans les foyers ont rapidement endigué le phénomène. Les goitreux et crétins ont disparu, les Alpes sont sorties de la misère, l'or blanc a enseveli les derniers vestiges d'une vie aussi rude que son climat mais... l'expression a perduré, traversant les âges, collant à la peau des montagnards, envers et contre tout. Le crétin demeure forcément alpin et le capitaine Haddock n'a pas aidé à sa réputation. Reste à faire la part de l'histoire, de la légende et de la réalité... et de s'apercevoir que tout crétins qu'ils soient, les Alpains peuplent la deuxième région économique de France et leurs stations de ski constituent l'un des fleurons du tourisme national. Pas si bête le crétin ! ■

Texte : Marie-Stéphane Guy

**SIDAS**  
Your foot company™



# L'art d'être bien dans ses chaussures

Du sur-mesure pour vos pieds,  
chaque jour de ski... pour plus  
de confort et de performances



Chaussure personnalisée



Chausson personnalisé



Chaussette  
technique & chauffante



Protection tibiale



Semelle sur-mesure



Chauffe & sèche

**VAL D'ISERE**  
PRECISION SKI  
Squaw Valley - Rue de l'église  
04 79 08 38 01  
val.squawvalley@danisports.fr

**ARC 1950**  
PRECISION SKI  
Hameaux du Glacier  
04 79 22 27 04  
arc1950.precision@danisports.fr

**MÉRIBEL**  
PRECISION SKI  
La Tougnette  
04 79 04 12 43  
meribel.precision@danisports.fr

**TIGNES VAL CLARET**  
PRECISION SKI  
Val Claret - Les Platières  
04 58 14 04 00  
tignes.val.claret@danisports.fr



**DÉCOUVREZ**  
nos 25 magasins spécialistes de la location et de la vente.

# Did you really say “Alps’ cretins”?

Amongst a number of other references made by the Captain Haddock character in Tintin, is the term: *le crétin des Alpes*. And though Hergé popularised the expression by putting it into the speech bubbles of his foulmouthed character, it does actually stem from a scientific and sociological reality. A reality which fortunately belongs to history. So who were these so-called ‘Alps’ cretins’?

There was a time when the ‘cretin’ competed with the marmot. In the early days of tourism, the wealthy would adventure into the Alps in search of impressive landscapes and exotic encounters. Women would take on the challenge of crossing the ‘Mer de Glace’, wearing their dresses, holding on tightly to their guide’s rope and returning to Paris with photographs as proof of their exploits. Everyone marveled and ironically delighted in the anecdotes about the habits and customs of the locals. Ensnared in the smoking rooms they would discuss the benefits of the pure air in the mountains, conquering summits and the birth of new heroes, as well as what would be needed to civilise these remote, craggy areas. People would learn about the extensive flora and fauna in these areas. The young women boasted about being petrified at the sound of the high pitched marmots’ whistle, whose soft and cosy furs made fantastic hand muffs. The exhibition illustrating the tourist expeditions in the Alps stirred up as much admiration and cooing as a return from Africa. Of course there weren’t any pygmies nor women with lip plates, but there were some ‘goitrous cretins’... And they made a trip to the Alps and a picture on a postcard just as worthy as any marmot. Charity began at home and women, bedecked in their rich finery, were horrified by the monstrosities while the men, wrapped in self-superiority and their scholarly understandings, were offended by the debasement of the human species. Was it even possible to refer to them as humans when these fellow creatures appeared to be so much closer to a donkey? In the first edition of his Encyclopedia (1751), Diderot gave a rather eloquent definition which confirmed the sweeping preconceptions, prejudices and judgements.

This appalling description was confirmed a few years later, in 1786, when it was used in the second volume of ‘Journeys in the Alps’ by Horace-Bénédict de Saussure who wrote a chapter about the “Albino Cretins”. This erudite man tried to discover what was causing alpine cretinism without really managing to identify the reason for these people’s malformations. Creating a kind of third world situation on the roadsides and along the mountain paths, they would beg to the rare passer-by for something to keep them alive.

## A CENSUS CAMPAIGN

Doctors, botanists, scientists and even King Charles-Albert of Savoie were aware of the issue of these ‘cretins’. The selenite water; snow melt water; rough food; the permanent state of warmth and humidity of the homes in the valleys; the marshes and the fog; the excessive



heat in the summer... they were all blamed. A lot of research went into the situation. Scientists and priests would go off on crusades to enforce ‘hygiene measures’ and insist that trees should be cut where they “intercepted the light” in the valley. In 1810 Napoleon ordered a census of ‘Alps cretins’ in the Simplon department, which now covers Valais. The results were irrevocable: 4,000 ‘cretins’ for 70,000 habitants. From then on a record was kept for each department and commune, distinguishing between ‘cretins’, ‘idiots’ and those with ‘goitre’. The authorities realised that though the Alps did not have the monopoly on ‘cretins’ (the Vendée and Calvados also had a lot), these mountainous regions were in a position to raise concern...

A lack of iodine combined with unsanitary living conditions and a high level of inbreeding were looked at by the faculties of medicine. The problem remained a matter of great concern to government bodies. And for good reason, goitre had become a good excuse for avoiding military service, which at the time lasted 7 years. In 1864 Dr Chabrand, doctor and inspector of Monétier mineral water (Serre Chevalier) and doctor of epidemics at the civilian hospital in Briançon, observed that any excuse to stay at home was preferential to becoming a soldier. “At St-Chaffrey, one of the most affected communes, there is a source known as ‘the goitre fountain’ and we can attest that several youngsters, when nearing the age for enlistment, use the water to get a goitre so as to be exonerated. What is appalling is that amongst the people of Briançon, the young who have a blocked thyroid gland try to encourage it to grow rather than getting it treated: they drink lots of water, run errands with heavy loads, tighten their ties below the tumour, or eat cherry tree sap. These gruesome customs contribute to the propagation of the illness. Many young, when they turn 21, already have a voluminous and often incurable goitre which then stays with them for the rest of their lives.” From 1842 to 1847 this doctor from Briançon counted “91 people exonerated because of goitre out of 1,000 in the Hautes-Alpes”



Gravures, cartes postales, photographies attestent jusqu'à la caricature des malformations et handicaps des populations des hautes vallées alpines.

*Etchings, postcards and photographs displayed the malformations and disabilities of the people in the High Alpine valleys.*

Some absurd medical theories were maintained, but the lack of iodine in badly affected areas became more and more likely as an explanation for the goitre outbreak. Talk turned to a congenital hypothyroid due to an iodine deficiency because of being so far from the sea and eating rock salt, which is poor in iodine compared to sea salt. The remedy had been found! The Alps needed iodine!

### AN IODINE CRUSADE!

So, when the Savoie was annexed to France, the French administration, having looked into the resources of their new territory, quickly observed that the number of drafted men would not be proportional to the surface area. The government endeavored to improve the situation by issuing school children with low dosage iodine tablets. 2,000 children out of the 5,000 with goitre (who took the treatment for 8 years) were said to be cured and a further 2,000 had improved. The number of cures would have been more substantial had so many parents not opposed the treatment in the hope of conserving the privilege of exoneration to military service for their offspring.

In Switzerland the government mobilised itself as tourism became popular... The afflicted tarnished the rural image of the noble mountains. After a few experiments in the Zermatt valley in 1922, the Swiss confederation and the Rhin saltworks, which provided salt to almost the entire country, added 3.75 mg of iodine per kilo of mined salt.

A huge 'sea spray' campaign was launched, which along with the evolution of local customs, the rural exodus, the mixing of populations, the emergence of comforts and improved hygiene in homes, rapidly stemmed the tide for this phenomenon. The goitrous and the cretins disappeared. The white gold buried the final vestiges of a life that was as harsh as its climate but... the expression has lived on over the ages, sticking to the skin of the mountain people, against all odds. The cretin remains alpine and Captain Haddock has only gone to encourage it.

All that remains is to differentiate between the story, the legend and the reality... and to recognise that the 'alpine cretins' lived in what is now the second biggest economic region in France and their ski resorts make up one of the jewels of national tourism. The 'cretin' isn't so stupid after all! ■



# Meubles Pin

## Savoyard & Contemporain



**ALBERTVILLE**  
Z.A.C. du Chiriac  
04 79 32 14 72

**CEVINS**  
Z.A. de Rubellin  
04 79 38 25 63

*Expédition dans toute la France*

meublespin@wanadoo.fr - www.meublespin.fr



Modèle : Ogier Tuta Courchevel

  
**OGIER**

Val d'Isère  
Centre Village  
[ogier-ski.com](http://ogier-ski.com)





## ALTUS Русский

- 120 *Gpsy Feelin, эстетсы катания*
- 121 *Талант Стефани Петри*
- 122 *Когда снег не падает с неба...*
- 123 *Сурок такой знакомый и незнакомый*
- 124 *Анемон Мармоттан, от фермы до сборной Франции*
- 126 *Когда горнолыжный курорт решает экологические вопросы*



# Gpsy Feelin, ЭСТЕТЫ КАТАНИЯ

**Талантливые лыжники, большие любители внетрассового катания и красивых кадров, Лео Тайфер и его друзья из команды Gpsy Feelin являются realizatorami короткометражных фильмов о необычном творческом стиле катания на лыжах - между фристайлом и фрирайдом.**

Вот уже семь лет, как команда Gpsy Feelin создают короткометражные фильмы о лыжах с неутомляемой чувствительностью и свежестью. Смысл их проекта - эстетический подход, артистический взгляд на катание на лыжах, выраженный в кадрах.

#### Вне трасс

Лео Тайфер относится к тем Валь д'Изерским детям, которые в юном возрасте, оставляя другим традиционное лыжное катание, выбрали путь адреналина и новых ощущений: фристайл. После долгих репетиций в сноупарках, для усовершенствования и увеличения репертуара трюков, Лео быстро покинул искусственные модули. Горы во всей их необъятности, а так же малейшие закоулки посёлка Валь д'Изер стимулировали фантазию ребят Gpsy Feelin.

Электростанция Валь д'Изера долгое время была излюбленным местом для тренировок: стены, трубы и сетки оказались идеальными препятствиями для прыжков и скольжения. Ребята долго черпали своё вдохновение на стройках, лестницах и различных строениях. Но теперь другие места вдохновляют Gpsy Feelin. Творческий проект Лео и ребят из Gpsys остаётся единым, так как они максимально используют натуральный рельеф. Корнизы, холмы и скалы становятся киками (=трамплинами) идеальными для выполнения бэкфлипов и другой акробатики. Малейшая деталь не оставлена без внимания, каждое место тщательно выбирается по эстетическим параметрам. Именно местность определяет трюки, которые будут выполняться лыжником и способы реализации съёмки.

#### Валь-игровая площадка

Лео объездил более двадцати пяти стран, но всегда возвращается к своей первой любви - Эспас Килли. Если вы катаетесь в секторе Томмёз, вы возможно заметите ребят из Gpsy Feelin в самом разгаре шейпа (=подготовки) в больших кратерах, где они катаются каждый год «ведь они всегда заснежены по-разному и подают нам новые идеи». Потерянная Долина и её каньонный пейзаж, лес Форнэ и его большие скалы не перестают их вдохновлять. За несколько простодушным видом Лео Тайфера и его друзей скрываются опытные альпинисты, которые с огромным уважением относятся к природной среде, в которой они творят. По окончании зимы карты памяти переполнены трюками и заразительными приступами смеха маленькой банды друзей. Исключительно

небольшая часть этих кадров попадёт на экран. Кинематографическая работа Яна и Жереми - realizatorov, будет длиться всё лето. Врознь, они продолжат на компьютерах свою творческую работу, начатую зимой. Лео Тайфер и остальные лыжники увидят окончательную версию фильма одновременно со зрителями во время первого фестиваля IF3, в сентябре.

#### ФРИСТАЙЛ ФЕСТИВАЛЬ

В Валь д'Изере сильно развита динамика фристайла благодаря местным спортсменам. Лео Тайфер является наставником секции фристайла спортивного лыжного клуба. По мнению Лео, такие масштабные мероприятия, как фестиваль Frostgun Invitational являются важными событиями для курорта Валь д'Изера. «Ежегодно двадцать лучших мировых лыжников оспаривают своё совершенство на огромном модуле, построенном у подножия трассы Фас де Бельвард. В прошлом году я следил за соревнованием в прямом эфире из аэропорта в Японии и, к моему огромному удивлению, множество трюков было представлено впервые на соревновании.» Победитель выиграл благодаря Тройному Корку 16 (вид тройного сальто назад с четырьмя с половиной оборотами вокруг собственной оси!)



# Талант Стефани Петри

Долгое время, проведённое в горах, привело неутомимую Валь д'Изерскую лыжницу Стефани Петри, передать свои эмоции в её творения. Откровенные и утончённые произведения, дышащие необъятностью и удовольствием скольжения. Портрет.



Стефани Петри провела детство в Валь д'Изере и всегда мечтала о жизни артиста. Благодаря её отцу, приехавшему в Валь в 1937г. из-за любви к горам и ставшему мэром поселка и первым врачом курорта, и тёте, закончившей Академию Изобразительных Искусств Страсбурга - детство будущей художницы проходит между катанием на лыжах и уроками рисунка.

К счастью, эта страстная любительница внетрассового катания находит время сбежать на нетронутые склоны целины, моменты искреннего восторга - вновь рисовать непорочные каллиграфические линии виражей. Освободившись от своей работы, художница естественно пробуждается от контакта с начертанными на снегу следами, от зимней игры света и тени. « След лыжника украшает заснеженный пейзаж », говорит она. Множество фотографий, снятых в такие моменты, становятся неисчерпаемым источником вдохновения для её произведений. Самоучка, несмотря на некоторые освоенные базы, Стефани Петри создаёт утончённые произведения,

используя сильные и резкие цвета. Её творения насыщены белым, серым и особенно синим индиго цветом. Её произведения представляют величие и воздержанность гор, их контрастность, а также жест лыжника, его след, его порыв. Воздержанное и не приукрашенное выражение, сравнимое с каллиграфией.

## Стремление к совершенству

Некоторые из её произведений, представленных на выставке в Валь д'Изере благодаря галерее Moving Gallery Жан Горен (чит. Альтюс зима 2014-2015г.), свидетельствуют о желании совершенства и обобщения : « Мы Вдвоём », следы двух лыжников, которые сближаются и удаляются в немом диалоге, или « Следы », следы виражей на двухцветном фоне. Пятнадцать лет назад Стефани купила дом в департаменте Дром вдалеке от холода, чтобы полностью насладиться летом и своей второй страстью - лошадьми. Животное стало её второй любимой темой выражения движения, чувственными или резкими и яркими линиями.

Благодаря графическому качеству своих произведений, Стефани создала собственную торговую марку печати на ткани под названием « Val Hors-piste » (« Валь Вне-трассе »). Её также убедила техника диджиграфии, и теперь она может создавать репродукции своих полотен в ограниченном количестве и широко распространять своё искусство, экономя время на утомительных копиях. К этой зиме она готовит несколько новых произведений, которые обновят выставку в Валь д'Изере. Вдалеке от производительности и социального давления она научилась, с высоты своих 58 лет, наслаждаться роскошью жизни, где время ещё можно наверстать и где можно оставлять свой след не торопясь. Время, которое она организывает и обустроивает в своей тайной мастерской, в окружении своей семьи, своих собак и лошадей.

Информация на сайте :  
[www.stephaniepetri.com](http://www.stephaniepetri.com)

# Анемон Мармоттан, от фермы до сборной Франции



**Регулярно в десятке лучших мировых лыжников в дисциплине слалома-гиганта, Франция возлагает на Анемон Мармоттан большие надежды. Экспресс встреча со спортсменкой из Валь д'Изера, которая всегда старается найти немного времени, чтобы восстановить свои силы на семейной ферме Ля Савин.**

Многочисленные травмы (последняя во время Чемпионата Мира в Вейл-Бивер Крике), закаляют Анемон и помогают ей преодолевать шаг за шагом ступеньки, ведущие к вершине подиума белой арены. Свою непоколебимую целенаправленность она черпает в своих семейных корнях. Анемон родилась в 1988 году и выросла на семейной ферме Ля Савин, возле Валь д'Изера. С самого раннего детства она сохранила дух уважения к окружающей природе и горам, и неукротимое желание скольжения. Несмотря на свой статус спортсменки высшего уровня, Анемон не пренебрегает учёбой.

**Альтюс Валь д'Изер : Анемон, через несколько недель у тебя опять начинаются тренировки, после лета, проведённого на восстановление твоего правого колена. Как ты себя чувствуешь после такого испытания?**

**Анемон Мармоттан :** Я была крайне разочарована своим ранением в первом же заезде на Чемпионате Мира в Вейл-Бивер Крике, в это день я была готова кататься на лучшем уровне. Я знала, что меня ждёт после двух предыдущих травм колена. После долгих месяцев лечения, физического восстановления и спортивной подготовки с моим коленом всё в порядке и я вновь нашла уверенность в своих силах.

**Есть ли у тебя опасения?**

У меня никогда не было страха перед новыми травмами, когда я заново становилась после них на лыжи. Желание кататься всегда превышало все мысли и страхи и я надеюсь, что и в этот раз ничего не изменится. Я была в своей лучшей спортивной форме, когда произошла последняя

травма и я намерена воспользоваться этим опытом. Несмотря на то, что сезон Кубка Мира очень важен, отныне моя главная цель - это Чемпионат Мира 2017 года.

**На твой взгляд, в чём проявится разница?**

Быть спортсменом высшего уровня - это постоянно стараться превзойти свои возможности, это найти золотую середину между уверенностью в себе и постоянным сомнением. Важно извлечь для себя урок из каждого промаха, определить, что работает, а что нужно улучшить. Нужно быть уверенным в себе, в своих лыжах, но никогда не почитать на лаврах. Для этого нужно достоверно знать себя, а это не всегда легко. Благодаря многим годам катания на лыжах я поняла, как я функционирую, что мне подходит и что мне необходимо улучшить.

**Какая атмосфера царит в технической группе женской сборной Франции?**

Для меня девочки группы - это моя вторая семья, мы проводим вместе более 270 дней в году вот уже шесть лет! Нас всего двенадцать, у каждой разная история, разные цели, некоторые - на Кубке Европы, некоторые - на Кубке Мира, но мы очень дружная команда мы прекрасно знаем друг друга. Между нами существует очень позитивная конкуренция, она нас тянет вверх. Все вносят свой вклад в прогресс каждой из нас.

**Твой график очень плотный. Как распisan твой год?**

С ноября до конца марта - ритм задаёт Кубок Мира (соревнования, тренировки, переезды от аэропорта до аэропорта). В апреле проходит

тестирование лыж совместно со всей сборной, дополнительные соревнования. В мае - отдых, наш месяц каникул! Я очень люблю отдыхать на берегу моря и затем несколько недель дома, на ферме Ля Савин, в окружении моей семьи и моих друзей. Затем лето отведено на физическую подготовку, не забывая несколько недель тренировок на леднике. Ритм ускоряется в середине августа, когда мы уезжаем на сборы в Ушуйаи, где мы проводим месяц в зимних условиях Южного Полушария. Это идеальные условия, чтобы приготовить зимний сезон, который начинается первым соревнованием в Зельдене уже в конце октября.

**Эта кочевая и загруженная жизнь оставляет мало места для личной жизни. Как ты это воспринимаешь?**

Да, такая жизнь требует строгости и дисциплины, но игра стоит свеч. Я обожаю кататься на лыжах каждый день и на самых красивых трассах мира, мне нравится получать от этого адреналин, мне нравится спорить с хронометром и пытаться стать самой лучшей. Остальное я нагоню позже!

**Твои родители - последние производители сыра Персни де Тинь...**

Да, на самом деле они продают большую часть сыров в гастрономические рестораны.

**Какие твои любимые трассы в Валь д'Изере ?**

Мои первые повороты я сделала в Валь д'Изере, на трассе Савонетте, мне тогда было два или три года. Теперь, чтобы хорошо начать день я люблю разминку на Фас де Бельвард, затем съездить в сторону Арсель. Ледник Писселе тоже одно из моих любимых мест.

# Когда снег не падает с неба...



**Перед климатическими изменениями и ростом туристического давления на горнолыжных курортах, использование систем механического снегообразования стало необходимостью. Чтобы понять секреты инновационных технологий производства снега и их влияние на окружающую среду, специалисты по механическому оснежению открыли нам секрет о том, откуда берётся белое золото...**

Каждую осень у экспертов механического оснежения один и тот же ритуал. С наступлением ноября, приходит и время запускать машины. При первых же заморозках шипение оснежителей нарушает тишину гор и снежные бугорки вырастают там и здесь на травянистых склонах горнолыжных трасс. Специалисты всегда стараются опередить природу, создавая первый слой снега, который лучше удерживает натуральный снег при первых же осадках. Тридцать лет назад, механический или культурный снег (в те года назывался «искусственным снегом») использовался пунктуально в тех редких случаях, когда снега на трассах не хватало. Отныне снегогенераторы (или снежные пушки) являются неотъемлемой частью экипировки горнолыжных трасс. Если Шамони и Кран-Монтана оборудовали от 15 % до 20 % трасс, то на курорте Серр-Шевалье могут оснежить механическим способом более 30 % всей горнолыжной территории, около 40 % на курортах Вербье, Валь Торанс и Валь д'Изер, и даже до 55 % на курортах Куршевель и Мерибель!

К серебристым ружьям, установленным по краям трасс подведены километры подземных коммуникаций, искусственные водоёмы (искусственные горные озёра) и объёмные машинные залы, в большинстве случаев подземные. Система производства снега функционирует следующим образом: вода из искусственных водоёмов или горных рек (в Шамони из рек, текущих под ледниками) по водонасосным системам подаётся в машинный зал. Там она фильтруется, чтобы минимизировать загрязнение механизмов и затем подаётся под высоким давлением в систему. Оснежители распыляют воду наружу, где она смешивается с воздухом. При температуре ниже нуля вода моментально замерзает. Таким образом, механический (или культурный) снег уже более

двадцати лет производится без каких-либо химических добавок, а исключительно из воды и воздуха!

## Чистый снег

Качество произведённого снега зависит от многих факторов: температуры и влажности воздуха, атмосферного давления и ветра.

Вся система информатизирована и управляется из центрального машинного зала с больших контрольных экранов. И если определённую часть работы специалисты проводят в машинных залах на компьютерах, то они также проводят очень много времени днём и ночью на трассах. Большой частью работы является техобслуживание оснежителей, очистка их от снега и льда. Физическая работа в экстремальных условиях, зачастую для обслуживания более шестисот единиц механизмов!

Команда специалистов по механическому снегообразованию состоит от шести до пятнадцати экспертов, в зависимости от площади горнолыжной территории. Они работают в тесном сотрудничестве с ратракщиками, чтобы оптимизировать снегууплотнительные работы в соответствии с произведённым снегом или заснежить зоны, где снега не хватает. Снег механического образования очень устойчив к изменениям окружающей среды и к эксплуатации (проезду лыжников) и тает медленнее за счёт высокой плотности, что является значительным преимуществом на трассах с высокой посещаемостью. Производство снега прекращается в январе, но часто механический снег спасает начало лыжного сезона. Отныне большие альпийские курорты, даже высотные, не могут работать без такой снежной «страховки». Маленькие курорты с трудом успевают в этой гонке вооружения снежными пушками. Стоимость оборудования и его эксплуатации на самом деле колоссальны. Установка машинного зала требует

инвестиции более двух миллионов евро. Что касается эксплуатации системы - производство 1м3 снега стоит приблизительно 1,15 €, что представляет около 1 500 000 € в год для курортов, которые используют механический снег в больших количествах.

## Снег, который стоит золота

У механического снега есть ещё и экологическая стоимость. Причина, по которой его производство строго регламентировано.

Курорты не могут использовать воду из любой горной реки и использование питьевой воды строго контролируется. Согласно исследованию агентства Ату Франс для Министерства Туризма, ежегодно для механического производства снега используется 17 миллионов м3 воды, что в два раза меньше, чем для частных бассейнов! Курорты аргументируют временный аспект использования воды из рек весенним таянием снега и, таким образом, возмещения «взятой» у природы воды. Экологические ассоциации, как Маунтэйн Вайлдернесс, имеют совершенно другую точку зрения.

## НЕМНОГО ИЗ ИСТОРИИ...

Первая пушка была изобретена совершенно случайно тремя американскими фермерами в марте 1950 года.

Первый европейский курорт, который испытал изобретение был Шам дю Фё в департаменте Ба Рен в 1963 году, и через некоторое время - Шамони.

Курорт Флен в 1973 году, первый в Европе, оборудовал системой механического оснежения четырнадцать гектаров своей горнолыжной территории. Понемногу многочисленные курорты оборудовали свои трассы технологической новинкой.

# Сурок такой знакомый и незнакомый



© Parc national des Écrins - Corail Marc

**Неотъемлемая эмблема горных регионов, альпийский сурок колонизовал как высокогорные территории и туристические тропы, так и стеллажи сувенирных магазинов. Любитель поиграть и любопытный, зверёк кажется приручённым, но на самом деле остаётся всё-таки диким животным, а значит... слабым. Осторожно, сурок !**

Это один из самых популярных животных в Альпах. Замершего на задних лапах сурка очень трудно заметить из-за чёрно-коричневой расцветки его меха, он очень хорошо сливается с травяными и каменистыми склонами. Но когда приближается турист, в небе кружит орёл или крадётся лиса, сурка слышно издали. Сильный свист льётся эхом по долине. Всё семейство быстро прячется в норы. Это боязливое поведение полностью меняется вблизи с посещаемыми местами : сурок превращается в любопытного и хитрого зверька, который иногда, не задумываясь, полезет в рюкзак за лакомством. « наблюдать за сурком легко : он ведёт дневной образ жизни и подпускает достаточно близко к себе человека. Эта близость ему на руку : человек отпугивает хищников, которые охотятся

на него », объясняет Людовик Имберди, ответственный по программе фауны Государственного Парка Экран.

Ни один другой грызун, даже бобёр или белка (которая принадлежит тому же семейству), не обладает такой доброжелательностью. С противоположной стороны Атлантики, у индейцев сурок был животным-тотемом. Среди всех диких жителей наших гор сурок занимает первое место по симпатичности. Его имидж используют везде.

« Сурок является эмблематическим животным в Альпах, ему ничего не угрожает и, в отличие от горных козлов, летучих мышей и белых куропаток, не представляет необходимости защиты вида », утверждает Людовик Имберди. В Альпах на этого большого грызуна долгое время охотились из-за его меха, мяса и жира. На сегодняшний день на территории французских Альп сурок считается охотничьей дичью, кроме в Государственных парках, где охота запрещена. Таким образом само животное не подлежит защите, а только места его обитания.

Однако зверёк не приветствуется всеми и везде. Его присутствие не нравится фермерам : норы мешают сельскохозяйственным машинам во время сенокоса. И именно этот камень столкновения послужил созданию в 1990 году программы Альпийский Сурок (Университет Клод Бернар-Лион I). « Мы пришли к выводу, что владеем совсем незначительной информацией о сурках. Их присутствие настолько привычно, что никто никогда ими реально не заинтересовался. Так мы не располагаем никакой научной информацией об этом виде животных », подчёркивает Орели Коас, доцент биометрии и эволюционной биологии университета Лион I.

Исследователи установили, что сурки, которых до этого времени считали одними из редких моногамных млекопитающих, являются таковыми только с виду...

Сурки развили специфическую социальную структуру, которую можно наблюдать только у больших плотоядных.

В возрасте двух лет молодые сурки самцы и самки начинают покидать семью и искать новую территорию обитания. Продолжительность жизни сурков может превышать 10 лет и самый старый сурок в районе Гран Сасьер дожил до 15 лет.

Глобальное потепление представляет реальную проблему для сурков. Меньше холода - значит меньше снега и худшая изоляция. Представьте, если вместо того, чтобы при температуре  $-5^{\circ}\text{C}$  спать в хорошем спальнике вы спите при температуре  $0^{\circ}\text{C}$ , но без спальника... Результат : с понижением температуры в норе, для поддержания их собственной температуры во время спячки, сурки потребляют больше энергии. Весной они просыпаются более слабые и худые, что компрометирует их способность к размножению. « охота не представляет никакой опасности для сурков, в отличие от глобального потепления ».

## ПОЧЕМУ НЕЛЬЗЯ КОРМИТЬ СУРКОВ

Сурки фактически полностью травоядные животные : в зависимости от сезона года они питаются корнями, листьями и цветами растений. Им необходимо достаточно большое количество пищи, чтобы отложить запасы жира, которые позволят им пережить зиму ! Сурки способны адаптироваться и быстро поняли интерес сближения с человеком, который с радостью делится с ним остатками своей пищи. Но только эти продукты совершенно не адаптированы к их метаболизму. Результаты такой « диеты » на сегодняшний день ещё плохо знакомы. Всепринятая идея о том, что такое питание вызывает у сурков диабет остаётся легендой, так как нормальный уровень сахара в их крови до сих пор не известен.



**AEROWATCH**  
SWISS WATCHES SINCE 1910



www.aerowatch.com

**RENAISSANCE  
ORANGE TORNADO**  
€ 2'390.-

**HUGO**  
**PHOTOGRAPHE**

**VAL D'ISÈRE**

**HUGO PHOTOGRAPHE  
PROFESSIONAL  
PHOTO SERVICES**

0033 479060415

[hugophoto@orange.fr](mailto:hugophoto@orange.fr)

[www.facebook.com/zoomfotoibiza](http://www.facebook.com/zoomfotoibiza)



**HUGO PHOTOGRAPHE**  
BP 310-73153 VAL D'ISERE  
CEDEX  
VAL D'ISERE CEDEX  
France



# Когда горнолыжный курорт решает экологические вопросы

**Выставка электромобилей, альтернативных видов транспорта, светодиодного освещения... Отныне курорт совмещает белое с зелёным. Подробности с Фредериком Кретен, директором по развитию курорта.**

**АЛЬГИОС ВАЛЬ Д'ИЗЕР :** С какого момента вы заинтересовались вопросами об альтернативных способах передвижения и о защите окружающей среды?

**Фредерик Кретен :** Во время организации Чемпионата Мира в 2009 году мы старались учитывать экологические требования : использование транспорта с электродвигателями, специфическая переработка мусора и различных отходов... Теперь мы дважды в год проводим день защиты окружающей среды. Также, для декорации, гирлянд и ёлочных украшений в зимний период мы используем энергоэффективное светодиодное освещение и серьезно задумываемся над вопросом альтернативного вида транспорта.

**Каковы основные направления ваших экологических действий?**

Два основных вопроса, над которыми мы сейчас работаем - это снижение выбросов углекислого газа в атмосферу и стоимость транспорта. Так, в самом ближайшем будущем мы планируем перейти на электрические автобусы и автомобили. Стоянки уже оборудованы бесплатными зарядными станциями и, совместно с одним из наших партнёров, уже этой зимой мы сможем предложить к услугам парк электромобилей. Вместе с нами над вопросами защиты окружающей среды начали работу и социальные службы, отельеры и управляющая компания канатных дорог и горнолыжных трасс нашего курорта. Так к примеру, уже была проведена тестовая эксплуатация гибридных тракторов.

**Организация выставки электромобилей - это логическое продолжение вашей политики?**

Безусловно, речь идёт об окружающей среде. Основная задача выставки - это продемонстрировать все новинки производства 1, 2 и 3-х колёсного транспорта с электро-, гибридными двигателями, работающими на топливных гранулах (биомассе) или на водородной основе; показать, что такой транспорт существует и заслуживает внимания. На выставке представлены последние новинки и прототипы электромобилей. Доступ свободен для каждого посетителя. Предлагается тестовое вождение представленных моделей, различные мероприятия и анимации с участием специалистов Формулы-Е, моторизованных скейтбордов и т.д.

## Первый во Франции Э-автодром

Иннаугурация первого французского электро-автодрома с трассой 1000 метров и шириной от 10 до 18 метров прошла во время зимнего сезона 2014-2015г. Дизайн трассы напоминает специфику ралли с преодолением виражей (всего 16). Автодром также предусмотрен для водителей, желающих попробовать вождение гоночных электромобилей на снежной трассе (которые ни в чём не уступают своим бензиновым аналогам!). Профессиональные инструктора предлагают адаптированные программы и стажировки для прогрессивной адаптации навыков и рефлексов вождения по скользкой поверхности, отличная тренировка перед грядущей зимой! А для любителей эмоций, скорости и адреналина - предлагается ралли-танDEM с пилотом. Острые ощущения гарантированы...

## Картинг на снегу

Оригинальность : единственный во Франции автодром, оборудованный трассой для картинга на снегу на открытом воздухе. Всё, что нужно для дружеских соревнований : новый стиль езды, ощущение « мыла » под колёсами, поиск траектории, скольжение, заносы и повороты. Для тех, кого холод не привлекает, э-автодром предлагает симулятор пилотажа по последним технологиям с тремя панорамными экранами и мобильной платформой на шести динамических осях.

**О более подробной информации и ценах на сайте :**  
[www.valdisere-ice-driving.com](http://www.valdisere-ice-driving.com)

**Следующая выставка электромобилей состоится с 14 по 17 июля 2016.**

Groupe Magnin-Gosens devient ...



## **POUR ABORDER L'HIVER, VOUS POUVEZ COMPTER SUR LES EXPERTS MG.**

**MG** est le premier partenaire conseil des entrepreneurs.

Expertise complète, audit et conseil, paie et gestion sociale, protection sociale, gestion de patrimoine, assistance juridique, fiscalité des particuliers, création et transmission, international, comptabilité agricole, informatique, conseil en organisation.



# Val d'Isère

CENTRE AQUASPORTIF

## LES PLAISIRS AU SOMMET



ESPACE PLAGE



ESPACE WELLNESS



ESPACE SPORTIF

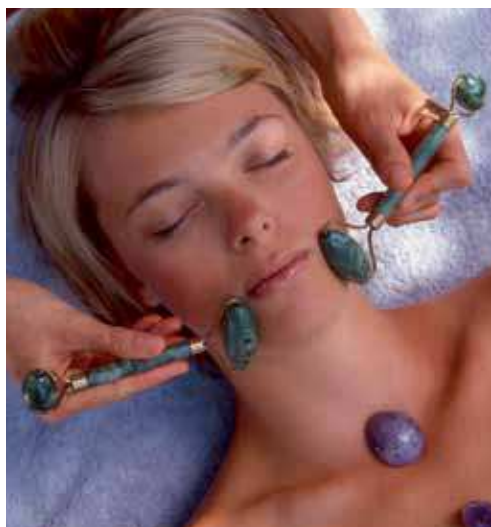


ESPACE BIEN-ÊTRE

Centre Aquasportif Val d'Isère  
Tél. 04 79 04 26 01 - [info@centre-aquasportif.com](mailto:info@centre-aquasportif.com)  
[www.centre-aquasportif.com](http://www.centre-aquasportif.com)



# Bien être & Spas



## Spa Pure Altitude

SPA  
Centre Aquasportif

Niché au cœur du Centre Aquasportif de Val d'Isère, le Spa Pure Altitude est entièrement dédié au bien-être et à la beauté. Associé à Pure Altitude, une marque spécialiste de la dermocosmétique végétale, il propose un large choix de rituels relaxants à base de minéraux et de plantes de montagne : eau des glaciers du Mont-Blanc, pierre de Malachite, fleurs d'altitude, Edelweiss, gentiane ou feuille de myrtille. Leurs odeurs enivrantes et la douceur de l'instant vous transporteront sur les sommets le temps d'un soin du visage, d'un massage ou d'un soin du corps. Laissez-vous tenter par cet instant de volupté inspiré par la nature...

Suggestions :

- Soins Éclat de Givre (soin express coup d'éclat)
- Soins Sève de Vie (soin pour réveiller l'éclat du teint et régénérer les cellules en profondeur)
- Massage énergétique des Alpes (massage drainant et énergétique incluant des poches chaudes et des étirements de tout le corps : tête, visage, jambes et dos)
- Massage à la bougie (Massage innovant très cocoon grâce à l'usage des bougies de massage aux propriétés exceptionnellement nourrissantes).

- *Eclat de Givre treatment (Coup d'éclat express radiance treatment)*
- *Sève de Vie treatment (restoring radiance to the complexion and regenerating cell tissue).*
- *Alps energy massage (energy and drainage massage, including hot pouches and all-over stretching: head, face, legs and back)*
- *Candle massage (Innovative cocooning massage using massage candles with exceptionally nourishing properties).*

Within Val d'Isère's Aqua-sport Centre, the Pure Altitude Spa is entirely dedicated to well-being and beauty. In partnership with Pure Altitude, a specialist brand of vegetable-based dermo-cosmetics, it proposes a large range of relaxing treatments with ingredients from the mountains: water from Mont-Blanc glaciers, Malachite stones and mountain flowers. Their heady perfumes combined with the beauty of the moment will transport you to the highest peaks whilst you enjoy a facial, massage or body care treatment. Allow yourself a moment of indulgence inspired by nature...

Centre Aquasportif,  
au pied de la Face de Bellevarde.  
Aqua-sport Centre, below the Bellevarde Face.

[www.centre-aquasportif.com](http://www.centre-aquasportif.com)

Tél. : 04 79 04 26 01



## Deep Nature Spa

SPA CINQ MONDES  
Hôtel L'Aigle des Neiges

Profiter d'un instant spa, c'est faire abstraction du monde extérieur pour s'offrir un moment de bien-être et plonger en soi-même. Le Spa Deep Nature de l'hôtel L'Aigle des Neiges met tout en œuvre pour vous offrir détente et sérénité, avec son espace soins, piscine, hammam et sauna. Plus d'une trentaine de soins variés sont proposés, avec les produits Cinq Mondes, inspirés de recettes ancestrales du monde entier, du Maroc au Japon en passant par l'Indonésie.

**OUVERT À TOUS** - Pour chaque soin ou massage, vous bénéficiez d'une heure d'accès au spa : piscine, sauna, hammam, salle de relaxation avant votre rendez-vous.

Suggestions :

- Le massage signature Deep Nature L'Oxygène, idéal après le sport : un massage sportif alliant des manœuvres énergisantes et tonifiantes. L'Arnica permettra à votre corps une récupération musculaire, l'huile essentielle de Gaulthérie dynamisera votre esprit.
- Offre matinale : breakfast et spa (45 €) ou breakfast, spa et massage de 20 minutes (85 €)
- *Oxygen Massage : A sports massage combining energising and tonifying movements. Arnica allows muscular recuperation, and wintergreen essential oil energises your mind.*
- *Morning offer: Breakfast and Spa (45 €) or Breakfast, spa and 20 minute massage (85 €)*

To enjoy a moment in the spa is to remove oneself from the outside world and treat oneself to some pampering. The Deep Nature Spa in the Aigle des Neiges hotel goes extra lengths to provide a relaxing and serene experience in the treatment area, pool, hammam and sauna. Using Cinq Mondes products made with recipes inspired from around the world there are over thirty treatments available.

**Open to everyone:** For every treatment or massage, you will get an hour's access to the Spa: pool, sauna, hammam, relaxing room before your treatment.

Hôtel l'Aigle des Neiges,  
Val Village, à côté de la Poste.  
Val Village, next to the Post Office.

[www.deepnature.fr](http://www.deepnature.fr)

[laigledesneiges@deepnature.fr](mailto:laigledesneiges@deepnature.fr)

Tél. : 04 79 06 18 88

ou réservation en ligne or book online



## Le Blizzard

SPA BY CLARINS  
Pierre Carboneschi

Pousser la porte du Spa du Blizzard révèle bien plus qu'une envie de détente et de bien-être. On vient ici pour se retrouver avec soi-même, dans le chaleureux salon de repos après un massage relaxant dispensé par les kinésithérapeutes diplômés d'État, ou après un soin Clarins du visage ou du corps. Les soins Clarins, c'est aussi l'efficacité de produits de soins exclusifs qui utilisent les exceptionnels pouvoirs aromatiques et phytothérapeutiques des huiles essentielles.

**Suggestions :**

- Massage thaï traditionnel
- Soin Clarins régénérant fermé
- Massage abdominal détoxifiant « Chi Nei Tsang »
- Piscine et bain norvégien extérieur, jacuzzi intérieur

- Traditionnal Thai Massage
- Clarins Body Firming Age Corrector
- Detox Abdominal Massage "Chi Nei Tsang"
- Outside Pool and HotTub, inside Jacuzzi

*You'll find much more than a well-being and a resting space if you choose the Blizzard Spa. It's a place where you can be alone with oneself in the cosy relaxation lounge after a back-to-shape massage by registered physiotherapists, or after trying a Clarins face or body treatment. Clarins treatments are also the effectiveness offered by exclusive skin care using the aromatic and herbal healing benefits of essential oils.*

Hôtel le Blizzard,  
Centre de la station, Avenue Principale  
Le Blizzard Hotel, Main Avenue, Center resort.  
[www.hotelblizzard.com](http://www.hotelblizzard.com)  
Tél. : 04 79 06 02 07



## Spa des Barmes de l'Ours

COIFFURE SHU UEMURA  
& SOINS VALMONT  
Valérie Boulenger

Une pause bien-être pour retrouver l'essentiel... Sur près de 1 000 m<sup>2</sup>, le spa vous accueille pour vous détendre et vous offrir une complète sérénité. La piscine et son ciel étoilé, le hammam, les saunas ou encore le jacuzzi sont les différentes étapes vers la quiétude absolue. Avec ses onze cabines, le spa propose une variété de soins adaptés à chacun : beauté, minceur ou rituel à base de produits naturels... Prolongez la plénitude au salon de coiffure Shu Uemura : les « cérémonies » et soins y sont prodigués en tenant compte de la nature de vos cheveux pour en sublimer l'éclat. Enfin, une salle de fitness attend les plus sportifs avec des équipements à la pointe de la technologie.

**À votre disposition :** Navettes disponibles sur demande.

**Suggestions :**

- Le Soin Intense Ceremony - Shu Uemura: gestuelle Shiatsu du cuir chevelu. 30 min
- Le Rituel de l'Ours Gourmand: modelage du corps à base de miel. 85 min
- Grand Rituel des Mains et Ongles Kure Bazaar. 55 min

- Intense Ceremony Care - Shu Uemura: scalp Shiatsu gesture. 30 min
- Greedy Bear Ritual : body treatment with soft and greedy fragrance of fruits. 85 min
- Great Hands and Nails Ritual Kure Bazaar. 55 min

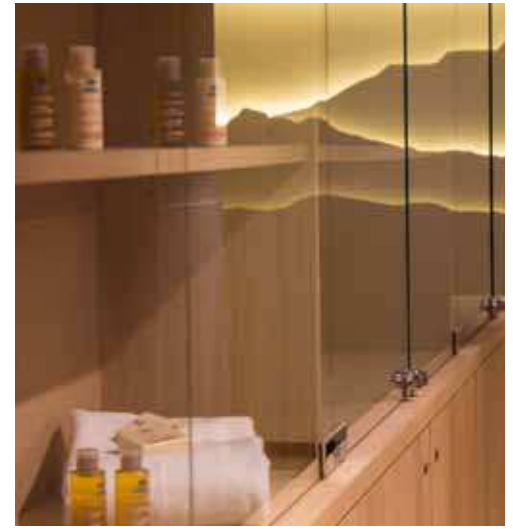
*Covering almost 1000sqm, Les Barmes de l'Ours spa relaxes and revitalises. What could be better than sliding into the pool or going for a hammam, sauna or Jacuzzi? With 11 treatment booths, the spa can fulfil any of your wish: beauty, slimming, thermal and natural treatments... Complete the blissful pampering experience at the Shu Uemura hairdressing salon. The tailor-made "ceremonies" and cares will sublime the natural shine of your hair. Meanwhile, the athletes can work out at the gym, fitted with the latest equipment.*

*At your disposal : Shuttles available upon request.*

Hôtel Les Barmes de l'Ours \*\*\*\*\*  
Au pied de la Face de Bellevard  
At the bottom of the Bellevard run  
Ouvert tous les jours de 09h00 à 21h00.  
Open daily from 9 am to 9 pm

[www.hotellesbarmes.com](http://www.hotellesbarmes.com)  
[spa@hotellesbarmes.com](mailto:spa@hotellesbarmes.com)

Tél. : 04 79 41 37 22



## Spa de l'hôtel Le Yule

SOINS NUXE  
Raphaël TAHMAZIAN

Le Yule, tout nouvel hôtel 5 étoiles, ouvre ses portes cet hiver. C'est l'occasion de tester son magnifique spa Nuxe, le seul en Haute Tarentaise. Les larges baies vitrées qui entourent la piscine laissent entrer la lumière et permettent de contempler le panorama tout en nageant ou en profitant du jacuzzi. Ce cocon de détente spacieux, à la décoration épurée d'inspiration scandinave vintage, vous promet des moments de relaxation intense dans ses cabines douillettes. C'est dans la nature que Nuxe puise son inspiration : le miel apaise et reconforte, les plantes tonifient la peau, les fleurs précieuses lui apportent de l'éclat. Les odeurs délicates des produits Nuxe et le savoir faire des esthéticiennes sont une véritable ode à la détente et au bien être. Lâchez prise, ressourcez vous, ce moment vous appartient.

**Suggestions :**

- Nuxe Massage Le Yule : Ce massage allie mouvements toniques d'inspiration suédoise et sphères en cristal bleues.
- Soin Prodigeux® - Gommage, enveloppement hydratant, application d'Huile Prodigeuse®... Le soin idéal pour retrouver le velouté d'une peau douce comme de la soie.
- Soin Ultra-Réconfortant au Miel - Toutes les vertus nutritives et réparatrices du miel pour ce soin visage qui protège intensément et reconforte abondamment.
- Le Yule Nuxe Massage: This massage combines Swedish-inspired invigorating movements and blue crystal spheres.
- The Prodigeux® treatment: Exfoliating, hydrating wrap, using Prodigeuse® Oil. The ideal treatment for silky smooth skin.
- Ultra-soothing honey treatment: All the nutritive and restorative virtues of honey are in this facial treatment which intensely protects and soothes.

*The brand new, five star hotel, Le Yule, opens this winter. An opportunity to try its fantastic Nuxe Spa (the only one in the Haute Tarentaise). The big windows which surround the pool let the light stream through and allow people to enjoy the views whilst in the pool and jacuzzi. This spacious relaxation area, which is decorated in a minimalist, Swedish vintage style, promises a real opportunity to unwind. Nuxe is inspired by nature: honey calms and reassures, plants tone-up skin, precious flowers provide radiance. The delicate fragrances of Nuxe products, and savoir-faire of the beauty therapists, are what go to provide ultimate relaxation and well-being. Let go and revitalise: this is you-time.*

Spa Nuxe, Hôtel Le Yule  
Front de Neige  
At the foot of the slopes

[www.leyule.fr](http://www.leyule.fr)  
[info@leyule.fr](mailto:info@leyule.fr)

Tél. : 04 79 06 11 73

NOUVEAU RANGE ROVER SPORT  
DE 0 À 4 300 MÈTRES  
SANS TURBULENCES

landrover.fr



ABOVE AND BEYOND



Repoussant les limites en matière d'agilité et de performances, le nouveau Range Rover Sport vous offre des sensations toujours plus exaltantes. Peu importe le terrain, il amène la conduite à un nouveau sommet d'excellence.

Réservez votre essai dès maintenant.

**DELTA SAVOIE LAND ROVER CHAMBERY ALBERTVILLE GRENOBLE**

22 rue Pierre & Marie Curie  
73490 LA RAVOIRE  
Tél. 04.79.72.94.08  
Fax. 04.79.72.56.08

63 rue Aristide Berges  
73200 ALBERTVILLE  
Tél. 04.79.10.03.37  
Fax. 04.79.32.66.63

ABOVE AND BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Consommations mixtes Norme CE 1999/94 (L/100 km) : de 7,3 à 12,8 - CO<sub>2</sub> (g/km) : de 194 à 298.

# HUBLOT



**BIG BANG**  
**10 YEARS**

Big Bang Unico Full Magic Gold.  
Mouvement manufacture UNICO.

Chronographe roue à colonnes, 72 heures  
de réserve de marche. Boîtier réalisé dans  
un alliage d'or 18K inrayable et inoxydable  
inventé et développé par Hublot: le Magic Gold.

Bracelet interchangeable par un système  
d'attache unique. Série limitée à 250 pièces.

## FROJO

*Horloger Joaillier depuis 1854*

Val d'Isère • Le Valstore • Tél. : 04 79 00 50 29

hublot.com • f • t • i